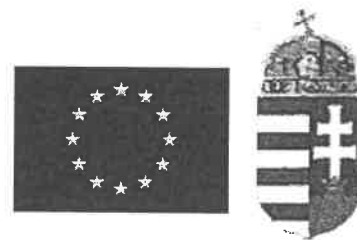


# Hazai társfinanszírozási támogatási szerződés



**Program: Interreg V-A Szlovénia-Magyarország Együttműködési Program 2014-2020**

**Projekt rövid címe/száma:**

**MURA-RABA TOUR/SIHU96**

**Kedvezményezett neve:**

**Csörötnek Község Önkormányzata**

**Szerződés száma:**

**TF/SIHU96/02**

9 Ca



## Hazai társfinanszírozási támogatási szerződés

amely létrejött egyrészről

### **Széchenyi Programiroda Tanácsadó és Szolgáltató Nonprofit Korlátolt Felelősségű Társaság**

székhely: 1053 Budapest, Szép utca 2. IV. emelet

cégjegyzékszám: 01-09-916308

adószám: 18080313-2-41

képviseli: Gordos Márta főosztályvezető és Gelegonyáné Nagy Anita főosztályvezető-helyettes együttesen, mint az Európai Regionális Fejlesztési Alap és az Előcsatlakozási Támogatási Eszköz egyes, határon átnyúló együttműködési programjainak végrehajtásáról szóló 126/2016. (VI. 7.) Korm. rendelet 4. § (3) bekezdése szerint a Nemzeti Hatóság (a továbbiakban: Támogató) megbízásából hazai társfinanszírozási támogatási szerződést megkötő hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet (a továbbiakban: hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet)

másrészről

### **Csörötnek Község Önkormányzata**

székhely: 9962 Csörötnek, Vasúti út 5.

levelezési cím: 9962 Csörötnek, Vasúti út 5.

bírósági nyilvántartásba vételi szám, illetve az adott szervezetre hatályos nyilvántartásban viselt azonosítószám (önkormányzatoknál a Magyar Államkincstár nyilvántartása által kiadott törzsszám): 421371

adószám: 15421371-2-18

képviseli: Kocsis Zsolt Ferenc polgármester, Markó László jegyző

mint hazai Kedvezményezett (a továbbiakban: **Kedvezményezett**),

(a továbbiakban együttesen: **Felek**) között alulírott helyen és napon az alábbi feltételekkel:

### **1. A projektrész főbb adatai**

Program:	Interreg V-A Szlovénia-Magyarország Együttműködési Program 2014-2020
Pályázati felhívás száma:	3. Pályázati kör
A projekt száma:	SIHU96
A projekt rövid címe:	MURA-RABA TOUR
A projektrész (Szerződés) száma:	TF/SIHU96/02
Euró devizanemű IBAN számlaszám (melyre a támogatás utalása történik)	HU93 5950 0801 1636 4785 0000 0000

## 2. Jogi háttér

- 2.1. Jelen hazai társfinanszírozási támogatási szerződésben (a továbbiakban: **Szerződés**) nem szabályozott kérdésekben irányadó jog a magyar jog; különösen az alábbiakban felsorolt jogszabályok, illetve egyéb kapcsolódó dokumentumok alkalmazandók.
- 2.2. Nemzeti jogszabályok:
- a) a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (a továbbiakban: **Ptk.**);
  - b) az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény (a továbbiakban: **Áht.**);
  - c) az általános forgalmi adóról szóló 2007. évi CXXVII. törvény;
  - d) a közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI. törvény (a továbbiakban: **Kbt.**);
  - e) az államháztartásról szóló törvény végrehajtásáról szóló 368/2011. (XII. 31.) Korm. rendelet (a továbbiakban: **Ávr.**);
  - f) az Európai Regionális Fejlesztési Alap és az Előcsatlakozási Támogatási Eszköz egyes, határon átnyúló együttműködési programjainak végrehajtásáról szóló 126/2016. (VI. 7.) Korm. rendelet (a továbbiakban: **Vhr.**);
  - g) a 2014-2020 programozási időszakban az Európai Regionális Fejlesztési Alap, az Előcsatlakozási Támogatási Eszköz és az Európai Szomszédsági Támogatási Eszköz pénzügyi alapok egyes, határon átnyúló együttműködési programjainak végrehajtási intézményrendszeréről szóló 238/2015. (IX. 4.) Korm. rendelet;
  - h) a 2014-2020 programozási időszakra az Európai Területi Együttműködési Programokból rendelt források felhasználására vonatkozó uniós versenyjogi értelemben vett állami támogatási szabályokról szóló 44/2016. (III. 10.) Korm. rendelet.

## 3. A hazai társfinanszírozás nyújtásának előzményei

- 3.1. A Kedvezményezett jelen Szerződés aláírásával kijelenti, hogy a jelen Szerződés 1. pontjában rögzített projekt végrehajtásában résztvevő magyar kedvezményezett.

A jelen Szerződést aláíró Felek rögzítik, hogy Szerződés 1. pontjában rögzített projekt uniós támogatási szerződése 2017.11.07. napján megkötésre került. Ennek alátámasztásaként a Kedvezményezett a megkötött uniós támogatási szerződés (a továbbiakban: **Főszereződés**) egy másolati példányát jelen Szerződés **1. mellékleteként**, míg a megkötött Partnerségi Megállapodás egy másolati példányát jelen Szerződés **2. mellékleteként** csatolja.

#### 4. A Szerződés tárgya

- 4.1. Jelen Szerződés tárgya az 1. pontban körülírt, uniós finanszírozásban részesülő projekt Kedvezményezett által megvalósítandó része (a továbbiakban: **projektrész**) jogosult költségeinek a hazai költségvetési forrásból történő vissza nem térítendő támogatás (a továbbiakban: **támogatás**) formájában történő társfinanszírozása, az alábbiak szerint:

Forrás		Összeg (Euró)	%
1.	Uniós támogatás (Főszerződés szerint)	107 341,40	85,00
		azaz százhétezer-háromszáznegyvenegy Euró negyven Euró Cent	
2.1.	Nemzeti forrás Hazai társfinanszírozás (támogatás)	12 628,40	10,00
		azaz tizenkétezer-hatszázhuszonnyolc Euró negyven Euró Cent	
2.2.	Nemzeti forrás Saját forrás („Public”)	6 314,20	5,00
		azaz hatezer-háromszáztizennégy Euró húsz Euró Cent	
2.3.	Nemzeti forrás Saját forrás („Private”)	0,00	0,00
		azaz nulla	
Elszámolható költségek összesen		126 284,00	100,00
		azaz százhuszonhatezer-kettőszáznyolcvannégy Euró	

- 4.2. A támogatott tevékenység kormányzati funkció szerinti besorolása: 047320

#### 5. A támogatás felhasználása

- 5.1. A Kedvezményezett elfogadja a támogatást, és saját felelősségére vállalja a projektrészben vállalt feladatainak végrehajtását.
- 5.2. A támogatás kizárólag a projektrész megvalósítására, valamint az elszámolható és támogatható költségeire vonatkozóan vehető igénybe.
- 5.3. A Kedvezményezett tudomásul veszi, hogy a támogatás el nem számolt része visszakövetelésre kerül. Az esetleges költségtöbbletet a Támogató nem téríti meg.
- 5.4. A Felek rögzítik, hogy Kedvezményezett a projektrészben vállalt egyes feladatait a Magyarország helyi önkormányzatairól szóló 2011. évi CLXXXIX. törvény 41. § (1) és (2) bekezdése, valamint az Áht. 6/C. § (1) bekezdése alapján a hivatalán, mint szervén keresztül látja el, ezáltal a Támogató irányában elszámolhatóak a hivatalnál felmerülő költségek is.

## 6. A projekt végrehajtásának ütemezése

- 6.1. A támogatásra jogosultság *(azaz a projektrész megvalósításának)* kezdő napja megegyezik a projekt kezdő napjával.
- 6.2. A projektrész megvalósításának kezdő napja (támogatásra jogosultság kezdő időpontja): 2017.11.01
- 6.3. A projektrész megvalósításának tervezett záró napja (támogatásra jogosultság végső időpontja): 2020.10.31  

A projektrész ütemezése megegyezik a projekt Pályázatában rögzített ütemezésével, ezért a projektrész megvalósítás jelen Szerződésben megadott idejének meghosszabbítása csak a Főszerződés az abban meghatározott Vezető Kedvezményezett (a továbbiakban: **Vezető Kedvezményezett**) által kezdeményezett meghosszabbítása esetén, azzal egyező időtartamra történhet.
- 6.4. A projektrész pénzügyi ütemezését a Pályázat tartalmazza.
- 6.5. A projektrész akkor tekinthető befejezettnek, ha a projektrész tevékenységei a Szerződésben, illetve a Főszerződésben foglaltaknak megfelelően teljesültek, a megvalósítás során keletkezett számlák kiegyenlítése megtörtént, a támogatással létrehozott, vagy beszerzett eszköz aktiválásra került, a záró kedvezményezetti jelentést a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet jóváhagyta, és a Kedvezményezett eleget tett a 7.8. pont szerinti visszafizetési kötelezettségének, vagy a visszafizetendő összeg behajtása a 7.8. pontnak megfelelően megtörtént. A projektrész akkor tekinthető lezártnak, ha a befejezettség feltételei teljesültek, és a befejezést követő időszakra a Főszerződés alapján a Kedvezményezettnek nincs a dokumentumok megőrzésén és az ellenőrzés-tűrésen kívül más kötelezettsége. Ha a Főszerződés alapján a Kedvezményezettnek egyéb, a projektrész tevékenységeinek vagy eredményeinek fenntartásával kapcsolatos kötelezettsége is fennáll, a projektrész akkor tekinthető lezártnak, ha e kötelezettségeit a Kedvezményezett teljesítette és a Főszerződésben erre meghatározott időtartam letelt. A projektrész nem tekinthető befejezettnek mindaddig, amíg szabálytalansági eljárás vagy visszakövetelési eljárás van folyamatban.
- 6.6. A Kedvezményezett tudomásul veszi, hogy a záró kedvezményezetti jelentés támogató általi elfogadását követő 5 évig a projektrészt érintően külső ellenőrzésekre kerülhet sor, amelyek esetlegesen szabálytalansági eljárás lefolytatását, illetve visszafizetési kötelezettség beálltát eredményezhetik.

## 7. A támogatás összegének kifizetése

- 7.1. A támogatás teljes összege, **12 628,40 EUR**, azaz tizenkétezer-hatszázhuszonnyolc euró negyven euró cent 100%-os előleg formájában kerül a Kedvezményezett részére kifizetésre a mindkét fél által aláírt jelen Szerződés hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezethez való beérkezésétől számított 21 naptári napon belül. A kifizetés napja a Magyar Államkincstár év végi zárása vagy az előirányzatok év eleji nyitása miatt, illetve a Központi Költségvetési források hiánya esetén a fenti határidőn túlnyúlhat. A Kedvezményezett tudomásul veszi, hogy ha projekt kedvezményezettjei közötti költségvetési átcsoportosításból vagy kerekítésből adódóan további legfeljebb 8 EUR összegű támogatásra válik jogosulttá, az összeg részére nem kerül kifizetésre, hanem az a jelen szerződés 7.8. pontja szerint visszafizetendő összeget csökkenti.
- 7.2. A támogatás kifizetésének feltétele hogy a Kedvezményezettnek nem áll fenn támogatáshalmozódása, nem áll végelszámolás, valamint jogerős végzéssel elrendelt felszámolás vagy csődeljárás alatt, továbbá egyéb megszüntetésre irányuló, jogszabályban meghatározott eljárás vele szemben nincs folyamatban, illetve nincs köztartozása. Amennyiben az e pontban részletezett esetek bármelyike fennáll, úgy az utalást meg kell tagadni, és az addig nem teljesíthető, amíg a Kedvezményezett hiánytalanul nem igazolta a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet részére, hogy vele szemben ezek a körülmények a továbbiakban már nem állnak fenn.
- 7.3. A Kedvezményezettnek a hazai társfinanszírozás terhére elszámolható költségeket euróban kell megállapítani. A forintban vagy az eurótól eltérő egyéb pénznemben kiállított számla vagy az egyéb, a gazdasági eseményt hitelesen dokumentáló bizonylat esetében a számlán vagy egyéb bizonylaton szereplő összeget az Európai Regionális Fejlesztési Alap által az európai területi együttműködési célkitűzésnek nyújtott támogatásra vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló 1299/2013/EU rendelet (2013. december 17.) 28. cikk b) pontja szerint kell átváltani euróra.

- 7.4. A Kedvezményezett a projektrészre vonatkozó kedvezményezetti jelentését, az azt alátámasztó számlákkal és a gazdasági eseményt hitelesen dokumentáló bizonylatokkal, a közbeszerzési dokumentumok teljes körű becsatolásával, a piaci ár igazolását alátámasztó dokumentumokkal együtt a jelen Szerződés 8.1. pontja szerint nyújtja be a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet részére, amely jelen Szerződés 9. pontja szerint állítja ki a hitelesítési nyilatkozatot. A Kedvezményezett a Szerződés 7.1 pontja szerinti előleggel a projektrész végrehajtása során, a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet által hitelesített és az Irányító Hatóság által elfogadott költségek hazai társfinanszírozásra eső részével megegyező mértékben, folyamatosan számol el.
- 7.5. Az előlegelszámolás akkor minősül elfogadottnak, ha az uniós támogatás a Kedvezményezett részére átutalásra került, erről a Kedvezményezett bankszámlakivonat másolatának megküldésével tájékoztatta a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezetet, valamint a fenti tájékoztatás alapján a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet az előlegelszámolás tényét rögzítette az IMIR 2014–2020 rendszerben. Az uniós támogatás jóváírásától számítva, a Kedvezményezettnek 15 nap áll rendelkezésre a bankszámlakivonat másolatának megküldésére. A határidő elmulasztása az előleg-elszámolás elutasítását vonhatja maga után.
- 7.6. A kedvezményezetti jelentések benyújtásának ütemezését az alábbi táblázat tartalmazza:

Jelentéstételi időszak kezdete	Jelentéstételi időszak vége	Jelentés beérkezése a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet részére
2016.07.01.	2017.04.01.	2018.05.30.
2017.11.01.	2018.04.30.	2018.05.30.
2018.05.01.	2018.10.31.	2018.11.30.
2018.11.01.	2019.04.30.	2019.05.30.
2019.05.01.	2019.10.31.	2019.11.30.
2019.11.01.	2020.04.30.	2020.05.30.
2020.05.01.	2020.10.31.	2020.11.30.

- 7.7. Amennyiben a kedvezményezetti jelentést alátámasztó számla vagy a gazdasági eseményt hitelesen dokumentáló bizonylat tartalmilag nem megfelelő, úgy annak összege nem kerül hitelesítésre.
- 7.8. Azok a felmerült – egyébként az általános szabályok szerint elszámolható – költségek, amelyeket a Kedvezményezett záró kedvezményezetti jelentése sem tartalmaz, a továbbiakban már nem elszámolhatóak. Ennek megfelelően a felmerült, de a záró Kedvezményezetti jelentésben nem szerepeltetett költségek a későbbiekben nem elszámolhatóak, így Kedvezményezett a jelen Szerződés 7.9. pontja szerint az el nem számolt előleg visszafizetésére köteles.
- 7.9. Amennyiben a Kedvezményezett projektrészének hitelesített összköltsége alacsonyabb a jelen Szerződésben rögzítettéknél, a nem hitelesített költségekre jutó támogatás összegét a Kedvezményezett köteles visszafizetni a projektrész pénzügyi zárását követően a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet által kiküldött fizetési felszólítás kézhezvételétől számított 30 naptári napon belül. Amennyiben a Kedvezményezett az el nem számolt előleget a fizetési felszólításban megjelölt határidőre nem, vagy csak részben fizeti vissza, a visszafizetendő összeg behajtása elsődlegesen a biztosítékok érvényesítésével történik. Késedelmes visszafizetés esetén továbbá a Kedvezményezett az el nem számolt előleget az Ávr. szerinti késedelemi kamattal növelten köteles visszafizetni.
- 7.10. Amennyiben a Kedvezményezett az előleg kifizetésétől számított egy éven belül nem nyújt be előlegelszámolást, abban az esetben a Kedvezményezett köteles az előleg teljes összegét visszafizetni a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet által kiküldött fizetési felszólítás kézhezvételétől számított 30 napon belül.

## 8. Jelentéstételi kötelezettség

- 8.1. A Kedvezményezett a Főszerződésben rögzített időszakokat lefedő, előre meghatározott formátumú kedvezményezetti jelentést készít a projektrész keretében az adott időszakban felmerült költségeiről, illetve megvalósított tevékenységekről, amelyet benyújt a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet részére. A Kedvezményezett a jelentését (beleértve a záró kedvezményezetti jelentést is) jelen Szerződés 7.6. pontjában meghatározott határidőre köteles benyújtani.
- 8.2. A kedvezményezetti jelentés benyújtásának módját, részletes szabályait és az elszámolható költségeket a Programme Manual és a hazai elszámolási segédlet tartalmazza, amelyek letölthetőek a [www.si-hu.eu](http://www.si-hu.eu) és a [www.szpi.hu](http://www.szpi.hu) honlapról.

## 9. A kedvezményezetti jelentés ellenőrzése

- 9.1. A kedvezményezetti jelentést a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet formai és szakmai szempontok szerint ellenőrzi és dönt annak jóváhagyásáról, valamint a benyújtott számlák és a gazdasági eseményt hitelesen dokumentáló bizonylatok alapján dönt az elszámolható költségek összegéről.
- 9.2. Amennyiben a Kedvezményezett az adott időszak kedvezményezetti jelentését formailag, vagy tartalmilag nem megfelelő módon nyújtotta be, a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet felszólításának kézhezvételétől számított 8 napon belül mulasztását pótolni köteles, illetve a hibákat helyesbítve ismételten be kell nyújtania a kedvezményezetti jelentést. Amennyiben Kedvezményezett a mulasztást nem pótolja, illetve a hibákat nem megfelelően helyesbíti, a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet ismételt hiánypótlási felhívást küld, azonban a hiánypótlások együttes időtartama nem haladhatja meg a 15 naptári napot. Amennyiben a kedvezményezetti jelentés tartalmilag, illetve formailag nem megfelelő, és a hiányosságok pótlására rendelkezésre álló határidőn belül a Kedvezményezett a megjelölt hiányosságokat hiánytalanul nem pótolja, a Kedvezményezett tudomásul veszi, hogy a második sikertelen hiánypótlási felhívást követően a kedvezményezetti jelentése elutasításra kerülhet, vagy a kedvezményezetti jelentés a hiányosságokkal érintett tételek levonása után kerül elfogadásra.
- 9.3. A kedvezményezetti jelentés hiánypótlására biztosított idő a Kedvezményezett jelen Szerződésben vállalt kötelezettségeinek teljesítését nem érinti, így az nem eredményezi a jelen Szerződés 7.6. pontjában rögzített határidők változását. A jelentéstételi időszakok a 16. pontban leírtaknak megfelelően változtathatóak.
- 9.4. A Kedvezményezett jelentésének elfogadásakor a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet hitelesítési nyilatkozatot állít ki. A hitelesítési nyilatkozat euróban tartalmazza a Kedvezményezett adott elszámolási időszakra vonatkozó elszámolható költségeit.
- 9.5. A Kedvezményezett tudomásul veszi, hogy a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet jelen pontban alkalmazott intézkedései miatt semmilyen kártérítési igény követelésének nincs helye, továbbá a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezetet a kedvezményezetti jelentés késedelmes elfogadásából, illetve a költségek késedelmes hitelesítéséből eredően kártérítési, kártalanítási kötelezettség nem terheli. A fenti okokból fakadó többletköltségek a Kedvezményezettet terhelik.

## 10. Közbeszerzések

- 10.1. A projekt végrehajtása során a Kbt. hatálya alá tartozó beszerzések esetén a Kedvezményezett felelőssége betartani a törvény előírásait.



- 10.2. A Kedvezményezett a kedvezményezeti jelentés benyújtásával egyidejűleg minden olyan kifizetéshez kapcsolódóan, amelyet érintően közbeszerzési eljárás lefolytatására volt köteles, az általa lefolytatott közbeszerzési eljárás valamennyi dokumentumának, a szerződésnek és az esetleges szerződésmódosításnak egy másolati példányát a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet rendelkezésére bocsátja. Amennyiben a közbeszerzési eljárás lefolytatását alátámasztó dokumentumokat a Kedvezményezett nem teljes körűen bocsátja rendelkezésre, a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet hiánypótlási felhívást küld ki, vagy a rendelkezésre álló dokumentumok alapján dönt a költségek hitelesítéséről, illetve a jelentés jóváhagyásáról, vagy szabálytalansági eljárás lefolytatását kezdeményezheti, továbbá dönthet a Közbeszerzési Döntőbizottság előtti jogorvoslati eljárás kezdeményezéséről.
- 10.3. A Kedvezményezett valamennyi közbeszerzéssel érintett számla benyújtásával egyidejűleg köteles nyilatkozni arról, hogy indult-e jogorvoslati eljárás a közbeszerzési eljárást vagy az annak alapján megkötött szerződést érintően, továbbá arról, hogy sor került-e az eljárás alapján megkötött szerződés módosítására.

## 11. Egyéb beszerzések

- 11.1. A Kedvezményezett tudomásul veszi, hogy a Kbt. szerinti közbeszerzési kötelezettség alá nem tartozó valamennyi beszerzése - ide értve a Kbt. 9. §, valamint a Kbt. 111. § alapján megvalósított beszerzéseket is - esetén köteles a piaci árnak való megfelelés igazolására, kivéve ha a program szabályai szerint a piaci ár igazolása nem szükséges.
- 11.2. A nettó 1 000 és 5 000 euró közötti beszerzések esetében a piaci ár igazolására szükség van az elfogadott ajánlaton kívül legalább még egy – egymástól és a Kedvezményezettől független fél által biztosított- hasonló termék/szolgáltatás árának bemutatására.
- 11.3. A nettó 5 000 eurót elérő vagy meghaladó értékű beszerzések esetében a piaci árnak való megfelelés igazolásához a Kedvezményezettnek legalább 3 egymástól és a Kedvezményezettől független, érvényes, azonos tárgyú, összehasonlítható, összegében egyértelmű írásos ajánlat alapján kell döntenie.
- 11.4. A nettó 1 000 eurót elérő vagy meghaladó értékű beszerzések esetén, amennyiben a 11.2. és 11.3. pontokban előírt ajánlatok bármelyike olyan jogi személytől származik, mely megfeleltethető a Kbt. 9. § (1) bekezdés h) vagy i) pontjában meghatározottaknak (továbbiakban: in-house beszerzés), abban az esetben az ilyen ajánlaton felül szükséges a 11.2. és 11.3. pontokban előírt számú független ajánlat bemutatása is. In-house beszerzésre kizárólag akkor kerülhet sor, ha az összes ajánlatot figyelembe véve, a megkötött szerződés tekintetében teljesül a legalacsonyabb ár vagy a legkedvezőbb ár-érték arány feltétele, melyet a kedvezményezett köteles számításokkal alátámasztani.
- 11.5. Az ajánlatok a beszerzés eredményeképpen létrejött megrendelő/szerződés dátumától visszafelé számított 3 hónapnál nem lehetnek régebbiek. Az ajánlatok kelezésének, vagy benyújtásának időpontját Kedvezményezett köteles a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet részére fax visszaigazolás, személyes átvétel igazolása, tértivevény, nyomtatott és dátumozott árkatálogos, hivatalos árlista stb. becsatolásával igazolni. A piaci ár igazolásához beszerzett ajánlatokat a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet részére a kedvezményezeti jelentéssel együtt kell benyújtani.
- 11.6. Nem független: az az ajánlattevő, amelyben a kedvezményezett vagy tulajdonosa (irányító vagy felügyeleti szerve), annak tagja, a szervezet nevében nyilatkozattételre, képviselőre jogosult személy, ezen személy Ptk. 8:1. § (1) bekezdés 1. pontja szerinti közeli hozzátartozója, tulajdonosi, fenntartói, vagyonkezelői, irányítási, képviselői, munkáltatói, vagy kinevezési jogokat gyakorol, vagy fordítva, az olyan szállítótól származó ajánlat, amelynek tulajdonosa (irányító vagy felügyeleti szerve), annak tagja, a szervezet nevében nyilatkozattételre, képviselőre jogosult személy, a kedvezményezett szervezetében tulajdonosi, fenntartói, vagyonkezelői, irányítási, képviselői, munkáltatói vagy kinevezési jogokat gyakorol.
- 11.7. Nem minősülnek egymástól függetlennek azoktól a szervezetektől származó ajánlatok, amely szervezetek között a Ptk. 8:2. §-a szerinti többségi befolyás áll fenn, vagy amelyek alapítói, tagjai, felügyelőbizottsági tagjai, vagy vezető tisztségviselői között a 8:1. § (1) 1. pontja szerinti közeli hozzátartozói viszony áll fenn.

- 11.8. A Kedvezményezett minden olyan esetben, amikor a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet részére piaci árat igazol, a benyújtott ajánlatokat érintően köteles a „nyilatkozat a piaci ár igazolására” című nyilatkozat megtételére és annak benyújtására.
- 11.9. A rendelkezésre álló ajánlatok közül a Kedvezményezett a legalacsonyabb összegű ellenszolgáltatást tartalmazó, vagy a legjobb ár-érték arányt megjelenítő ajánlatot köteles elfogadni. A Kedvezményezett a legjobb ár-érték arányt megjelenítő értékelési szempont esetében az árat köteles értékelní, az egyéb értékelési szempontokat pedig úgy köteles előírni, hogy biztosított legyen az ajánlatok objektív alapú, összehasonlítható értékelése. A Kedvezményezett minden esetben indokolni köteles a legjobb ár-érték arányt megjelenítő ajánlat elfogadásának okait.
- 11.10. Abban az esetben, ha a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet álláspontja szerint a Kedvezményezett beszerzése szerinti szerződéses ár a jellemző piaci árnál bizonyíthatóan magasabb, vagy a piaci ár igazolása a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet jelen Szerződés 9.2. pontja szerinti felhívására sem történik meg, a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet jogosult a megjelölt teljes költség hitelesítésének megtagadására.
- 11.11. A nettó 1000 euró alatti beszerzések esetében a piaci árat igazolni nem szükséges, a hitelesítésre kijelölt szervezet azonban fenntarja a jogot az ár-érték arány megfelelésének ellenőrzésére. A Kedvezményezett a nettó 1000 euró alatti beszerzések esetén minden esetben köteles a jelen szerződés 11.6. és 11.7. pontjában foglalt szabályok betartására és az ehhez kapcsolódó „nyilatkozat a nettó 1000 euró alatti beszerzésekről” című nyilatkozat megtételére és annak benyújtására.
- 11.12. A Kedvezményezett tudomásul veszi, hogy a jelen szerződés „egyéb beszerzések” fejezetében részletezett rendelkezései a kiadásra, illetve a későbbiekben esetlegesen módosításra kerülő nemzeti elszámolási segédlet alapján változhat. A Kedvezményezett ebben az esetben köteles az „egyéb beszerzéseit” a nemzeti elszámolási segédlet rendelkezéseinek figyelembevételével lefolytatni.

## 12. Szabálytalanságok

- 12.1. A Kedvezményezett tudomásul veszi, hogy szabálytalansági gyanú esetén a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet vagy a Támogató szabálytalansági eljárást folytathat le, amelynek eredményeképpen a szabálytalanságot megállapító és intézkedést elrendelő döntés meghozatalával egyidejűleg pénzügyi korrekciók is alkalmazásra kerülhetnek.
- 12.2. Szabálytalansági vizsgálat elrendelésének esetében a Kedvezményezett a jelen Szerződés aláírásával kötelezettséget vállal a Támogató vagy a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet szabálytalanság-felelőse által megjelölt dokumentumok rendelkezésre bocsátására. A Kedvezményezett tudomásul veszi, hogy amennyiben a megadott határidőn belül a megjelölt iratokat nem bocsátja a Támogató vagy a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet szabálytalanság-felelőse rendelkezésére, úgy a szabálytalanság-felelős a rendelkezésre álló iratok alapján készíti el javaslatát, amely adott esetben pénzügyi korrekciók alkalmazását eredményezheti.
- 12.3. Amennyiben a hitelesítési eljárás során a Kedvezményezett által becsatolt iratok alapján feltételezhető, hogy a Kedvezményezett megsértette a Kbt. előírásait, a szabálytalansági vizsgálat megindítását követően a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet, vagy a Támogató a Közbeszerzési Döntőbizottság előtt – hivatalból – jogorvoslati eljárást kezdeményezhet. A Közbeszerzési Döntőbizottság érdemi döntését követően a szabálytalansági vizsgálat során az Európai Bizottság C(2013)9527 számú „az Unió által megosztott irányítás keretében finanszírozott kiadásokra vonatkozóan a közbeszerzési szabályok megsértése esetén a Bizottság által végrehajtandó pénzügyi korrekciók megállapításáról szóló iránymutatás meghatározásáról és jóváhagyásáról” szóló határozata szerinti pénzügyi korrekciók kerülhetnek alkalmazásra. Ezek a pénzügyi korrekciók kerülhetnek alkalmazásra abban az esetben is, ha a Közbeszerzési Döntőbizottság a Kbt. megsértését érintően érdemi döntést nem hozott.
- 12.4. Közbeszerzést érintő szabálytalanság megállapításának esetében a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet fenntartja a jogot a szabálytalansággal érintett közbeszerzést érintően a kedvezményezetti jelentésben szereplő közbeszerzési tanácsadói (szakértő, stb.) díj hitelesítésének megtagadására, vagy visszafizettetésére. A Kedvezményezett a szabálytalansággal érintett közbeszerzés lefolytatására megkötött szerződés benyújtásával köteles igazolni az adott közbeszerzést érintően a közbeszerzési szakértő részére kifizetendő vagy kifizetett díj összegét.

- 12.5. Szabálytalanság megállapítása esetén a Kedvezményezett tudomásul veszi, hogy amennyiben az uniós támogatási összeg szabálytalansággal érintett részét a vonatkozó, a Főszereződésben megjelölt esetleges kamatokkal együtt a jelen Szerződés 1. mellékletét képező Főszereződésben meghatározott Vezető Kedvezményezett részére nem fizeti vissza, az összeget a Támogató, vagy nevében a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet követeli tőle.
- 12.6. Amennyiben a Kedvezményezett a szabálytalanságból eredően megállapított, a támogatás összegére, valamint annak esetleges kamataira vonatkozó visszafizetési kötelezettségének a fizetési felszólításban megjelölt időig nem, vagy csak részben tesz eleget, úgy a késedelmes visszafizetés esetén késedelmi kamat és ügyleti kamat kerül felszámításra, továbbá a Kedvezményezett által nyújtott biztosíték (amennyiben annak nyújtására a Kedvezményezett köteles volt) érvényesítésre kerülhet.

### 13. További kötelezettségek

- 13.1. A Kedvezményezett felelősséggel tartozik jogi formájának a pályázati felhívás szerinti megfelelőségéért, a projektrész megvalósításával kapcsolatos működéséért, a jelen Szerződésben foglalt kötelezettségek betartásáért, valamint a támogatás szabályszerű és szerződésszerű felhasználásáért.
- 13.2. A Kedvezményezett köteles a Szerződés 2. pontjában felsorolt jogszabályoknak, továbbá az egyéb vonatkozó uniós és hazai jogszabályoknak, az együttműködési program, a pályázati útmutató valamint az egyéb program dokumentumok szabályainak, valamint különösen a közbeszerzésre, az állami támogatásokra, a tájékoztatásra és nyilvánosságra, az esélyegyenlőségre és a környezetvédelemre vonatkozó jogszabályoknak megfelelni.
- 13.3. A Kedvezményezett köteles az általa megvalósított projektrész összes költségére és a folyósított támogatásra vonatkozóan tételes és az ellenőrzés céljára elkülönített nyilvántartást vezetni annak érdekében, hogy a projektrész gazdálkodása egyértelműen követhető és egyéb üzleti tranzakcióktól elkülöníthető legyen.
- 13.4. A Kedvezményezett a támogatás felhasználásával kapcsolatos, illetve ahhoz kapcsolódó alátámasztó dokumentációt köteles megőrizni legalább a záró kedvezményezetti jelentés támogató általi elfogadásától számított 5 évig, figyelembe véve az egyéb vonatkozó jogszabályok rendelkezéseit is. Az eredeti dokumentumokat és a hitelesített másolatokat lehetőség szerint külön projekt dossziében kell tárolni. Amennyiben ez nem kivitelezhető, úgy a projekt dossziében egyértelműen meg kell jelölni az eredeti dokumentumok tárolási helyét, gondoskodva egyben arról, hogy azok könnyen hozzáférhetőek legyenek.
- 13.5. A Kedvezményezett köteles a jelen Szerződés 13.4. pontjában meghatározott időpontig a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet, valamint jogszabály által erre felhatalmazott más hazai, illetve európai uniós szervezetek vagy a hivatkozott szervek által megbízott szervezeteknek a támogatás felhasználásával kapcsolatos – nyilvántartás alapján történő vagy helyszíni ellenőrzését – tűrni, eseti elrendelés alapján teljes könyvvizsgálat lefolytatásához a könyvelési bizonylatokba vagy bármilyen más, a projektrész finanszírozására vonatkozó dokumentumba betekintést engedni, illetve indokolt esetben másolatokat készíteni és átadni, továbbá az ellenőrzéshez szükséges tények, körülmények, egyéb feltételek megismerését biztosítani, illetve a szükséges felvilágosítást megadni, valamint a programértékelést adatszolgáltatással és együttműködésével segíteni, az ellenőrző szervezeteket az épületekbe és az érintett területre beengedni, és számukra a projektrésszel kapcsolatos mérések és vizsgálatok elvégzését engedélyezni. Az adatszolgáltatási kötelezettség elmulasztása, valamint az ellenőrzés(ek) akadályozása szerződésszegésnek minősül és a jelen Szerződés 18. pontjában meghatározott jogkövetkezmények alkalmazását vonhatja maga után.
- 13.6. A Kedvezményezett köteles a projektrész eredményeit a közvélemény számára megismerhetővé tenni (ld. 15. pont).

A hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet fenntartja a jogot, hogy a jelen Szerződés keretében társfinanszírozott projektrész tartalmát, eredményeit bemutassa, idézze, vagy nyomtatásban kiadja. Ennek érdekében a Kedvezményezettnek biztosítani kell a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet számára a projektrész megvalósítása során kiadott tájékoztatási anyagokat. A Kedvezményezett a jelen Szerződés aláírásával kifejezetten hozzájárul ahhoz, hogy Támogató, valamint a hitelesítési

tevékenységre kijelölt szervezet a projektrész eredményeivel kapcsolatos valamennyi dokumentumot szabadon és belátása szerint felhasználhassa a jelen Szerződés teljesítése, ellenőrzése, monitoringja során.

- 13.7. Amennyiben a Támogató, a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet vagy az Európai Bizottság megbízásából független szakemberek a projektrész végrehajtása alatti folyamatos, illetve a projektrész lezárását követően utólagos értékelést végeznek, a Kedvezményezett vállalja, hogy a megbízottakat minden olyan okmánnyal, irattal, illetve tájékoztatással ellátja, amely segítheti az értékelést.
- 13.8. Kedvezményezett köteles a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet részére bankszámlakivonat másolatának megküldésével igazolni, hogy részére az uniós támogatás átutalásra került.

## 14. A hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet kötelezettségei

- 14.1. A hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet kötelezettségei különösen:
  - a Kedvezményezett által megvalósítandó projektrésszel kapcsolatos hitelesítési feladatok ellátása, a projektrész monitoringja, a támogatásnak a projektrész céljainak megfelelő felhasználásának felügyelete;
  - a Kedvezményezett értesítése jelen Szerződés minden olyan feltételének megváltozásáról, amely a projektrész végrehajtását, a jelentéstételi kötelezettséget, a támogatás felhasználását érinti;
  - információ nyújtásával, eljárásrendekkel, formanyomtatványokkal és egyéb benyújtandó dokumentumok meghatározásával a Kedvezményezett segítése kötelezettségeinek betartásában;
  - a támogatás folyósításának kezdeményezése, amennyiben annak előfeltételei fennállnak.

## 15. Tájékoztatás és nyilvánosság

- 15.1. A Kedvezményezett köteles betartani és alkalmazni a Főszerződés, valamint a programszintű dokumentumok tájékoztatással és a nyilvánossággal kapcsolatos feladatairól szóló szabályait.
- 15.2. A Kedvezményezett köteles a projektrész megvalósításához kapcsolódó rendezvényekről a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet kapcsolattartóját legalább 15 nappal a rendezvény előtt tájékoztatni.
- 15.3. A Támogató a Szerződés aláírása után nyilvánosságra hozza a Kedvezményezett nevét, a projektrész tárgyát, a támogatás összegét és arányát. A Támogató a nyilvánosságra hozatal során az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény előírásainak megfelelően jár el.
- 15.4. A Kedvezményezett hozzájárul ahhoz, hogy a Kincstár által működtetett monitoring rendszerben nyilvántartott adataihoz a költségvetési támogatás utalványozója, folyósítója, az Állami Számvevőszék, a Kormányzati Ellenőrzési Hivatal, az Európai Támogatásokat Auditáló Főigazgatóság, az állami adóhatóság, valamint a csekély összegű támogatások nyilvántartásában érintett szervek, valamint a hivatkozott szervek által megbízott szervek hozzáférjenek.

## 16. A Szerződés módosítása

- 16.1. Jelen Szerződés, illetve annak mellékletei a Felek közös megegyezésével – kivéve a 16.2. pontban foglaltakat –, az Ávr. 65/B. § és 95. §-ának megfelelően és írásban módosíthatók. A módosítás aláírásának feltételei megegyeznek az eredeti Szerződés aláírásának a feltételeivel. Jelen Szerződés csak olyan módon módosítható, hogy annak tartalma minden tekintetben összhangban legyen a Főszerződéssel.
- 16.2. Nem kell a jelen Szerződést módosítani az Ávr. 95. § (3) bekezdés a)-c) pontjában foglalt valamely kivétel fennállása esetén. A Kedvezményezett az Ávr. 95. § (3) bekezdés a)-c) pontjában foglalt körülményről a tudomásszerzést követően haladéktalanul köteles a hitelesítési tevékenységre kijelölt

szervezetet írásban tájékoztatni. Amennyiben nem kerül sor a Szerződés módosítására, a változás a bejelentés hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet általi elfogadásával hatályosul.

- 16.3. Jelen Szerződés tárgyát képező projektrészt érintő módosítás esetén, a Kedvezményezett haladéktalanul, de legkésőbb a Főszereződés módosításának hatálybalépését követő 8 naptári napon belül köteles kezdeményezni jelen Szerződés módosítását. A módosítás kezdeményezéséhez külön kérelem beadása szükséges, melyet a Kedvezményezett minden esetben megfelelő indokolással ellátva köteles előterjeszteni a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet részére. A Kedvezményezett az általa benyújtandó kérelemhez köteles mellékelni a szerződésmódosításhoz szükséges dokumentumokat.
- 16.4. A Kedvezményezett köteles haladéktalanul, de a változás bekövetkezésétől számított legfeljebb 8 naptári napon belül kezdeményezni a jelen Szerződés módosítását, amennyiben a jelen Szerződés 4.1. pontjában rögzített források összegében változás történt. A Kedvezményezett az általa benyújtandó kérelméhez köteles mellékelni a szerződésmódosításhoz szükséges dokumentumokat.
- 16.5. Amennyiben a módosítás iránti kérelem, vagy bejelentés hiányosan került benyújtásra, a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet határidő kifizetésével hiánypótlást ír elő.
- 16.6. A hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet egyebekben fenntartja a jogot, hogy a Kedvezményezett jelen Szerződés módosítása iránt előterjesztett szerződésmódosítási kérelmét a Támogatóval folytatott konzultációt követően elutasítsa.
- 16.7. A Szerződés módosítását a hitelesítési tevékenységre jogosult szervezet is – a szerződés módosítás tervezetének a Kedvezményezett részére történő megküldésével – kezdeményezheti. Amennyiben a szerződésmódosításra az intézményrendszer vagy jogszabály változása miatt, vagy a Főszereződés módosulása miatt, vagy szabálytalansági eljárás eredményeképpen kerül sor, a Kedvezményezett köteles a szerződésmódosítás aláírására.

## 17. Bejelentési kötelezettség

- 17.1. A Kedvezményezett köteles haladéktalanul, de legfeljebb 8 naptári napon belül írásban bejelenteni a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet részére:
  - a) minden olyan, a Kedvezményezettet, valamint a projektrészt érintő változást, amely nem igényli a Főszereződés módosítást, és
  - b) minden olyan a Kedvezményezettet, valamint a projektrészt érintő változást, amely nem igényli a jelen szerződés módosítását.
- 17.2. A Kedvezményezett – a 16.1. pontban leírtaknak megfelelően eljárva – köteles a bejelentési kötelezettségének eleget tenni:
  - a) amennyiben a Projekt, illetve a projektrész megvalósítása részben vagy egészben, bármely okból
    - meghiúsul, vagy meghiúsulásának lehetősége felmerül,
    - célja megváltozik,
    - tartós akadályba ütközik, vagy ennek lehetősége felmerül,
  - b) ha a projektrész
    - megvalósítása a jelen Szerződésben meghatározott kezdő időpontjától számítva három hónapon belül nem kezdődik meg,
    - megvalósításához szükséges hatósági engedélyek nem állnak rendelkezésre;
  - c) ha az egyéb hazai társfinanszírozás nem áll rendelkezésére;
  - d) ha bármely, jelen Szerződés megkötésének feltételeként meghatározott nyilatkozatát visszavonja;
  - e) ha a projekt partnerségben a Kedvezményezettet érintő változás történik;

- f) ha a Kedvezményezett
- adataiban, valamint
  - adólevonási jogosultságában változás történik,
  - csőd-, végelszámolási, felszámolási vagy egyéb – a megszüntetésére irányuló, jogszabályban meghatározott – eljárás vagy adósságrendezési eljárás alatt áll.
- 17.3. A Kedvezményezett bejelentését minden esetben megfelelő indokolással ellátva köteles előterjeszteni. A Kedvezményezett az általa előterjesztendő bejelentéshez köteles mellékelni a szükséges alátámasztó dokumentumokat.
- 17.4. Amennyiben a bejelentés hiányosan került benyújtásra, a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet határidő kitűzésével hiánypótlást ír elő.
- 17.5. A bejelentés nélküli költségvetési sorok közötti átcsoportosítás esetén a Kedvezményezett (Vezető Kedvezményezett) a jelen Szerződés 18. pontjában foglaltak szerinti felelősséggel tartozik.
- 17.6. Amennyiben a Kedvezményezett a Vhr. 4. § (6) a) pontja szerinti biztosítékot nyújtja, a fizetési számlákkal kapcsolatos változás esetén a 19.2. pont szerint kell eljárni.
- 17.7. Amennyiben a Kedvezményezett jelen Szerződés 17.1.-17.2. és 19.2.-19.3. pontjainak megfelelően a bejelentési kötelezettségét tévesen teljesíti, vagy elmulasztja, az abból eredő pénzügyi költségeket viselni köteles.

## 18. Szerződésszegés, szankciók

- 18.1. A Kedvezményezett szerződésszegést követ el különösen az alábbi esetekben:
- a) amennyiben a projektrész meghíúsulását vagy tartós akadályoztatását előidéző körülmény a Kedvezményezettnek is felróható okból következett be;
  - b) ha a Kedvezményezett bármely benyújtott nyilatkozatát visszavonja;
  - c) amennyiben a projekt, illetve a projektrész megvalósítása a Kedvezményezettnek fel nem róható okból meghíúsul, vagy tartós akadályba ütközik, és tájékoztatási kötelezettsége teljesítése mellett az igénybe nem vett támogatásról önkéntesen nem mond le;
  - d) ha a Kedvezményezett elhatározza végelszámolással történő megszűnését;
  - e) ha a Kedvezményezett által a projektrész végrehajtása során szolgáltatott bármely információ, vagy adat valótlanok vagy hiányosnak bizonyul, vagy egyébként Kedvezményezett csalárd módon járt el;
  - f) ha a projektrész jellegében, léptékében, időzítésében vagy megvalósításában jelentős változás következik be, amelynek eredményeként már nem felel meg a projektben, illetve a későbbiekben elfogadott projektmódosításokban leírtaknak, vagy célnak;
  - g) ha a Kedvezményezettnek felróható okból a Kedvezményezett a jelen Szerződésbe foglalt kötelezettségei teljesítése előreláthatólag nem lehetséges, vagy jelentős késedelmet szenved;
  - h) ha a Kedvezményezett felszámolását jogerősen elrendelik;
  - i) a támogatásban (akárcsak részben) részesült beruházás, vagyontárgy, eszközök, szellemi alkotás elidegenítése, vagy annak az Irányító Hatóság előzetes írásos jóváhagyása nélküli megterhelése, átengedése, bérbe- illetve használatba adása esetén;
  - j) az Ávr. 82. §-ban foglalt – a rendezett munkaügyi kapcsolatoknak való nem megfelelés - eseteiben;
  - k) ha a Kedvezményezett nem tartja be a közbeszerzésre vonatkozó szabályokat, illetve nem biztosítja a tisztességes, nyílt eljárások, és a versenyztetés alapelveinek érvényesülését, továbbá a közbeszerzési eljárás teljes dokumentációjának egy másolati példányát nem vagy csak hiányosan nyújtja be és ezáltal a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet hitelesítési tevékenységét

akadályozza;

- l) ha a Kedvezményezett a bekövetkezett szerződés-, illetve jogszabályellenes állapotot a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet által a Kedvezményezetthez intézett felhívás ellenére a felhívásban megadott határidőn belül sem szünteti meg;
  - m) az írásbeli felszólítás ellenére történő jelentéstételi kötelezettség elmulasztása;
  - n) az adatszolgáltatási kötelezettség elmulasztása, valamint az ellenőrzés akadályozása esetén;
  - o) a projektrésszel kapcsolatos eredeti dokumentumok vagy azok hitelesített másolatai bemutatásának megtagadása esetén; illetve amennyiben Kedvezményezett nem bocsátja rendelkezésre a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet által kezdeményezett eljárások lefolytatásához szükséges dokumentumokat, illetve akadályozza az egyes eljárások lefolytatását;
  - p) a 16., illetve 17. pont szerinti bejelentési, illetve tájékoztatási kötelezettség elmulasztása esetén;
  - q) a szerződésmódosítási kérelem 16. pont szerinti benyújtásának elmulasztása esetén;
  - r) a támogatás jogszabálysértő vagy nem rendeltetésszerű felhasználása esetén;
  - s) amennyiben a hatósági engedélyeket jelen Szerződés hatálya alatt visszavonják.
  - t) az Ávr. 96. §-ában meghatározott egyéb esetben.
- 18.2. Amennyiben a Kedvezményezett neki felróható okból nem teljesíti a Szerződésben vállalt kötelezettségeit, a kifizetett támogatás egészét vagy arányos részét a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet az Ávr. szerinti kamattal növelt összegben követelheti.
- 18.3. Amennyiben a Kedvezményezett a kedvezményezetti vagy záró kedvezményezetti jelentést, vagy annak hiánypótlását nem nyújtja be határidőre, illetve ezek kétszeri hiánypótlása válik szükségessé, a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet fenntartja a jogot a projektmenedzsment jellegű költségek hitelesítésének részben vagy egészben történő megtagadására.

## 19. Biztosítékok

- 19.1. A Szerződés megkötésének és a támogatás folyósításának feltétele, hogy Kedvezményezett a Vhr. 4. § (6) bekezdése szerinti biztosítékok valamelyikét benyújtja, kivéve ha a Kedvezményezett központi költségvetési szerv. A Kedvezményezett által nyújtott biztosíték mértékének el kell érnie az Ávr. 85. § (1) bekezdésében foglalt értéket.
- 19.2. Amennyiben a Kedvezményezett a Vhr. 4. § (6) a) pontja szerinti biztosítékot nyújtja, köteles a szerződés megkötését megelőzően valamennyi fizetési számlájának számát közölni a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezettel, és ezekre vonatkozóan, a számlavezető pénzforgalmi szolgáltató által visszaigazolt felhatalmazó leveleket a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet számára benyújtani. A felhatalmazó levélben a Kedvezményezett a jelen Szerződés időbeli hatálya alatt valamennyi – jogszabály alapján beszedési megbízással terhelhető – fizetési számlájára vonatkozóan felhatalmazza a Támogatót, illetve a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezetet arra, hogy amennyiben visszafizetési kötelezettségét nem teljesíti, fizetési számláit beszedési megbízással a számára a jelen Szerződés alapján kifizetett támogatás az Áht. 53/A. §-ában meghatározott kamatokkal növelt összegével, valamint – amennyiben szabálytalanság esetén a Vezető Kedvezményezett felé nem teljesítette visszafizetési kötelezettségét – a Főszereződés és a Partnerségi Megállapodás alapján számára kifizetett uniós támogatás a Főszereződésben megadott kamatokkal növelt összegével megterhelje. A Kedvezményezett tudomásul veszi, hogy a visszafizetési határidő eredménytelen leteltével egyidejűleg megindul a beszedési megbízás érvényesítése.
- A Kedvezményezett kötelezettséget vállal továbbá, hogy bármely fizetési számlája megszűnéséről, illetve új fizetési számla megnyitásáról a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezetet 8 naptári napon belül tájékoztatja, és az újonnan megnyitott – a jogszabály alapján beszedési megbízással megterhelhető – fizetési számlára vonatkozó, a számlavezető pénzforgalmi szolgáltató által visszaigazolt felhatalmazó levelet a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet számára benyújtja.
- 19.3. A Kedvezményezett köteles az Ávr. 85. § (1) bekezdése szerinti biztosítékot a 20.1. pontban rögzített ideig folyamatosan fenntartani. A Kedvezményezett kötelezettséget vállal arra, hogy amennyiben az

által választott biztosíték helyett valamely más biztosítékot nyújt, a biztosíték módosítása tervezett időpontját megelőzően legalább 8 nappal a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezetet tájékoztatja, majd az újonnan kiállított biztosítékot haladéktalanul benyújtja a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet részére.

## 20. A Szerződés megszűnése, megszüntetése

- 20.1. Jelen Szerződés megszűnik, ha azt valamennyi fél szabályszerűen teljesíti, és a záró kedvezményezetti jelentés elfogadását követően 5 év eltelt.
- 20.2. A jelen Szerződést aláíró Felek megállapodnak abban, hogy jelen Szerződés a teljesítést megelőzően csak vis maior, ellehetetlenülés, a Támogató vagy a Kedvezményezett részéről történő, a jelen Szerződésben meghatározott esetekben és módon történő elállás, vagy a bíróság határozata alapján szűnik meg.
- 20.3. A hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet elállhat a Szerződéstől különösen
- a) a 18.1. pontban meghatározott esetekben;
  - b) ha a Támogató a támogatást visszavonja;
  - c) ha a Főszereződés elállás következtében vagy egyéb okból megszűnt;
  - d) ha a projekt partnersége úgy módosul, hogy abból a Kedvezményezett kizárásra kerül;
  - e) ha a projekt, illetve a projektrész jellegében, megvalósításában jelentős változás következik be, amelynek eredményeképpen a projektrész megvalósítására már nincs lehetőség;
  - f) ha a Kedvezményezett neki felróható okból nem teljesíti a Szerződésben vállalt kötelezettségeit;
  - g) ha a projektrész keretében beszerzett eszközök tulajdonjoga megváltozik;
  - h) ha a Kedvezményezett ellen csőd-, felszámolási; végelszámolási, hivatalból törlési, vagyonrendezési eljárás indult, vagy végrehajtási, adósságrendezési eljárás van folyamatban;
  - i) ha a Kedvezményezett a 19. pont szerinti valamely biztosítékot a 19.3 pont szerinti időpontig nem tartja fenn.
- 20.4. Elállás esetén a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet a kifizetett támogatás teljes összegét az Ávr. 98. §-ában meghatározott kamattal növelten visszaköveteli. A Kedvezményezett köteles a jelen pontnak megfelelően visszafizetendő összeget az elállás időpontjától számított 30 napon belül a fizetési felszólításban megjelölt fizetési számlára visszafizetni.
- 20.5. Az elállás nem zárja ki a 18. pontban a szerződésszegésre előírt egyéb szankciók egyidejű alkalmazását.
- 20.6. A Kedvezményezett elállhat a Szerződéstől, amennyiben annak teljesítésére, a szerződéskötést követően neki fel nem róható okból beállott körülmény folytán nem képes. Ilyen esetben köteles a támogatás teljes összegét, az Ávr. szerinti ügyleti kamattal növelt összeggel, az elállással egyidőben visszafizetni. A kamatfizetés kezdő időpontja a támogatás kifizetésének napja, utolsó napja pedig a visszafizetést megelőző nap. Késedelmes visszafizetés esetén a késedelembe esés napjától késedelmi kamat kerül felszámításra.



## 21. Záró rendelkezések

21.1. Felek jelen Szerződés vonatkozásában kapcsolattartóként az alábbi személyeket jelölik meg:

a) a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet részéről kapcsolattartásra kijelölt személy:

**Széchenyi Programiroda Tanácsadó és Szolgáltató Nonprofit Kft.**

Nemzetközi és Európai Együttműködési Programok Igazgatósága

Nyugat-magyarországi Ellenőrzési Osztály

Név: Catomio Andrea

Postacím: 8900 Zalaegerszeg, Széchenyi tér 3-5.

Telefon: 06 92 511-071

E-mail: [catomio.andrea@szechenyiprogramiroda.hu](mailto:catomio.andrea@szechenyiprogramiroda.hu)

b) a Kedvezményezett részéről kapcsolattartásra kijelölt személy:

**Csörötnek Község Önkormányzata**

Név: Kocsis Zsolt Ferenc

Postacím: 9962 Csörötnek, Vasúti út 5.

Telefon: 94/541-022

E-mail: [csorotnek-pm@sztgnet.hu](mailto:csorotnek-pm@sztgnet.hu)

21.2. A jelen Szerződést aláíró Felek közös megegyezéssel, jelen Szerződés aláírásával felhatalmazzák a Kapcsolattartót a jelen Szerződéssel kapcsolatban keletkezett iratok átvételére és érkeztetésére. A Kapcsolattartó személyében bekövetkezett változásról mindkét fél köteles a másik felet haladéktalanul, de legkésőbb a változást követő 8 napon belül írásban tájékoztatni. A tájékoztatásban megjelölt változás időpontjától a kapcsolattartás a tájékoztatásban megjelölt személlyel történik.

21.3. A hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet részéről a Kedvezményezett felé történő kommunikáció személyes dokumentum-átadással, postai úton és e-mailen valósulhat meg. A Kedvezményezett köteles a megküldött e-mail visszaigazolására. A Kedvezményezett részéről a hivatalos kommunikáció a személyes dokumentum-átadással, e-mailben vagy postai úton valósulhat meg.

21.4. A jelen Szerződést aláíró Felek a jelen Szerződés 9.2. pontja szerinti hiánypótlás esetén elsődleges kommunikációnak az IMIR 2014-2020 / eMS rendszerben történő kommunikációt tekintik. Amennyiben a hivatkozott rendszer vonatkozó modulja nem elérhető, úgy a Kedvezményezett a hiánypótlással érintett dokumentumokat – ide nem értve az eredeti számlát - hiteles másolatban személyes dokumentumátadás keretében, postai úton vagy e-mailben köteles megküldeni a hitelesítési tevékenységet végző szervezet részére. A Kedvezményezett által záradékolt eredeti számlát a kedvezményezetti jelentés benyújtásakor szükséges megküldeni a hitelesítési tevékenységet végző szervezet részére. Az eredeti számlát – annak ellenőrzését követően - a hitelesítési tevékenységet végző szervezet haladéktalanul visszajuttatja a Kedvezményezett részére

21.5. A jelen Szerződést aláíró Felek a vitás kérdéseket közösen oldják meg. A jelen Szerződéssel kapcsolatban felmerülő esetleges jogviták rendezésére a jelen Szerződést aláíró Felek – értékhatártól függően – a Budai Központi Kerületi Bíróság illetve a Székesfehérvári Törvényszék illetékességét kötik ki.

- 21.6. A Kedvezményezett képviselőjében eljáró személy kijelenti, és cégkivonatával, valamint aláírási címpéldányával igazolja, hogy társasági dokumentumai, illetve a jelen Szerződés bevezető részében feltüntetettek szerint jogosult a Kedvezményezett képviselőjére (és cégjegyzésére), továbbá ennek alapján jelen Szerződés megkötésére és aláírására. A Kedvezményezett képviselője kijelenti továbbá, hogy a testületi szervei részéről a jelen Szerződés megkötéséhez szükséges felhatalmazásokkal rendelkezik, tulajdonosai(k) jelen jogügyletet jóváhagyta/jóváhagyták, és harmadik személyeknek semminemű olyan jogosultsága nincs, amely a Kedvezményezettet megakadályozná vagy bármiben korlátozná jelen Szerződés megkötésében és az e Szerződésben foglalt kötelezettségek maradéktalan teljesítésében.
- 21.7. Jelen Szerződés a Felek közül utolsóként aláíró fél aláírásának napján lép hatályba.
- 21.8. Jelen Szerződés elválaszthatatlan részét képezik az alábbi mellékletek:
- a) *1. sz. melléklet: A Főszereződés másolata*
  - b) *2. sz. melléklet: A Partnerségi Megállapodás másolata*
  - c) *3. sz. melléklet: Nyilatkozat a Kedvezményezett adatairól*
  - d) *4. sz. melléklet: Nyilatkozat a Kedvezményezett bankszámláiról*
  - e) *5. sz. melléklet: Biztosíték (amennyiben releváns)*
  - f) *6. sz. melléklet: Ávr. 75. § (2) bekezdése szerinti nyilatkozat*
- 21.9. Amennyiben ellentmondás tapasztalható jelen Szerződés és annak mellékleteiben foglaltak között, úgy elsődlegesen a Szerződés, a mellékletek tekintetében pedig a fenti sorrend az irányadó.

21.10. Jelen 18 oldalas Szerződés 4 eredeti példányban készült, és a csatolt 6 db melléklet a Szerződés elválaszthatatlan részét képezi. A jelen Szerződést aláíró Felek a Szerződést elolvasás és értelmezés után mellékleteivel együttesen, mint szerződéses akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag írják alá az aláírási jogosultsággal felruházott képviselőik útján, amely aláírt példányok közül 1 példány a Kedvezményezettet, 2 példány a Támogatót, 1 példány pedig a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezetet illet meg.

**A Kedvezményezett képviselőjében:**

**A hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet képviselőjében:**

Kelt: Csörötnek, 2018 02 hó 07 nap

Kelt: Budapest, 2018 02 hó 14 nap



.....  
Kocsis Zsolt Ferenc  
polgármester  
Csörötnek Község Önkormányzata  
PH.



.....  
Markó László  
jegyző  
Csörötnek Község Önkormányzata  
PH.



.....  
Gordos Márta  
főosztályvezető  
Széchenyi Programiroda Nonprofit Kft.  
NEEPI Ellenőrzési Főosztály  
PH.



.....  
Gelegonyáné Nagy Anita  
főosztályvezető-helyettes  
Széchenyi Programiroda Nonprofit Kft.  
NEEPI Ellenőrzési Főosztály  
PH.





**1. sz. melléklet**

**A Főszerződés másolata**





Služba Vlade Republike Slovenije za razvoj in evropsko kohezijsko politiko, Kotnikova 5, SI-1000 Ljubljana, Slovenija, v vlogi Organa upravljanja Programa sodelovanja Interreg V-A Slovenija-Madžarska (v nadaljevanju: **OU**), ki jo zastopa Alenka Smerkolj, ministrica, po pooblastilu št. 1001-12/2014/29 z dne 01. 01. 2016, mag. Nina Seljak, vodja organa upravljanja

A Fejlesztésért és Európai Kohéziós Politikáért felelős Kormányhivatal, Kotnikova 5, SI – 1000 Ljubljana, Szlovénia, mint az Interreg V-A Szlovénia-Magyarország Együttműködési Program Irányító Hatósága (a továbbiakban **IH**), képviseli Alenka Smerkolj, miniszter, a 2016.01.01-én kelt, 1001-12/2014/29 számú meghatalmazás alapján, mag. Nina Seljak, az IH vezetője

in

és

HI-FI Videostudio d.o.o., Gregorčičeva ulica 6, 9000 Murska Sobota, SLOVENIJA, ki jo zastopa pooblaščen zastopnik, Simon Balažič, v vlogi vodilnega partnerja (v nadaljevanju: **VP**), ki zastopa partnerje (skladno s Partnerskim sporazumom) v zadevnem projektu

HI-FI Videostudio d.o.o., Gregorčičeva ulica 6, 9000 Murska Sobota, SLOVENIJA, képviseli Simon Balažič, mint Vezető Partner (a továbbiakban **VP** és egyben a partnerségi megállapodás szerinti projektpartnerek képviselője)

skleneta naslednjo

ezennel az alábbi szerződést kötik

**POGODBO O SOFINANCIRANJU IZ SREDSTEV ESRR št. SIHU96**

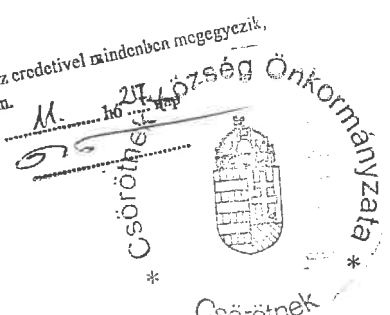
**SIHU96. SZÁMÚ ERFA TÁMOGATÁSI SZERZŐDÉS**

Predmet te pogodbe je pravno zavezujoč sporazum o izvajanju in upravljanju sledečega projekta:

A jelen szerződés tárgya az alábbi projekt megvalósítására és irányítására vonatkozó jogilag kötelező hatályú megállapodás:

Ime projekta / Projekt címe:	Kreiranje in plasiranje novega čezmejnega produkta aktivnega turizma kot integralnega dela sodobne turistične ponudbe med Muro in Rabo. / Az aktív turizmus új határon átnyúló termékének létrehozása és kihelyezése a Mura és a Rába közötti modern turizmus integrált részeként.
Akronim projekta / Projekt rövid címe:	MURA RABA TOUR
Številka projekta / Projektazonosító szám:	SIHU96
Organizacija VP / Vezető Partner neve:	HI-FI Videostudio d.o.o.
Prednostna os / Prioritási tengely:	Privlačna regija / Vonzó régió
Specifični cilj / Specifikus célkitűzés:	Povečevati privlačnost z diverzifikacijo in s čezmejno integracijo trajnostne turistične ponudbe na programskem območju na osnovi zaščite elementov kulturne in naravne dediščine. / A térség vonzerejének növelése a fenntartható turisztikai kínálat diverzifikálása és határon átnyúló integrálása mentén a természeti és kulturális örökség védelmére.
Odobreni datum začetka / Jóváhagyott kezdő dátum:	01.11.2017
Odobreni datum zaključka / Jóváhagyott záró dátum:	31.10.2020

Záradék: A másolat az eredetivel mindenben megegyezik, hitelességét igazolom.  
Csörötnek, 2017. év. május 24. napján





## 1. člen Pravni okvir

1. Ta pogodba je sklenjena na podlagi:

- a) Uredbe (EU) št.1303/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. decembra 2013 (Uradni list Evropske unije L 347/320, 20.12.2013), v nadaljevanju: Uredba o skupnih določbah;
- b) Uredbe (EU) št.1301/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. decembra 2013 (Uradni list Evropske unije L 347/289, 20.12.2013), v nadaljevanju: Uredba o ESRR;
- c) Uredbe (EU) št.1299/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. decembra 2013 (Uradni list Evropske unije L 347/259, 20.12.2013), v nadaljevanju: Uredba o ETS;
- d) predpisov Skupnosti in nacionalni predpisi o javnih naročilih in vstopu na trge, varstvu okolja, enakih možnostih moških in žensk, državni pomoči/pravilu de minimis in preprečevanju goljufij;
- e) Programa sodelovanja Interreg V-A Slovenija-Madžarska (v nadaljevanju: Program Interreg V-A SI-HU ) v zadnji odobreni različici;
- f) Javnega razpisa za predložitev projektov;
- g) Priročnika o izvajanju projektov za upravičence v Programu Interreg V-A SI-HU v zadnji odobreni različici;
- h) odobrene (zadnje) različice prijavnice, vključno z vsemi odobrenimi spremembami, kot je shranjena v informacijskem sistemu programa (v nadaljevanju: eMS );
- i) odločitve Odbora za spremljanje (v nadaljevanju: OzS) o odobritvi projekta.

2. Prednost imajo načela, ki se morajo uporabljati zlasti, če na določenem področju obstajajo predpisi EU. V programu so lahko s Priročnikom o izvajanju projektov za upravičence določeni posebni predpisi. Če določenega področja ne ureja nič od zgoraj navedenega, se uporabljajo nacionalni predpisi.

## 2. člen Dodelitev sofinanciranja

1. OzS je odobril projekt MURA RABA TOUR dne 06. 07. 2017. Odločitev OzS temelji na kriterijih iz Priročnika o izvajanju projektov za upravičence, ki jih je odobril OzS. Če je OzS določil posebne pogoje, jih je treba upoštevati.

2. OU na podlagi odločitve OzS dodeli organizaciji VP za projekt sofinanciranje v višini največ do 674.566,80 EUR iz sredstev ESRR.

3. Odobreni skupni stroškovni načrt (EUR)

## 1. pont Jogi keretfeltételek

1. A jelen szerződés az alábbi szabályozásokon és dokumentumokon alapul:

- a) Az Európai Parlament és a Tanács 1303/2013/EU rendelete 2013. december 17. (Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 347/320 2013.12.20.), a továbbiakban "VR rendelet";
- b) Az Európai Parlament és a Tanács 1301/2013/EU rendelete 2013. december 17. (Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 347/289 2013.12.20.), a továbbiakban „ERFA rendelet”;
- c) Az Európai Parlament és a Tanács 1299/2013/EU rendelete 2013. december 17. (Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 347/259 2013.12.20.), a továbbiakban „ETE rendelet”;
- d) a közbeszerzésekre, valamint a piachoz való hozzáférésre, a környezetvédelemre, a férfiak és nők esélyegyenlőségére, az állami támogatásokra (State Aid)/de minimis-re és a család megélvezésére vonatkozó közösségi és nemzeti szabályozások;
- e) Interreg V-A Szlovénia-Magyarország Együttműködési Program (a továbbiakban Interreg V-A SI-HU Program) utolsó, jóváhagyott verziója;
- f) Nyílt Pályázati Felhívás;
- g) Interreg V-A SI-HU Program „Megvalósítási Kézikönyv Kedvezményezettek számára” utolsó jóváhagyott verziója;
- h) a benyújtott pályázat jóváhagyott (utolsó) verziója, beleértve minden jóváhagyott módosítást, az elektronikus Monitoring Rendszerben (a továbbiakban eMS) tároltának megfelelően;
- i) a Monitoring Bizottság (a továbbiakban MB) döntése a projekt jóváhagyásáról.

2. Amennyiben valamely témakörre vonatkozóan létezik uniós szabályozás, úgy annak alkalmazása elsőbbséget élvez. A Program a Megvalósítási Kézikönyvben programspecifikus szabályokat is meghatározhat. Amennyiben a fentiek egyike sem szabályozza az adott témakört, akkor a nemzeti jogszabályokat kell alkalmazni.

## 2. pont A támogatás odaítélése

1. A MB a MURA RABA TOUR projektet 2017.07.06 dátummal jóváhagyta. A MB döntése a Megvalósítási Kézikönyvben meghatározott és a MB által megerősített szempontokon alapul. Amennyiben a MB speciális feltételeket határozott meg, úgy azokat be kell tartani.

2. Az IH a MB döntése alapján a projekt VP szervezetének maximum 674.566,80 EUR támogatást nyújt ERFA forrásból.

3. A projekt jóváhagyott összköltségvetése (EUR)





Stroški osebja / Személyi költségek	177.520,00 EUR
Pisarniški in administrativni izdatki / Irodai és adminisztrációs költségek	26.628,00 EUR
Potni in namestitveni stroški / Utazási és szállásköltségek	11.700,00 EUR
Stroški zunanjih strokovnih izvajalcev in storitev / Külső szakértői és szolgáltatási költségek	334.510,00 EUR
Izdatki za opremo / Eszközök költsége	105.950,00 EUR
Izdatki za infrastrukturo in gradnje / Infrastrukturális és építési beruházások költsége	137.300,00 EUR
<b>SKUPNI STROŠKI / ÖSSZES KÖLTSÉG</b>	<b>793.608,00 EUR</b>
<b>PRIHODKI / BEVÉTEL</b>	<b>0,00 EUR</b>
<b>SKUPNI UPRAVIČENI STROŠKI / ÖSSZES JOGOSULT KÖLTSÉG</b>	<b>793.608,00 EUR</b>

4. Odobreni viri financiranja in prispevek ESRR (EUR)

4. Jóváhagyott pénzügyi forrás és ERFA hozzájárulás (EUR)

Odobreni prispevek ESRR (najvišji znesek) / Jóváhagyott ERFA hozzájárulás (maximális összeg)	674.566,80 EUR
Prispevek iz nacionalnih javnih sredstev (najvišji znesek) / Nemzeti hozzájárulás közpénz forrásból (maximális összeg)	58.701,60 EUR
Prispevek iz nacionalnih zasebnih sredstev (najvišji znesek) / Nemzeti hozzájárulás magánjelleű forrásból (maximális összeg)	60.339,60 EUR
<b>FINANCIRANJE UPRAVIČENIH STROŠKOV / ELSZÁMOLHATÓ KÖLTSÉGEK FINANSZÍROZÁSA</b>	<b>793.608,00 EUR</b>
<b>PRIHODKI / BEVÉTEL</b>	<b>0,00 EUR</b>
<b>SKUPNO FINANCIRANJE / ÖSSZES TÁMOGATÁS</b>	<b>793.608,00 EUR</b>



5. Finančna sredstva projekta so vsota vseh sredstev, ki jih prispevajo vsi partnerji iz sodelujočih držav članic, in skupni znesek, dodeljen iz sredstev Programa Interreg V-A SI-HU. Stejte se, da so vsi prispevki najvišji dovoljeni okvirni zneski.

6. Izplačilo sofinanciranja ESRR se izvede skladno s stopnjo ESRR sofinanciranja projektnega partnerja, kot je odobrena v prijavnici.

7. Ker lahko v času implementacije, projekt postane relevanten z vidika državnih pomoči se VP zavezuje in strinja, da se lahko začasni znesek sofinanciranja iz ESRR zniža glede na mnenje o državnih pomočeh, ki ga podajo države članice (vključno z državno pomočjo de minimis). V primeru odkrite državne pomoči, bodo VP in njegovi projektni partnerji prispevali razliko od načrtovane stopnje sofinanciranja iz ESRR do načrtovane vrednosti projekta iz lastnega financiranja VP in PP.

8. Manjša poraba sredstev od načrtovane porabe:

a) Na splošno se finančna sredstva Programa Interreg V-A SI-HU zmanjšajo sorazmerno z višino neporabljenih sredstev. Končni znesek ESRR bo izplačan samo na podlagi prijavljenih skupnih upravičenih izdatkov.

b) Znatno manjša poraba sredstev projekta bo vodila k zmanjšanju finančnega načrta projekta in k ustrezno zmanjšanemu sofinanciranju iz sredstev ESRR.

c) Ocena porabe sredstev projekta bo temeljila na poročilu o napredku projekta od drugega obdobja poročanja naprej. Dovoljena višina neporabljenih sredstev v okviru projekta znaša do 15% predvidenega finančnega načrta za predhodna obdobja. Višina neporabljenih sredstev lahko preseže to mejo le, če se posamezni stroški zamaknejo iz vzrokov, na katere partner(ji) ne more(jo) vplivati.

d) Če je bilo neporabljenih sredstev v okviru projekta več, se lahko znesek, ki presega navedeno omejitev, odšteje od finančnega načrta projekta in od financiranja iz sredstev ESRR.

9. Izplačilo sofinanciranja bo pogojeno z ustrezno izvedbo prvostopenjske kontrole (četrti odstavek 125. člena Uredbe (EU) št.1303/2013) kot tudi z ustrezno izvedenim potrjevanjem OU.

10. Če Evropska komisija (v nadaljevanju: EK) iz katerega koli razloga ne da sredstev na razpolago Programu Interreg V-A SI-HU, ima OU pravico zadržati izplačila, kolikor dolgo je potrebno, ali v skrajnem primeru prekiniti to pogodbo.

11. V primeru resnega neizpolnjevanja ciljev, ki se nanašajo na kazalnike neposrednih učinkov, se na ravni projekta lahko uporabijo finančni popravki.

5. A projektfinanszírozás a résztvevő Tagállamokban működő partnerektől származó összes társfinanszírozásból, valamint az Interreg V-A SI-HU Program keretében nyújtott támogatásból tevődik össze. A hozzájárulások maximálisan nyújtható ideiglenes összegeknek tekintendők.

6. Az ERFA támogatás kifizetésére a projektpartner számára a Pályázati Formanyomtatványon jóváhagyottak szerinti ERFA támogatási aránnyal összhangban kerül sor.

7. A VP tudomásul veszi, hogy a végrehajtás során az állami támogatás relevánssá válhat a projektben és egyetért azzal, hogy az ERFA társfinanszírozás jelenlegi összege csökkenthető a Tagállamok állami támogatásról adott véleménye alapján (beleértve az állami támogatások körébe a de minimis-t is). Állami támogatás (state aid) észlelése esetén a VP és projektpartnerei saját forrásaik terhére fognak hozzájárulni az ERFA társfinanszírozásból eredő különbség kompenzálásához a projekt tervezett összegéig.

8. Alulköltés

a) Az alulköltés általánosságban az Interreg V-A SI-HU Programban nyújtott támogatás arányos csökkenéséhez vezet. Az ERFA támogatás végső összegének kifizetése kizárólag a jelentésben szereplő összes elszámolható költség alapján történik.

b) A projekttámogatásként előirányzott összeg felhasználásának jelentős elmaradása a projektköltségvetés, ill. az ERFA támogatás elvonását vonja maga után.

c) A projektben történő pénzfelhasználás értékelésére a projekt előrehaladási jelentés alapján, a 2. jelentéstételi időszakról kezdődően kerül sor. A projektben az előző időszakokra előirányzott költségek max. 15%-kával lehet kevesebb a források felhasználása. Az ezt meghaladó alulköltés csak akkor fogadható el, ha bizonyos költségek a partneren kívül álló okok miatt kerültek később felhasználásra.

d) Amennyiben az alulköltés a projektben a megengedettnél nagyobb mértékű, a határértéket túllépő összeg a projektköltségvetésből és az ERFA támogatásból levonható.

9. A támogatás kifizetése azzal a feltétellel történik, hogy az első szintű ellenőrzési folyamat (1303/2013/EU rendelet 125 § 4. bekezdés) megfelelően lezajlott, és az IH általi jóváhagyás megtörtént.

10. Amennyiben az Európai Bizottság (továbbiakban EB) bármilyen okból nem tudja az Interreg V-A SI-HU Program rendelkezésére bocsátani a forrásokat, úgy az IH jogosult a kifizetéseket a szükséges ideig visszatartani, vagy végső esetben a jelen szerződést felmondani.

11. Amennyiben a projekt teljesítménye jelentősen elmarad az output indikátorokhoz kapcsolódó célkitűzésektől, úgy projektszinten pénzügyi korrekciókra kerülhet sor.



12. Če VP ali projektni partnerji ne izpolnijo zahtev za sofinanciranje, kot so določene v tej pogodbi na podlagi odobrene prijave, ima OU pravico bodisi da prekine to pogodbo bodisi, odvisno od primera, da zmanjša znesek sofinanciranja sorazmerno z znižanjem nacionalnega sofinanciranja. VP lahko zoper take ukrepe OU uporabi pritožbeni postopek. Po uporabi pritožbenega postopka, potem ko si zadevni stranki izmenjata informacije o zadevi in v razumnem času ni doseženo soglasje, so vse zahteve VP do OU iz katerega koli razloga izključene.

### 3. člen

#### Predmet uporabe, upravičenost stroškov in spremembe projekta

1. Sofinanciranje se dodeli izključno za izvajanje projekta, kot je opisan v prijavnici.

2. Vodilni in projektni partnerji izvajajo projekt s potrebno natančnostjo, učinkovitostjo, preglednostjo in skrbnostjo, skladno z najboljšo prakso na zadevnem področju in skladno s to pogodbo. V ta namen vodilni in projektni partnerji uporabijo vsa potrebna finančna, kadrovska in materialna sredstva, potrebna za popolno izvajanje projekta, kot je navedeno v prijavnici.

3. Stroški, upravičeni za sofinanciranje na podlagi 2. člena pogodbe, Dodelitev sofinanciranja, so samo upravičeni stroški, kot jih je preverila prvostopenjska kontrola in potrdil OU glede na strukturo stroškovnega načrta v odobreni prijavnici. Upravičenost stroškov za ESRR je odvisna od skladnosti izdatkov s pravnimi določbami 1. člena pogodbe, Pravnih okvir, 6. člena pogodbe, Informacije in komunikacija ter Priročnika o izvajanju projektov za upravičence. Poročila partnerjev o napredku morajo biti potrjena s strani prvostopenjske kontrole in nato predložena Skupnemu sekretariatu skladno s postopkom iz Priročnika o izvajanju projektov za upravičence.

4. Stroški izvajanja projekta so upravičeni, če so izplačani od datuma začetka do datuma zaključka projekta, kot je opredeljeno v tej pogodbi. Poleg tega opredeljenega datuma so lahko upravičeni tudi stroški priprave projektov in izdatki, ki so nastali v zadnjem obdobju poročanja ter se v skladu s Priročnikom o upravičenosti izdatkov v okviru programa plačajo v roku 30 dni od datuma zaključka projekta.

5. VP ima pravico zaprositi za spremembe finančnega načrta ali vsebine med izvajanjem projekta. Praviloma se lahko spremembe izvedejo največ dvakrat med trajanjem projekta. Za spremembe je treba Skupnemu sekretariatu poslati uradno prošnjo za spremembe skladno s postopkom iz Priročnika o izvajanju projektov za upravičence. Spremenjeni finančni načrt in/ali vsebina začne veljati šele po odločitvi OU ali OzS. To lahko vodi tudi k spremembi Pogodbe o sofinanciranju iz sredstev ESRR. VP mora v prošnji za spremembe, ki jo predloži Skupnemu sekretariatu, jasno navesti vrsto sprememb in utemeljitev vsake spremembe bodisi stroškovnega načrta/financiranja ali vsebine.

### 4. člen

#### Zahtevek za plačila

12. Ha a VP vagy a projektpartnerek a társfinanszírozás tekintetében nem teljesítik a jóváhagyott pályázati formanyomtatvány alapján megfogalmazott követelményeket, úgy az IH az esettől függően a jelen szerződés felmondására, vagy a csökkentett nemzeti társfinanszírozással arányosan a támogatás összegének csökkentésére jogosult. A VP az IH lépése ellen panasszal élhet. A panasztételi eljárást követően a VP az IH-val szemben semmilyen további jogorvoslattal nem élhet, miután az érintett felek egyeztettek a tárgyban, és ésszerű időn belül nem jutottak egyezsége.

### 3. pont

#### A felhasználás tárgya, a költségek elszámolhatósága és a projekt módosításai

1. A támogatás kizárólag a pályázati formanyomtatványon rögzítettek szerinti projektmegvalósításra nyújtható.

2. A VP és a projektpartnerek kötelesek a megfelelő gondossággal, hatékonysággal, átláthatóan és lelkiismeretesen, az érintett területen leginkább bevált gyakorlat szerint, a jelen szerződéssel összhangban megvalósítani a projektet. Ennek érdekében a vezető és a projektpartnerek a projekt teljes körű megvalósításához szükséges minden pénzügyi, humán és anyagi erőforrást mozgósítanak a pályázati formanyomtatványon meghatározottak szerint.

3. A 2. pont (a támogatás odaítélése) szerint kizárólag az a költség jogosult támogatásra, amely az első szintű ellenőrzés (a továbbiakban FLC) által hitelesített és az IH által a jóváhagyott, pályázati formanyomtatvány szerinti költségvetési struktúrájának megfelelően elszámolható költség. Az ERFA költségek jogosultsági köre az 1. pontban (Jogi keretfeltételek) és a 6. pontban (Információ és kommunikáció), valamint a Megvalósítási Kézikönyvben foglaltakkal összhangban került meghatározásra. A partnerszintű előrehaladási jelentéseket kötelezően az FLC hitelesíti, majd a Közös Titkárság részére kell benyújtani a Megvalósítási Kézikönyvben leírt eljárással összhangban.

4. A projekt megvalósításának költségei a projekt jelen szerződésben meghatározott kezdő dátumától annak záró dátumáig jogosultak. A projekt futamidején túlmenően a projekt előkészítési költsége, valamint az utolsó jelentéstételi időszakban felmerült és a projektzárástól számított 30 napon belül megfizetett költség is elszámolható a Program Elszámolhatósági Szabályai szerint.

5. A VP a projekt megvalósítása során kérheti a költségvetés vagy a projekt tartalmának módosítását. Főszabályként a projekt futamideje alatt két alkalommal kerülhet sor ilyen módosításra. A módosításhoz hivatalos módosítási kérelmet kell benyújtani a Közös Titkársághoz a Megvalósítási Kézikönyvben leírtak szerint. A módosított költségvetés és/vagy tartalom csak az IH vagy a MB vonatkozó döntését követően lép hatályba. Bizonyos esetekben az ERFA Támogatási Szerződés módosítását is maga után vonhatja. A VP köteles a Közös Titkárságnak benyújtásra kerülő módosítási kérelemben világosan kifejteni a változás jellegét és a módosítás indokát, függetlenül attól, hogy pénzügyi/finanszírozási vagy tartalmi változásról van-e szó.

### 4. pont

#### Kifizetési kérelem

20  
Cee



1. VP lahko zahteva plačilo le s predložitvijo dokazil o napredku projekta, kot je opisano v odobreni prijavnici. Vsa poročila se vnesejo v elektronski sistem za spremljanje eMS, kjer se izvedejo tudi vsa preverjanja. Navodila so navedena v obrazcih za poročanje in v Priročniku o izvajanju projektov za upravičence. VP zagotovi upoštevanje stopnje sofinanciranja vsakega projektnega partnerja v postopku poročanja, da se zagotovi pravilna razdelitev finančnih sredstev ESRR vsakemu projektnemu partnerju.
2. Poročila partnerjev o napredku projekta je treba prvostopenjski kontroli predložiti 30 koledarskih dni po koncu obdobja poročanja.
3. Poročila o napredku projekta je treba predložiti Skupnemu sekretariatu 5 mesecev po koncu obdobja poročanja. Če posamezno poročilo zamuja za več kot 6 mesecev, lahko OU odloči, da ne bo odobril v njem navedenih stroškov.
4. Če ima Skupni sekretariat vprašanja v zvezi s poročili, bo projektnim partnerjem določen čas za odgovor na ta vprašanja. Če Skupni sekretariat v določenem roku ne bo prejel odgovora, bo odločal na podlagi razpoložljivih podatkov. Če Skupni sekretariat ne bo imel dovolj podatkov za podporo upravičenosti stroška, bo strošek smatran kot neupravičen.
5. Ker EK izvede plačila OU le skladno z ustreznimi proračunskimi obveznostmi, 136. člen Uredbe (EU) št.1303/2013, mora VP zahtevati plačila skladno z odobreno prijavnico. Plačila, ki niso bila zahtevana v roku ali v celoti ali niso skladna s postopkom iz Priročnika o izvajanju projektov za upravičence, so lahko izgubljeni, če se Programu Interreg V-A SI-HU razveljavi odobritev sredstev (decommitment). Odločitev glede zmanjšanja plačil zaradi razveljavitve odobritev sredstev se opravi na koncu vsakega leta trajanja odobrenega projekta. Vsaka neutemeljena zamuda v zvezi s poročanjem ali pojasnjevalnim postopkom poročila o napredku projekta bodisi VP bodisi projektnih partnerjev lahko privede do zmanjšanja ali prenehanja izplačil sofinanciranja. Izplačila se lahko zmanjšajo ali prenehajo tudi zaradi neizpolnjevanja zahtev, določenih za ustrezno revizijsko sled.
6. Prijavnica mora vsebovati vse prihodke, kot je določeno v Priročniku o izvajanju projektov za upravičence. V poročilu o napredku morajo biti navedeni vsi neto prihodki, ustvarjeni med izvajanjem projekta, kot je opisano v Priročniku o izvajanju projektov za upravičence. VP projekta mora obvestiti Skupni sekretariat o vseh prihodkih, ustvarjenih v roku treh (3) let po datumu zaključka projekta. Neupravičeno izplačano sofinanciranje ESRR se mora vrniti.
7. Ko Skupni sekretariat prejme poročilo o napredku projekta in uspešno zaključi pregled ustreznosti ter oceno vsebine in financ v poročilu o napredku projekta ter ko ga OU uspešno potrdi, bo Organ za potrjevanje najkasneje v roku 90 koledarskih dni prenesel upravičeno sofinanciranje ESRR vodilnemu partnerju, če so sredstva na voljo. Sredstva bodo izplačana samo v EUR in prenesena na račun, ki ga navede VP, ali v izjemnih primerih projektnim partnerjem. Vsako tečajno tveganje nosi izključno VP ali ustrezni projektni partnerji, če je tako opredeljeno v Partnerskem sporazumu.
1. A VP csak akkor kérheti a kifizetést, ha igazolja a projekt előrehaladását a jóváhagyott pályázati formanyomtatványon rögzítettek szerint. Minden jelentést az eMS-en keresztül kell benyújtani, valamint itt kerül sor az összes ellenőrzésre is. Az ezzel kapcsolatos útmutatás a jelentési formanyomtatványokon és a Megvalósítási Kézikönyvben található. A VP gondoskodik róla, hogy a jelentéstételi eljárás során minden egyes projektpartner társfinanszírozási arányát figyelembe vegyék, lehetővé téve ezzel az ERFA források megfelelő allokációját az egyes projektpartnerek részére.
2. A partnerszintű előrehaladási jelentést a jelentéstételi időszak végét követő 30 napon belül kell benyújtani az első szintű ellenőrzés felé.
3. A projekt előrehaladási jelentést a Közös Titkárság felé 5 hónappal a jelentéstételi időszak végét követően kell benyújtani. Amennyiben a jelentés több mint 6 hónapot késik, az abban szereplő költségeket az IH elutasíthatja.
4. Amennyiben a Közös Titkárság részéről kérdés merülne fel a jelentésekkel kapcsolatban, úgy a Közös Titkárság meghatározott időt biztosít a projektpartnereknek azok megválaszolására. Ha a határidőn belül nem érkezik válasz, a Közös Titkárság a rendelkezésre álló információ birtokában folytatja le az eljárást. Amennyiben a Közös Titkárság nem rendelkezik a költség elszámolhatóságát alátámasztó elegendő információval, úgy az adott költséget el nem számolhatónak tekintti.
5. Tekintettel arra, hogy az EB IH felé történő kifizetései kizárólag a vonatkozó költségvetési előirányzat, tehát az 1303/2013/EU rendelet 136. § alapján történnek, ezért a VP köteles a kifizetéseket a jóváhagyott pályázati formanyomtatvánnyal összhangban kérelmezni. A nem idejében, ill. nem teljes összegben, valamint a Megvalósítási Kézikönyvben foglaltak szerint nem megfelelően kérelmezett kifizetések nem fedezhetők, ha az Interreg V-A SI-HU Program levonásban részesül. A levonásból fakadó esetleges költségcsökkentésről szóló döntésre a projekt jóváhagyott futamideje alatt minden év végén sor kerül. A jelentéstételben vagy az előrehaladási jelentés tisztázásánál akár a VP, akár a projektpartnerek részéről előforduló bármely indokolatlan késedelem a kifizetések csökkentéséhez vagy leállításához vezethet, akárcsak a megfelelő auditnyomvonalra vonatkozó előírások be nem tartása.
6. A pályázati formanyomtatványon a Megvalósítási Kézikönyvben szereplő mindenfajta bevételt fel kell tüntetni. A projekt megvalósítása során keletkező valamennyi nettó bevételt a Megvalósítási Kézikönyv előírásainak megfelelően szerepeltetni kell az előrehaladási jelentésben. A projekt VP-e köteles a Közös Titkárságot tájékoztatni a projektzárást követő három (3) éven belül keletkezett bevételről. A jogosulatlanul kifizetett ERFA források visszakövetelésre kerülnek.
7. A projekt előrehaladási jelentés Közös Titkársághoz való beérkezését követően a Közös Titkárság elvégzi annak formai ellenőrzését, valamint a tartalmi és pénzügyi értékelését, majd az IH általi jóváhagyás után az Igazoló Hatóság – amennyiben a források rendelkezésre állnak – legkésőbb 90 naptári napon belül átutalja a jogosult ERFA támogatást a VP részére. Az összegek kifizetése kizárólag euróban történik a VP által megadott bankszámlára, vagy kivételes esetben a projektpartnerek részére. A devizaárfolyam-kockázat a VP-t, vagy a Partnerségi Megállapodásban rögzítettek szerint illetékes projektpartnereket terheli.



8. OU ima pravico, da zadrži izplačila ESRR, dokler se ne razjasni vsa vprašanja v zvezi z izvajanjem, upravljanjem in poročanjem; pravico ima tudi, da odšteje vse neupravičene stroške, ugotovljene med postopkom ocenjevanja, in sorazmerno zmanjša sofinanciranje ESRR v projektu.

9. Vodilni/projektni partnerji so zavezani upravičenemu nacionalnemu financiranju, kot je navedeno v prijavi, in morajo zagotoviti zadostno višino upravičenega nacionalnega financiranja med izvajanjem projekta ter nemudoma obvestiti Skupni sekretariat, če ga iz katerega koli razloga ne bi mogli zagotoviti, ter v takem primeru slediti navodilom Skupnega sekretariata.

### 5. člen

#### Obveznosti in odgovornost vodilnega partnerja

1. Izključno VP je v celoti finančno in pravno odgovoren za projekt in za projektne partnerje.

2. VP zagotavlja, da se projekt izvede in upravlja skladno z veljavnimi predpisi kot tudi s horizontalnimi politikami Evropske unije, Priročnikom o izvajanju projektov za upravičence in veljavno nacionalno zakonodajo.

3. VP jamči, da ima pravico zastopati projektne partnerje, ki sodelujejo v projektu, in nosi izključno odgovornost za zagotavljanje ter sprejemanje vseh informacij, pomembnih za upravljanje projekta, med vodilnim in projektnimi partnerji, ter da je/bo s projektnimi partnerji razdelil medsebojne odgovornosti v obliki Partnerskega sporazuma. OU ni stranka v Partnerskem sporazumu ali v sporih, ki bi lahko nastali med pogodbenimi strankami ali do tretjih strani.

4. VP je neposredno odgovoren za posredovanje vseh pomembnih informacij in navodil OU ter Skupnega sekretariata projektnim partnerjem.

5. VP tudi jamči, da so bila pravočasno pridobljena vsa obvezna dovoljenja, ki se zahtevajo na podlagi zakonodaje EU ali nacionalne zakonodaje za izvajanje projekta, in da so bili skladno s sprejetim sklepom izpolnjeni vsi predpogoji, ki jih je določil zadevni OzS.

6. VP tudi zagotavlja, da je celotno partnerstvo izpolnilo vse zahteve na podlagi veljavne pravnega okvira.

7. VP je odgovoren OU:

a) da zagotovi, da imajo vsi njegovi projektni partnerji pravni status, skladen z opredeljitvijo Programa Interreg V-A SI-HU in s Priročnikom o izvajanju projektov za upravičence, veljavnim na datum podpisa te pogodbe;

b) da zagotovi, da so vsi izdatki, navedeni v poročilu o napredku, potrjeni skladno s postopki iz Priročnika o izvajanju projektov za upravičence;

c) da zagotovi, da vsi projektni partnerji izpolnijo svoje obveznosti na podlagi te pogodbe ter z upoštevanjem zahtev iz 1. člena pogodbe, Pravni okvir;

8. Az IH jogosult az ERFA támogatás visszatartására addig, amíg a projekt megvalósításával, irányításával, és a jelentéstétellel kapcsolatos bármely problémás kérdés tisztázásra nem kerül, továbbá jogosult a költségigazolási folyamat során talált el nem számolható költségeket levonni, és ennek következtében a projekt ERFA társfinanszírozását csökkenteni.

9. A Vezető/projektpartnerek kötelesek a pályázati formanyomtatványon megjelölt jogosult nemzeti finanszírozást biztosítani a projekt megvalósítása során, illetve a Közös Titkárságot haladéktalanul tájékoztatni, amennyiben ez bármilyen okból nem lenne lehetséges. Ilyenkor a Közös Titkárság eseti iránymutatása szerint kell eljárni.

### 5. pont

#### A Vezető Partner kötelezettségei és felelőssége

1. A VP egyedül viseli az átfogó pénzügyi és jogi felelősséget a projektért és a projektpartnerekért.

2. A VP felelősséget vállal azért, hogy a projekt a hatályos jogi előírások, az Európai Unió horizontális elvei, a Megvalósítási Kézikönyv tartalma és a nemzeti jogszabályok szerint kerüljön megvalósításra és irányításra.

3. A VP garantálja, hogy jogosult a projektben részt vevő projektpartnerek képviselőire, miközben őt terheli a kizárólagos felelősség a projektmenedzsment szempontjából releváns információ VP és projektpartnerek közötti továbbításáért és fogadásáért, és azért, hogy a projektpartnerekkel a Partnerségi Megállapodásban megállapodik a kölcsönös felelősségi területek felosztásáról. Az IH nem szerződő fél a Partnerségi Megállapodásban, és a szerződő felek között vagy harmadik személyek irányába felmerülő vitákban sem vesz részt.

4. A VP közvetlenül felelős az IH és a Közös Titkárság részéről érkező minden releváns információ és útmutatás projektpartnereknek való továbbításáért.

5. A VP ezen túlmenően garantálja, hogy a projekt megvalósításához az uniós, illetve a nemzeti jogszabályok alapján szükséges valamennyi kötelező engedély időben beszerzésre került, és hogy az illetékes MB által előírt minden feltétel a vonatkozó döntéssel összhangban betartásra kerül.

6. A VP ezen túlmenően felelős azért, hogy a teljes partnerség megfelel a vonatkozó jogszabályok valamennyi előírásának.

7. A VP az IH felé az alábbiakért felel:

a) garantálja, hogy valamennyi projektpartner jogi státusa összhangban van az Interreg V-A SI-HU Programmal és a Megvalósítási Kézikönyv jelen szerződés aláírásának napján hatályos verziójával;

b) biztosítja, hogy az előrehaladási jelentésben szereplő minden költség a Megvalósítási Kézikönyvben foglalt eljárásoknak megfelelően igazolásra kerüljön;

c) biztosítja, hogy a projektpartnerek teljesítsék a jelen szerződésből eredő kötelezettségeiket, és betartsák az 1. pontban (jogi keretfeltételek) felsorolt szabályokból eredő követelményeket;

28  
Can



d) za neizpolnjevanje obveznosti iz te pogodbe s svoje strani in s strani projektnih partnerjev;

e) za vodenje in posodabljanje seznama organov, ki imajo dokumentacijo za revizijsko sled;

f) da zagotovi izpolnjevanje pravil o državni pomoči/de minimis, kot je navedeno v Priročniku o izvajanju projektov za upravičence, in da se vse organizacije, ki prejmejo sofinanciranje iz sredstev ESRR in nacionalno sofinanciranje iz javnih sredstev na podlagi Programa Interreg V-A SI-HU, ravnajo po pravilih za državno pomoč/de minimis (če ne, ima OU pravico izterjati neupravičena izplačila ESRR);

g) da zagotovi ustrezna sredstva in čas za zaključne ukrepe pred dejanskim datumom zaključka, kot je naveden in odobren v prijavnici ter v preambuli.

8. Če OU zahteva povračilo sofinanciranja skladno s to pogodbo, je VP odgovoren OU za celoten znesek sofinanciranja. VP je odgovoren za nakazilo povračila kateregakoli neupravičenega zneska Organu za potrjevanje. Sredstva mora vrniti v 90 koledarskih dneh po prejemu dopisa, s katerim Organ za potrjevanje zahteva vračilo na podlagi informacij, prejetih od OU.

9. OU ne more biti v nobenem primeru in iz nobenega razloga odgovoren za škodo ali poškodbe osebja ali premoženja VP ali projektnih partnerjev med izvajanjem projekta. OU zato ne more sprejeti nobenih odškodninskih zahtevkov ali višjih plačil v povezavi s tako škodo ali poškodbami.

10. VP in projektni partnerji prevzamejo odgovornost do tretjih oseb, vključno za vsako škodo ali poškodbo, ki bi bile tem osebam povzročene med izvajanjem projekta. VP in projektni partnerji odvezujejo OU vsake odgovornosti v zvezi s terjatvami ali zahtevki, ki bi bili posledica tega, da VP ali projektni partnerji niso izpolnjevali pravil ali predpisov zaradi kršitve pravic tretjih oseb.

11. Poleg že navedenih obveznosti VP se VP zavezuje:

a) da bo zagotovil ločena stroškovna mesta za projekt v računovodskih evidencah vsakega vodilnega/projektnega partnerja in zagotovil, da bo lahko vsako prejeto sofinanciranje jasno navedeno ter po potrebi vrnjeno v primeru nepravilnosti;

b) da bo po potrebi uskladil Partnerski sporazum z vsemi partnerji takoj po podpisu te pogodbe;

c) da bo v okviru partnerstva zagotovil, da bo vsak projektni partner poravnal vse svoje stroške iz lastnega stroškovnega mesta;

d) da bo nemudoma obvestil OU, če bi bila za izdatke projekta v celoti ali deloma prejeta kakršna koli druga dodatna sredstva EU ali javna sredstva (razen sredstev, navedenih v prijavi) med celotnim trajanjem projekta;

e) da bo OU ali Skupnemu sekretariatu nemudoma posredoval vse zahtevane informacije;

f) da bo nemudoma obvestil Skupni sekretariat o vseh predvidenih spremembah Partnerskega sporazuma;

d) felelősséggel tartozik a jelen szerződésből eredő kötelezettségek saját maga és a projektpartnerek általi betartásáért;

e) naprakészen nyilvántartja az auditnyomvonalhoz kapcsolódóan dokumentumokkal rendelkező szervezeteket;

f) biztosítja az állami (State Aid)/de minimis támogatásokra vonatkozó szabályok betartását a Megvalósítási Kézikönyvben írtak alapján, valamint az Interreg V-A SI-HU Program keretében ERFA vagy nemzeti állami támogatásban részesülő szervezetek megfelelőségét az állami (State Aid)/de minimis támogatás rendelkezései szerint (ellenkező esetben az IH visszakövetelheti a jogosulatlanul kifizetett ERFA támogatást);

g) biztosítja, hogy a zárással kapcsolatos intézkedésekre kellő erőforrás és idő álljon rendelkezésre a jóváhagyott pályázati formanyomtatványon és jelen szerződésben rögzített tényleges zárási időpontot megelőzően.

8. Amennyiben az IH részéről a jelen szerződés alapján támogatás visszakövetelésére kerül sor, úgy a VP az IH felé a támogatás teljes összegéért felel. A VP köteles visszafizetni minden jogosulatlan összeget az Igazoló Hatóságnak. A visszafizetés az Igazoló Hatóság által – az IH részéről nyújtott tájékoztatás alapján – kiküldött visszakövetelő levél dátumától számított 90 napon belül esedékes.

9. Az IH semmilyen körülmények között és semmilyen okból sem felelős a VP vagy a projektpartnerek személyzetét vagy vagyontárgyait a projekt megvalósítása folyamán ért kárért vagy sérülésért, ezért nem is fogad el semmilyen kártérítési igényt, vagy magasabb összegű kifizetési iránti igényt ilyen kárral, vagy sérelemmel összefüggésben.

10. A VP és a projektpartnerek kötelesek harmadik személyek irányában felelősséget vállalni, beleértve a projekt végrehajtása során általuk elszenvedett bármilyen kárért, ill. sérülésért való helytállást. A VP és a projektpartnerek mentesítik az IH-t minden követeléssel, ill. intézkedéssel összefüggő felelősség alól, amelyek a szabályok be nem tartása következtében, harmadik személyek jogainak megsértése miatt merülnek fel.

11. A VP a fenti kötelezettségein túlmenően vállalja:

a) annak biztosítását, hogy a projekt elszámolása a Vezető/projektpartnerek könyvelésében külön költséghelyen történik, annak érdekében, hogy minden kapott támogatási tétel egyértelműen azonosítható legyen, és az esetleges szabálytalanságok felmerülésekor esetlegesen visszafizethető legyen;

b) a Partnerségi Megállapodás harmonizálását az összes partnerrel, közvetlenül a jelen szerződés aláírását követően, amennyiben szükséges;

c) annak biztosítását a partnerségen belül, hogy minden egyes partner költségei saját maga által, saját költséghelyéről kerüljenek kifizetésre;

d) az IH haladéktalan tájékoztatását, amennyiben a projekt futamideje alatt a projektköltségek egy része vagy egésze tekintetében bármilyen további EU/állami támogatás érkezik (kivéve a pályázati formanyomtatványon jelzett támogatásokat);

e) az IH vagy Közös Titkárság számára haladéktalanul szolgált mindenképp általuk kért információt;

f) haladéktalanul értesíti a Közös Titkárságot a Partnerségi Megállapodás minden tervezett módosításáról;



g) da bo sprejel vse potrebne previdnostne ukrepe, da se izogne navzkrižju interesov (vključno s projektnimi partnerji), in bo nemudoma obvestil Skupni sekretariat o primerih, ki bi lahko pomenili ali vodili v navzkrižje interesov. Navzkrižje interesov obstaja takrat, ko je ogroženo nepristransko in objektivno opravljanje funkcij katere koli osebe na podlagi te pogodbe iz razlogov, ki vključujejo družino, čustvene vezi, politične ali narodnostne razloge, gospodarske interese ali kakršne koli druge skupne interese z drugo osebo.

g) megteszi a szükséges óvintézkedéseket az érdekütközések elkerülésére (a projektpartnerek között), illetve haladéktalanul tájékoztatja a Közös Titkárságot az olyan helyzetekről, amelyek ilyen konfliktust jelentenek, vagy nagy valószínűséggel ahhoz vezetnek. Érdekötközésről akkor beszélünk, ha a jelen szerződés hatálya alá tartozó bármely személy funkcióinak pártatlan és objektív végrehajtását családi, érzelmi, politikai kötődési vagy nemzeti hovatartozási, gazdasági érdek, vagy egy másik személlyel fennálló egyéb érdekközösség veszélyezteti.

## 6. člen

### Informiranje in komuniciranje

1. V vseh informacijah in komunikaciji, ki jih zagotovijo upravičenci, vključno s konferencami ali seminarji, mora biti navedeno sofinanciranje iz sredstev Programa Interreg V-A SI-HU, skladno z zahtevami, določenimi v Priložniku o izvajanju projektov za upravičence, in skladno z zahtevami iz 1. člena pogodbe, Pravni okvir, ter zlasti Priloge XII Uredbe (EU) št.1303/2013. V vseh javnih gradivih, ki se uporabljajo za spodbujanje projektnih dejavnosti ali obveščanje o njih, bodisi tiskanih ali elektronskih, je obvezna uporaba logotipa programa.

2. OU ali Skupni sekretariat ima pravico do objave naslednjih informacij v kakršni koli obliki in na kakršnem koli mediju, vključno z internetom:

- ime VP in njegovih partnerjev, naziv in povzetek ter začetni in končni datum projekta;
- dodeljeni znesek sredstev ESRR (skupni upravičeni stroški dodeljeni projektu, in stopnja sofinanciranja ESRR) ter delež skupnih stroškov projekta, ki so upravičeni do financiranja,
- rezultati in neposredni učinki projekta,
- geografska lokacija projekta.

3. Dolžnost VP v okviru vseh dejavnosti in ukrepov je obveščati javnost o pridobljeni podpori in zagotoviti, da so med izvajanjem projekta na spletu (spletna stran upravičenca, če obstaja) na voljo vsaj osnovni podatki o projektu (cilji, partnerji, znesek in vir financiranja, opis dejavnosti). Po zaključku projekta morajo te informacije za obveščanje obsegati tudi glavne rezultate in neposredne učinke projekta.

4. V primeru neizpolnjevanja pravil o informacijah in komunikaciji se lahko uporabijo finančne korekcije.

## 7. člen

### Trajnost in lastništvo rezultatov

1. Skladno z 71. členom Uredbe (EU) št. 1303/2013 VP zagotovi, da projektni partnerji, (vključno z VP), vrnejo prispevek ESRR, če bodo projekti, ki vključujejo naložbe v infrastrukturo ali produktivne naložbe v roku petih (5) let od končnega plačila upravičencu ali v roku, ki ga določajo pravila o državni pomoči, kjer to velja, predmet česar koli od naslednjega:

- prenehanja ali premestitve proizvodne dejavnosti iz programskega območja;
- spremembe lastništva dela infrastrukture, ki daje podjetju ali javnemu organu neupravičeno prednost;

## 6. pont

### Tájékoztatás és kommunikáció

1. A Kedvezményezettek minden tájékoztató és kommunikációs intézkedése (beleértve a konferenciákat, ill. szemináriumokat) kapcsán a Megvalósítási Kézikönyv követelményeinek megfelelően, az 1. pontban rögzített jogi keretek, különösen az 1303/2013/EU rendelet XII. melléklete szerint jelezni kell, hogy az az Interreg V-A SI-HU Program forrásból részesült támogatásban. A programlogó használata minden, a projekt eredményeinek átátmasztására, vagy terjesztésére használt nyilvános anyagon kötelező, függetlenül attól, hogy az nyomtatott, vagy elektronikus formátumban jelenik meg.

2. Az IH vagy Közös Titkárság tetszés szerinti formában és tetszőleges médium által (beleértve az internetet is) jogosult az alábbi információ közzétételére:

- a VP és partnerei neve, a projekt neve és annak összefoglalása, a projekt kezdő és záró dátuma,
- a támogatás összege (a projekthez rendelt összes elszámolható költség és az ERFA társfinanszírozási arány) és a támogatás részaránya a projekt összes költségéhez képest,
- a projekt eredményei és outputjai,
- a projekt földrajzi elhelyezkedése.

3. A VP minden tevékenység és intézkedés kapcsán köteles tájékoztatni a nyilvánosságot a támogatás összegéről, köteles továbbá biztosítani, hogy a projekt megvalósítása során legalább a projekttel kapcsolatos alapinformáció (célok, partnerek, támogatási összeg és annak forrása, tevékenységek leírása) rendelkezésre álljon az interneten (a kedvezményezett honlapján, amennyiben rendelkezik ilyennel). A projekt befejeződését követően a fő eredményeket és outputokat is közzé kell tenni.

4. Az információval és kommunikációval kapcsolatos szabályok be nem tartása pénzügyi korrekciókat vonhat maga után.

## 7. pont

### A projekteredmények tartóssága és tulajdonjoga

1. A VP az 1303/2013/EU rendelet 71. §-val összhangban köteles biztosítani a támogatás projektpartnerek (beleértve a VP-t) általi visszafizetését az infrastrukturális vagy termelési beruházást tartalmazó projektekben a kedvezményezettnek történt utolsó kifizetéstől számított öt (5) éven belül, vagy adott esetben az állami támogatásról (State Aid) szóló szabályokban meghatározott időtartamon belül az alábbi esetekben:

- a termelési tevékenység megszüntetése vagy a programterületen kívülre helyezése;
- valamely infrastrukturális elem tulajdonjogában beálló változás, amely valamely cégnek vagy köztisztületnek jogosulatlan előnyt biztosít;



c) bistvena sprememba, ki vpliva na značaj ali cilje projekta ali pogoje njegovega izvajanja, kar bi povzročilo razvrednotenje njegovih prvotnih ciljev.

2. Projekti brez naložb v infrastrukturo ali produktivnih naložb vrnejo izplačan prispevek ESRR, če zanje velja obveznost vzdrževanja naložbe na podlagi veljavnih pravil o državni pomoči in če so v obdobju, ki ga določajo ta pravila, predmet prenehanja ali prerazporeditve proizvodne dejavnosti.

3. VP mora vnaprej obvestiti OU o vseh zgoraj opisanih spremembah, da lahko ta ugotovi, kaj od zgoraj navedenega velja in kolikšne zneske je treba izterjati.

4. VP zagotovi, da bo ureditev lastništva, blagovnih znamk ter pravic industrijske in intelektualne lastnine na neposrednih učinkih projekta skladna s tem členom.

5. VP zagotavlja, da so rezultati in učinki projekta skupni. Zato VP zagotavlja, da bo vsak projektni partner vsem drugim projektnim partnerjem dodelil preprosto neizključno pravico do uporabe katerega koli nastalega dela. VP prav tako zagotavlja, da se bodo ob dodeljevanju teh pravic projektnim partnerjem po potrebi upoštevala posebna nacionalna pravila in navodila v zvezi z lastniškimi pravicami projektnih učinkov in rezultatov.

6. VP zagotavlja, da so rezultati projekta, vključno s študijami ali analizami, izvedenimi med izvajanjem projekta, na voljo javnosti, da se zagotovi široka promocija učinkov projekta skladno z odobreno prijavnico in Partnerskim sporazumom.

7. VP s Partnerskim sporazumom zagotavlja, da se po zaključku projekta upoštevajo lastniška načela kupljene opreme (kot je navedeno v Priročniku o izvajanju projektov za upravičence) VP in drugih projektnih partnerjev in da je preostala vrednost nabavljene opreme, ki je predmet ukrepov po zaključku, skladna z obračunano amortizacijo, upoštevano na podlagi ustrezne nacionalne zakonodaje.

#### 8. člen Ustvarjanje prihodkov

1. Projekti morajo Programu Interreg V-A SI-HU poročati o neto prihodkih. Uporabljajo se pravila, določena v predpisih EU o strukturnih in investicijskih skladih ter v Priročniku o izvajanju projektov za upravičence.

2. Sofinanciranje ESRR za projekt se bo sorazmerno zmanjšalo za neto prihodke, prejete iz projektnih dejavnosti, ne glede na velikost skupnega finančnega načrta. Neto prihodki se vključijo v prijavo in/ali se poročajo v poročilih projektnih partnerjev o napredku. Obveznost poročanja o neto prihodkih ne preneha veljati po zaključku projekta.

#### 9. člen Pravica do prekinitve pogodbe

c) lényeges változás a projekt jellegében, céljaiban vagy megvalósítási feltételeiben, amely meghiúsítaná az eredeti célok megvalósítását.

2. Infrastrukturális vagy termelő beruházás nélküli projekt esetén az ERFA támogatást akkor kell visszafizetni, ha a vonatkozó állami támogatásokról szóló (State Aid) szabályok valamely beruházás fenntartására köteleznek, és a termelő tevékenység az ezekben a szabályokban lefektetett időszakon belül szűnik meg, vagy kerül áthelyezésre.

3. A VP előzetesen köteles tájékoztatni az IH-t a fenti változások valamelyikének bekövetkezéséről, lehetővé téve az IH számára annak meghatározását, hogy a fentiek közül melyik szabály érvényesül, és milyen összeget kell visszafizetni.

4. A VP biztosítja, hogy a tulajdonjoggal, jogcímekekkel és a projektoutputokkal kapcsolatos iparjogvédelmi és szellemi tulajdonjogokra vonatkozó megállapodások összhangban legyenek a szerződés ezen pontjával.

5. A VP biztosítja, hogy a projekt eredményei és termékei közösek. Ennek következtében a VP gondoskodik róla, hogy minden projektpartner egyszerű, nem kizárólagos használati jogot biztosítson minden előállított termékre a többi projektpartner részére. A VP gondoskodik arról is, hogy ezen jogok projektpartnernek számára való biztosítása során adott esetben a projekttermékekre és eredményekre vonatkozó tulajdonjogok tekintetében érvényesüljenek a specifikus nemzeti szabályok és előírások.

6. A VP biztosítja, hogy a projekt eredményei, beleértve a megvalósítás során előállított tanulmányokat és elemzéseket a nyilvánosság számára hozzáférhetőek legyenek, biztosítva ezzel a projekteredmények széles körű nyilvánosságát a jóváhagyott pályázati formanyomtatvány és a Partnerségi Megállapodás szerint.

7. A VP a Partnerségi Megállapodás által biztosítja, hogy a VP és a projektpartnerek által vásárolt felszerelés projektzárás utáni tulajdonjogával kapcsolatos elvek (a Megvalósítási Kézikönyv szerint) érvényesüljenek, és hogy a vásárolt felszerelés maradványértékével kapcsolatos, zárás utáni intézkedések a vonatkozó nemzeti számviteli szabályok figyelembe vétele mellett összhangban legyenek az eszközölt értékcsökkenési leírással.

#### 8. pont Bevétel generálása

1. A projektek kötelesek nettó bevételeiket jelenteni az Interreg V-A SI-HU Programnak. A bevételekre az EU Strukturális és Befektetési Alap rendeletei és a Megvalósítási Kézikönyv szabályozása alkalmazandó.

2. A projekttevékenység során elért nettó bevétel, méretétől függetlenül, arányosan csökkenti az ERFA társfinanszírozást. A nettó bevételt meg kell adni a pályázati formanyomtatványon és/vagy jelenteni a partnerszintű előrehaladási jelentésben. A nettó bevétel jelentésének kötelezettsége a projekt lezárultát követően is fennmarad.

#### 9. pont A szerződés felmondása





1. OU ima poleg pravice do prekinitve pogodbe iz 2. člena tudi pravico, da odvisno od primera, v celoti ali deloma prekine to pogodbo s priporočenim dopisom in da, če je relevantno, v celoti ali deloma zahteva povračilo sredstev, če:

a) je VP prejel sofinanciranje z lažnimi ali nepopolnimi izjavami, ali

b) projekt ni izveden ali ga ni mogoče izvesti oziroma če ni bil izveden ali ga ni bilo mogoče izvesti pravočasno, ali

c) v projektu nastopijo spremembe, ki ogrožajo doseganje rezultatov, načrtovanih v prijavnici, ali

d) so učinki in rezultati projekta zelo oddaljeni od tistih, ki so bili odobreni v prijavnici;

e) VP ne predloži zahtevanih poročil ali dokazil ali ne predloži potrebnih informacij, če je VP prejel pisni opomin z določenim primernim rokom ter z izrecno navedbo zakonskih posledic neizpolnjevanja zahtev ter zahtev ni izpolnil v tem roku, ali

f) VP ni nemudoma poročal o zamudi ali nezmožnosti izvajanja financiranega projekta ali o okoliščinah, zaradi katerih je bil spremenjen, ali

g) poročanje o projektu ni skladno z določenim načrtom, zato ni mogoče ugotoviti, ali se projekt izvaja po načrtu in bo dosegel načrtovane cilje, rezultate ali neposredne učinke, ali

h) je VP preprečil ali oviral kontrole in revizije, ali

i) VP ne izpolnjuje obveznosti, ki jih ima kot vodilni partner, vključno s komunikacijo z OU in Skupnim sekretariatom, ali

j) je bilo dodeljeno sofinanciranje v celoti ali deloma uporabljeno napačno za druge namene in ne za dogovorjene, ali

k) so bili zoper sredstva VP uvedeni postopki v primeru insolventnosti ali pa so bili opuščeni zaradi pomanjkanja sredstev za povračilo stroškov, če je videti, da zaradi tega programski cilji ne bodo doseženi ali obstaja tveganje, da ne bodo doseženi, ali če VP preneha poslovati, ali

l) ob upoštevanju določb 12. člena pogodbe, Odstop, zakonito nasledstvo VP z odstopom ali zakonitim nasledstvom v celoti ali deloma prodaja, odda ali posodi projekt tretji strani, ali

m) postane nemogoče preveriti, ali je končno poročilo pravilno in torej s tem povezana upravičenost projekta, ali

n) VP ni izpolnil drugih pogojev ali zahtev za pomoč, določenih v tej pogodbi, zlasti če so ti pogoji ali zahteve tudi zagotavljali uspešno izvajanje programskih ciljev.

2. Če OU uresničuje svojo pravico do prekinitve pogodbe in se odloči, da bo prekinil izplačila, mora VP vračilo nakazati Organu za potrjevanje. Sredstva mora vrniti v 90 koledarskih dneh od datuma dopisa, s katerim Organ za potrjevanje zahteva vračilo na podlagi informacij, prejetih od OU; rok je izrecno naveden v nalogu za vračilo.

3. Če OU uresničuje svojo pravico do prekinitve pogodbe, je pobot VP izključen, razen če je njegova terjatev neizpodbitna ali priznana z ugotovitveno sodbo.

1. Az IH a 2. pontban rögzített felmondási lehetőségen túlmenően, az adott helyzettől függően jogosult a jelen szerződés teljes vagy részleges felmondására ajánlott levélben, és adott esetben a támogatás teljes vagy részleges visszafizetésének követelésére, amennyiben:

a) a VP hamis vagy nem teljes körű nyilatkozatok révén szerezte meg a támogatást; vagy

b) a projekt nem került megvalósításra, nem megvalósítható, vagy nem valósult, illetve nem valósítható meg időben; vagy

c) olyan változás következett be a projektben, amely kockázatosá tette a pályázati formanyomtatványon szereplő eredmények elérését; vagy

d) a projekt outputok és eredmények jelentősen eltérnek a pályázati formanyomtatványon jóváhagyottaktól;

e) a VP nem nyújtotta be a kért jelentéseket vagy igazolásokat, nem szolgáltatta a szükséges információt, feltéve, hogy a megfelelő határidő megállapítása mellett írásbeli hiánypótlási felszólítást kapott, amely a követelmények nem teljesítésének jogi következményeit is kifejezetten tartalmazta, és a kitzűzött határidő eredménytelenül telt el; vagy

f) a VP nem jelentette be haladéktalanul azokat az eseményeket, amelyek a támogatott projekt megvalósulásának késedelméhez vagy megghiúsulásához vezethetnek, illetve bármely körülményt, amely annak módosításához vezet; vagy

g) a projekttel kapcsolatos jelentéstétel nem követi az előírt ütemtervet, lehetetlenné téve ezáltal annak meghatározását, hogy a projekt tervszerűen valósul-e meg, és eléri-e a meghatározott célokat, eredményeket, illetve outputokat; vagy

h) a VP akadályozza vagy lehetetlenné teszi az ellenőrzések, ill. auditok lefolytatását; vagy

i) a VP nem teljesíti vezető partneri kötelezettségeit, beleértve az IH-val és a Közös Titkársággal való kommunikációt; vagy

j) a kapott támogatást részben vagy egészében a megállapodástól eltérő célokra fordították; vagy

k) a VP vagyona terhére fizetésképtelenségi eljárás indult, vagy a fizetésképtelenségi eljárást azért szüntették meg, mivel nem állt rendelkezésre elegendő vagyon a költségek fedezésére, feltéve, hogy ez akadályozza vagy kockázatosá teszi a programcélok megvalósulását, vagy a VP megszűneti működését; vagy

l) a VP a 12. pontban (Engedményezés, jogutódlás) leírt rendelkezéseket megszegve részlegesen vagy teljesen eladja, lízingbe vagy bérbe adja a projektet harmadik személy részére; vagy

m) lehetetlenné vált a záró beszámoló helyállóságáról, és így a projekt támogathatóságáról való meggyőződés; vagy

n) a VP nem teljesítette a jelen szerződésben rögzített bármely más feltételt vagy együttműködési kötelezettséget, különösen, ha ezen feltételek vagy követelmények a program célkitűzéseinek sikeres megvalósítását hivatottak biztosítani.

2. Amennyiben az IH él felmondási jogával, és úgy dönt, hogy megszünteti a támogatást, úgy a VP köteles a visszafizetendő összeget az Igazoló Hatóságnak elutalni. A visszafizetés azon levél dátumától számított 90 naptári napon belül esedékes, amelynek keretében az Igazoló Hatóság az IH-tól kapott információ alapján él a visszakövetelési jogával; az esedékesség határidejét a visszatérítési felszólítás egyértelműen meghatározza.

3. Amennyiben az IH él felmondási jogával, a VP általi követelések beszámítása nem alkalmazható, kivéve, ha a követelés nem vitatott, vagy jogerősen megállapításra került.

32  
Can



4. Če okoliščine iz tega člena nastopijo pred izplačilom celotnega zneska sofinanciranja VP, se lahko izplačevanje prekine, preostalega zneska pa ni mogoče izterjati.

5. Zgoraj navedene določbe ne vplivajo na nadaljnje zakonite zahtevke.

#### 10. člen

##### Arhiviranje projektne dokumentacije

Vodilni/projektni partnerji so obvezani v vsakem trenutku za namene revizije varno in urejeno hraniti vse uradne datoteke, dokumente in podatke o projektu v njihovi izvorni obliki še dve leti po 31. decembru, ki nastopi, potem ko Organ za potrjevanje predloži Evropski komisiji račune, ki vključujejo izdatke projekta. To ne vpliva na daljša obdobja hranjenja, ki se zahtevajo po nacionalni zakonodaji in predpisih o državni pomoči. Vodilni/projektni partnerji morajo hraniti račune in jih v knjigovodstvu voditi tako, da jih je mogoče zlahka izslediti za potrebe prvostopenjske kontrole in revizijske namene, ter za potrebe zagotavljanja revizijske sledi voditi evidenco računov in institucij, ki imajo shranjeno relevantno dokumentacijo skladno s 140. členom Uredbe (EU) št. 1303/2013 in kot je opredeljeno v Priločniku o izvajanju projektov za upravičence. Shranjene in posodobljene evidence/seznami so na voljo OU ali Skupnemu sekretariatu.

#### 11. člen

##### Kontrola in revizija

1. Vse stroške v vsakem poročilu o napredku projekta, ki ga VP predloži Skupnemu sekretariatu, mora potrditi prvostopenjska kontrola skladno z zahtevami iz 1. člena pogodbe, Pravni okvir.

2. Revizijski organ Programa Interreg V-A SI-HU, odgovorni revizijski organi EU in v mejah pristojnosti revizijski organi sodelujočih držav članic, ki so zastopani v skupini revizorjev ali drugi nacionalni revizijski organi, imajo pravico do revidiranja pravilne uporabe sredstev VP ali projektnih partnerjev ali da uredijo, da tako revizijo opravijo pristojne osebe.

3. VP in projektni partnerji pripravijo vso zahtevano dokumentacijo za zgoraj navedene kontrole in revizijo, zagotovijo potrebne informacije in omogočijo dostop v poslovne prostore.

4. OU ima pravico, da zadrži izplačila VP do izročitve vseh zahtevanih informacij in dokumentacije.

5. Če revizijski organ izda izjave o nacionalnih kontrolnih sistemih in opredeli težave sistemskega značaja, ima OU pravico, da zadrži izplačila VP, dokler se ta zadeva ne razreši.

#### 12. člen

##### Odstop, zakonito nasledstvo

1. OU ima pravico, da kadar koli prenese svoje pravice in naloge na podlagi te pogodbe. V primeru odstopa bo OU nemudoma obvestil VP.

4. Amennyiben a jelen pontban felsorolt körülmények bármelyike a támogatás teljes összegének VP részére való kifizetését megelőzően áll elő, úgy a kifizetések felfüggeszthetők, és a fennmaradó összeg kifizetése pedig a továbbiakban nem kérelmezhető.

5. A fentiekben túlmenő jogi követelések lehetősége továbbra is fennáll.

#### 10. pont

##### A projekttel kapcsolatos dokumentumok archiválása

A Vezető/projektpartnerek mindenkor kötelesek auditcélokra eredeti formában, biztonságos és rendszerezett módon megőrizni a projekttel kapcsolatos minden hivatalos fájlt, dokumentumot és adatot azon év december 31-től számított két évig, amikor az Igazoló Hatóság benyújtja az Európai Bizottságnak a projekt költségét tartalmazó elszámolásokat. Emellett be kell tartani a nemzeti jogszabályokban és az állami finanszírozásról (State Aid) szóló rendeletben foglalt hosszabb iratőrzési határidőket is. A Vezető/projektpartnerek kötelesek a számlákat megőrizni, illetve FLC és auditcélokra világosan lekövethetően könyvelni, valamint a számlákról és azokról a szervezetekről, ahol az ellenőrzési nyomvonalhoz kapcsolódó dokumentációk találhatóak, az 1303/2013/EU rendelet 140. § és a Megvalósítási Kézikönyvben rögzítettek szerint nyilvántartást vezetni. A karbantartott és aktualizált adatokat/listákat az IH vagy Közös Titkárság rendelkezésére kell bocsátani.

#### 11. pont

##### Ellenőrzések és auditok

1. A VP részéről a Közös Titkárság felé a projekt előrehaladási jelentésekben benyújtott minden költséget az Első Szintű Ellenőrzéssel az 1. pontban (Jogi keretfeltételek) rögzített követelményekkel összhangban kell hitelesíttetni.

2. Az Interreg V-A SI-HU Program Audit Hatósága, az EU felelős auditáló testületei és felelősségi köreiken belül a résztvevő tagállamok auditáló testületei az ellenőri csoportban vagy más nemzeti állami auditáló testületben való jelenlétük keretében jogosultak ellenőrizni, hogy a VP, illetve a projektpartnerek megfelelően használják-e fel a támogatásokat, vagy az ellenőrzést erre feljogosított személyekre bízhatják.

3. A VP és a projektpartnerek a fenti ellenőrzések és auditok céljára kötelesek minden szükséges dokumentumot rendelkezésre bocsátani, valamint a szükséges információt és hozzáférést biztosítani a projekt helyszínéihez.

4. Az IH a szükséges információk és dokumentumok teljes körű rendelkezésre bocsátásáig jogosult a VP felé esedékes kifizetések felfüggesztésére.

5. Amennyiben az Audit Hatóság a nemzeti ellenőrzési rendszerre vonatkozó megállapításokat tesz, és rendszerszintű problémákat fogalmaz meg, úgy az IH a kérdés rendezéséig jogosult a VP felé esedékes kifizetések felfüggesztésére.

#### 12. pont

##### Engedményezés, jogutódlás

1. Az IH bármikor jogosult a jelen szerződésből eredő jogainak és kötelezettségeinek átruházására. Amennyiben engedményezésre kerül sor, úgy az IH erről haladéktalanul tájékoztatja a VP-t.



2. VP sme prenesti svoje naloge in pravice na podlagi te pogodbe le po predhodnem pisnem soglasju OU in OzS.

3. V primeru zakonitega nasledstva, npr. če VP ali projektni partner zamenja pravno obliko, mora VP ali projektni partner prenesti vse svoje naloge iz te pogodbe na zakonitega naslednika. VP o vseh spremembah predhodno pisno obvesti OU.

### 13. člen Zaveza do integritete

1. VP jamči in se obvezuje, da nobena oseba, ki sodeluje pri pripravi in izvajanju projektov, po svojem trenutnem vedenju ni storila katerega koli od naslednjih dejanj in da nobena oseba, z njegovim soglasjem ali predhodnim vedenjem, je ali bo takšno dejanje storila, to je:

a) ponujanje, dajanje, sprejemanje ali nagovarjanje za neprimerno prednost, da vplivajo na delovanje osebe, ki ima javno službo ali funkcijo ali je direktor ali uslužbenec javnega organa ali javnega podjetja ali direktor ali uslužbenec mednarodne javne organizacije v povezavi s postopki javnega naročanja ali pri izvedbi katere koli pogodbe v zvezi s projektom; ali

b) vsako dejanje, ki neprimerno vpliva ali želi neprimerno vplivati na postopek izvedbe javnega naročila ali izvedbe projekta v škodo VP, vključno z dogovarjanjem med ponudniki.

2. VP se obvezuje, da bo OU seznanil, če izve za kakršno koli dejstvo ali informacijo, ki nakazuje na storitev vsakega tovrstnega dejanja.

### 14. člen Sklepne določbe

1. Ta pogodba začne veljati na dan, ko jo podpišeta obe stranki, in velja za odobreno trajanje projekta ter preneha veljati šele po datumu hrambe za revizijske namene, kot je opredeljeno v 10. členu te pogodbe. Posebne zahteve, določene v 1. členu pogodbe, Pravni okvir, v zvezi z npr. arhiviranjem, lastniškimi pravicami, ustvarjanjem prihodkov, revizijsko sledjo, revizijo in obveščanjem veljajo za VP in projektne partnerje tudi po datumu prenehanja veljavnosti Pogodbe o sofinanciranju.

2. V programu se za poročanje, prošnje za spremembe projekta in druge postopke v zvezi z izvajanjem projekta uporablja eMS. Vsak uporabnik je odgovoren za varno hrambo uporabniškega imena in gesla ter za vse dejavnosti, ki jih izvaja z uporabniškim imenom.

3. Vsa korespondenca z OU in Skupnim sekretariatom, povezana s to pogodbo, mora biti pisna in poslana preko eMS dvojezično, v slovenskem in madžarskem jeziku. Angleščina je dovoljena le v izjemnih primerih.

4. Kontaktna oseba, odgovorna za izvajanje te pogodbe za Skupni sekretariat v imenu OU je Anita Plevnik.

2. A VP a jelen szerződésből eredő jogait és kötelezettségeit kizárólag az IH és a MB előzetes írásbeli hozzájárulásával ruházhatja át.

3. Jogutódlás esetén, pl. ha a VP vagy a projektpartner jogi formája megváltozik, úgy a VP, illetve a projektpartner köteles a jelen szerződésből eredő valamennyi jogát és kötelezettségét is a jogutódra átruházni. A VP minden változásról előre írásban értesíti az IH-t.

### 13. pont Feddhetetlenségi kötelezettség

1. A VP kötelezettséget vállal arra vonatkozólag, hogy sem ő, sem a projekt előkészítésében és megvalósításában résztvevő további személy, nem követ el olyan cselekményt, továbbá jelen ismeretei szerint nem követett el olyan cselekményt, amely során:

a) jogosulatlan, versenytorzító előnyben részesítené, bármely a projekt során lefolytatandó beszerzési/közbeszerzési eljárás ajánlattevőjét, továbbá nem befolyásolja az eljárások során érintett közzsféra szervezetek, vagy hatóságok, képviselője, tisztviselője, vezető tisztviselője magatartását ajánlattevők jogosulatlan, versenytorzító előnyben történő részesítésére, vagy

b) a VP sérelmére, közbeszerzési eljárások lefolytatását, vagy a projekt megvalósítását tisztességtelen módon befolyásolná, ideértve a közbeszerzési eljárás ajánlattevőinek összejátszását.

2. A VP vállalja, hogy tájékoztatja az IH-t, amennyiben tudomására jut olyan tény vagy információ, amely ilyen cselekmények elkövetésére utal/elkövetésének szándékára utalhat.

### 14. pont Záró rendelkezések

1. A jelen szerződés azon a napon lép hatályba, amikor mindkét szerződő fél részéről aláírásra került. A szerződés lefedi a projekt jóváhagyott futamidejét, és csak az ezen szerződés 10. pontjában foglalt ellenőrzési célú iratmegőrzési határidő lejártát követően ér véget. A szerződés 1. pontjában (Jogi keretfeltételek) foglalt, többek között az archiválásra, a tulajdonjogokra, a bevétel generálására, az ellenőrzési nyomvonalra, az ellenőrzési és PR intézkedésekre, valamint a szabálytalanságokra vonatkozó speciális követelmények a VP-re és a projektpartnerekre nézve a Támogatási Szerződés lejártát követően is érvényben maradnak.

2. A program keretében a jelentések és a projektmódosítások benyújtása, valamint a projekt megvalósításával kapcsolatos többi eljárás elektronikus formában, az eMS-en keresztül történik. Minden felhasználó felel felhasználóneve és jelszava biztonságáért, és minden, az ő neve alatt folyó tevékenységért.

3. Az IH-val és a Közös Titkársággal a jelen szerződés keretében folyó levélváltás, írásban, az eMS-en keresztül, kétnyelvűen, szlovén és magyar nyelven történik. Kivételes esetekben az angol nyelv használata is megengedett.

4. A jelen szerződés végrehajtásáért a Közös Titkárság részéről az IH képviselőjében felelős személy: Anita Plevnik.



REPUBLIKA SLOVENIJA  
SLUŽBA VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE ZA RAZVOJ  
IN EVROPSKO KOHEZIJSKO POLITIKO



**Interreg**   
SLOVENIJA – MADŽARSKA  
SZLOVÉNIA – MAGYARORSZÁG  
Evropska unija | Evropski sklad za regionalni razvoj  
Európai Unió | Európai Regionális Fejlesztési Alap

5. Vse informacije v zvezi s programom, ki so pomembne za VP in projektne partnerje, so dosegljive na spletni strani [www.si-hu.eu](http://www.si-hu.eu) v slovenskem, madžarskem in angleškem jeziku.

6. Če bi bila katera koli določba te pogodbe v celoti ali delno neveljavna, pogodbeni stranki neveljavno določbo nadomestita z veljavno, ki čim bolj ustreza namenu neveljavne določbe. Zadevni pogodbeni stranki ta postopek izvedeta v pisni obliki. V primeru razlik, ki v tej pogodbi niso urejene, se pogodbeni stranki dogovorita, da si bosta prizadevali za soglasno rešitev zadeve.

7. Spremembe in dopolnitve te pogodbe ter morebitne opustitve zahteve po pisni obliki morajo biti v pisni obliki in se opravijo preko eMS.

8. Zoper vse sklepe, ki jih sprejmeta OU ali Skupni sekretariat, je mogoča pritožba skladno s posebnim pritožbenim postopkom OU in Skupnega sekretariata.

9. To pogodbo ureja zakonodaja Republike Slovenije. V primeru spora med strankama v zvezi z njunim pogodbenim razmerjem, ki ga ni mogoče rešiti sporazumno, je pristojno sodišče v Ljubljani, v Republiki Sloveniji.

5. Minden, a VP és a projektpartnerek számára releváns, programmal kapcsolatos információ szlovén, magyar és angol nyelven megtalálható a program honlapján: [www.si-hu.eu](http://www.si-hu.eu).

6. Amennyiben a jelen szerződés valamely rendelkezése részben vagy egészben érvénytelennek bizonyulna, úgy a szerződő felek az érvénytelen rendelkezést olyan érvényes rendelkezéssel helyettesítik, amelynek tartalma az érvénytelen rendelkezés célját minél jobban megközelíti. A vonatkozó egyeztetés az érintett felek között írásban zajlik. Amennyiben a jelen szerződésben nem szabályozott nézeteltérések merülnek fel, úgy az érintett felek vállalják a kérdés közös megegyezéssel való rendezésének megkísérlését.

7. A jelen szerződés módosítása és kiegészítése, valamint az írásbeli forma követelményéről való lemondás csak írásban lehetséges, és az eMS-en keresztül történik.

8. Az IH, ill. a Közös Titkárság valamennyi döntése panasszal megtámadható az IH-nál és a Közös Titkárságnál hatályban lévő speciális panasztételi eljárások szerint.

9. A jelen szerződésre a Szlovén Köztársaság jogszabályi rendelkezései az irányadóak. A szerződést érintő vitás kérdések rendezésében az illetékes bíróság a Ljubljanei Bíróság (Szlovén Köztársaság).

Kraj in datum / Kelt:

MARTJANCI, 7. 11. 2017

Podpis / aláírás

Alenka Smerkolj

ministrica / miniszter

mag. Nina Seljak

po pooblastilu št. 1004/2014/28 dne 01.01.2016 / a 2016.1.1-én kelt, 1004/2014/28 számú meghatalmazás alapján

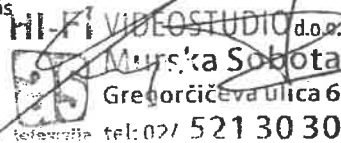
vodja Organa upravljanja / az IH vezetője

Služba vlade za razvoj in evropsko kohezijsko politiko

Kraj in datum / Kelt:

MARTJANCI, 7. 11. 2017

Podpis / aláírás

  
HI-FI VIDEOSTUDIO d.o.o.  
Murska Sobota  
Gregorčičeva ulica 6  
tel: 021 521 30 30

Simon Balažic

HI-FI Videostudio d.o.o.

**2. sz. melléklet**

**Partnerségi Megállapodás másolata**





## Partnerski sporazum / Partnerségi megállapodás

Na podlagi Javnega razpisa za predložitev projektov št. 4300-116/2015 so se / A 4300-116/2015 sz. nyílt Pályázati Felhívás alapján a következő megállapodás jött létre a

Hi-Fi Videostudio d.o.o., Gregorčičeva 6, 9000 Murska Sobota, ki ga zastopa Simon Balazic, direktor (v nadaljevanju vodilni partner - VP) / Hi-Fi Videostudio d.o.o., Gregorčičeva 6, 9000 Murska Sobota, képviseli Simon Balazic, igazgató (Vezető Partner - a továbbiakban VP)

in / valamint

Kocjevina – zavod za usposabljanje in zaposlovanje invalidnih oseb, Prosenjakovci 67c, 9207 Prosenjakovci - Pártosfalva, ki jo zastopa Alojz Kavaš, direktor (v nadaljevanju projektni partner 1); / Kocjevina – zavod za usposabljanje in zaposlovanje invalidnih oseb, Prosenjakovci 67c, 9207 Prosenjakovci - Pártosfalva, képviseli Alojz Kavaš, igazgató (a továbbiakban 1. projektpartner);

Občina Šalovci, Šalovci 162, 9204 Šalovci, ki jo zastopa Iztok Fartek, župan (v nadaljevanju projektni partner 2); / Občina Šalovci, Šalovci 162, 9204 Šalovci, képviseli Iztok Fartek, polgármester (a továbbiakban 2. projektpartner);

Szentgotthárd és Térsége Turisztikai Egyesület, Füzesi út 3a, 9970 Szentgotthárd, ki jo zastopa dr. Margit Simon, predsednica (v nadaljevanju projektni partner 3); / Szentgotthárd és Térsége Turisztikai Egyesület, Füzesi út 3a, 9970 Szentgotthárd, képviseli Dr. Margit Simon, elnök asszony (a továbbiakban 3. projektpartner);

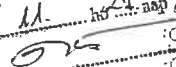

Csörötnek Község Önkormányzata, Vasúti út 5, 9962 Csörötnek, ki jo zastopa Zsolt Kocsis, župan (v nadaljevanju projektni partner 4); / Csörötnek Község Önkormányzata, Vasúti út 5, 9962 Csörötnek, képviseli Zsolt Kocsis, polgármester (a továbbiakban 4. projektpartner);

Orfalu Községi Önkormányzat, Fő út 51, 9982 Orfalu, ki jo zastopa Ilona Goda, županja (v nadaljevanju projektni partner 5); / Orfalu Községi Önkormányzat, Fő út 51, 9982 Orfalu, képviseli Ilona Goda, polgármester asszony (a továbbiakban 5. projektpartner);

za izvedbo projekta Kreiranje in plasiranje novega, cezmajnega produkta aktivnega turizma kot integralnega dela sodobne turistične ponudbe med Muro in Rabo z akronimom MURA RABA TOUR dogovorili naslednje. / között, a Az aktív turizmus új határon átnyúló termékének létrehozása és kihegyezése a Mura és a Rába közötti modern turizmus integrált részeként nevű, MURA RABA TOUR rövidítésű projekt végrehajtása céljából.

### 1. člen / 1. pont

(Predmet sporazuma o partnerstvu / A partnerségi megállapodás tárgya)

Záradék: A másolat az eredetivel mindenben megegyező hitelességet igazolom.  
Csörötnek, 2017. év. május 11. napján  
  
Csörötnek Község Önkormányzata  
 1  
Csörötnek



1. VP in projektni partner(ji) s tem partnerskim sporazumom določijo pravila postopkov za izvajanje aktivnosti in medsebojna razmerja v partnerstvu, ki je bilo sklenjeno za namene izvedbe zgoraj omenjenega projekta. / *A jelen Partnerségi Megállapodás keretében a VP és a Projektpartner(ek) meghatározzák az elvégzendő projekttevékenységekkel kapcsolatos eljárásrendet, valamint a projekt megvalósítása érdekében létrehozott partnerség kapcsolatrendszerét.*
2. Podpisani partnerski sporazum opredeljuje vzajemno odgovornost vseh strank v zvezi z administrativnim in finančnim upravljanjem projekta. / *Az aláírt Partnerségi Megállapodás rögzíti a szerződő feleknek a projekt adminisztratív és pénzügyi irányításával kapcsolatos felelősségét is.*
3. Podpisani partnerski sporazum je priloga k prijavnici. / *A Partnerségi Megállapodás a Pályázati Formanyomtatvány mellékletét képezi.*

## **2. člen / 2. pont** **(Cilji projekta / A projekt célkitűzései)**

Projekt MURA RABA TOUR bo prispeval k ciljem, ki so določeni v Programu sodelovanja. Cilji in rezultati projekta so:

- Aklivirati potencialne vse lokalnih virov.
- Razviti nov čezmejni turistični produkt.
- Vpeljati model trajnostnega trženja produktov.

/

*A MURA RABA TOUR című projekt hozzájárul az Együttműködési Programban meghatározott célkitűzések megvalósításához. A projekt célkitűzései és eredményei összefoglalva a következők:*

- Minden helyi potenciált mozgósítása.
- Új idegenforgalmi termék kifejlesztése.
- A termékek fenntartható forgalmazásának modellje.

## **3. člen / 3. pont** **(Trajanje partnerskega sporazuma / A Partnerségi Megállapodás tartama)**

1. Ta partnerski sporazum velja od datuma, ko ga podpišejo vse stranke. V veljavi ostane, dokler VP v celoti ne poravnava svojih obveznosti do drugih projektnih partnerjev in Organa upravljanja (OU), vključno z rokom za hranjenje dokumentov za namene finančnih kontrol. / *A jelen megállapodás azon a napon lép hatályba, amikor az összes szerződő fél részéről aláírásra került, és mindaddig hatályban marad, amíg a VP nem teljesítette maradéktalanul a partnerekkel és az Irányító Hatósággal (a továbbiakban IH) szembeni kötelezettségeit, beleértve a dokumentumok pénzügyi ellenőrzés céljából való megőrzésének időszakát is.*
2. Ta partnerski sporazum prav tako ostane v veljavi, če med projektnimi partnerji obstaja kakršen koli nerešen spor pred izvensodnim arbitražnim organom. / *A jelen Partnerségi Megállapodás akkor is*





hatályban marad, ha a Projektpartnereknek bármilyen rendezetlen jogvitája van valamely peren kívüli választottbíróvági testület előtt.

3. Kadar kateri od projektnih partnerjev krši obveznosti, ki izhajajo iz tega partnerskega sporazuma, ali kadar kateri od partnerjev kljub opominu vodilnega partnerja še naprej krši svoje obveznosti, to lahko povzroči njegov predčasni izstop od sodelovanja v projektu. S tem izstopom se morajo soglasno strinjati vsi drugi sodelujoči projektni partnerji, prav tako ga mora potrditi Odbor za spremljanje (OzS). Projektni partner, ki iz projekta izstopi, je skladno s tem partnerskim sporazumom dolžan izvesti vse dejavnosti in plačati vse stroške, ki so nastali med njegovim sodelovanjem v projektu. V kolikor namerava VP projektnega partnerja izključiti iz projekta, mora o tem nemudoma obvestiti Skupni sekretariat. / *Ha valamelyik partner megszegi a jelen Partnerségi Megállapodásból eredő kötelezettségeit, illetve ezzel a VP figyelmeztetése ellenére sem hagy fel, úgy ez a projekt megvalósításából való kizárásához vezethet. Ehhez azonban a projektben résztvevő valamennyi partner konszenzusos döntése és a Monitoring Bizottság (a továbbiakban MB) jóváhagyása szükséges. A projekttől elhagyó partner a jelen Partnerségi Megállapodás szerint köteles a részvételi időszakában felmerült minden tevékenység elvégzésére és összes költség viselésére. Amennyiben a VP szeretné valamelyik Projektpartner-t kizárni a projektből, úgy erről haladéktalan köteles tájékoztatni a közös titkárságot (a továbbiakban KT).*

#### 4. člen / 4. pont

##### *(Vloga in odgovornosti vodilnega partnerja / A Vezető Partner szerepe és felelőssége)*

1. VP je odgovoren za splošno koordinacijo, vodenje in izvajanje projekta. VP je glavni upravičenec do nepovratnih sredstev Evropskega sklada za regionalni razvoj (ESRR) in bo ta sredstva upravljal skladno z določbami tega partnerskega sporazuma. VP prevzame odgovornost za celotni projekt. / *A VP felel a projekt átfogó koordinálásért, irányításért és megvalósításért. A VP az Európai Regionális Fejlesztési Alap (a továbbiakban ERFA) által nyújtott támogatás fő kedvezményezettje, aki a forrásokat a jelen Partnerségi Megállapodásban foglaltak szerint köteles kezelni. A VP a teljes projektért felelős.*
2. Skladno s tem sporazumom mora VP: / *A VP a jelen megállapodás alapján az alábbiakra köteles:*
  - imenovati projektnega vodjo, ki je operativno odgovoren za izvajanje celotnega projekta; / *projektmenedzser kinevezése, aki az operatív felelősséget viseli a teljes projekt végrehajtásáért;*
  - zagotoviti pravočasno izvajanje celotnega projekta; / *a teljes projekt határidőben történő végrehajtásának biztosítása;*
  - zagotoviti izpolnitev vseh pogojev, ki jih pri odobritvi projekta določa OzS; / *az MB által a projekt jóváhagyásakor előírt valamennyi feltétel teljesítése;*
  - se hitro odzvati na vse zahteve OU in Skupnega sekretariata; / *haladéktalan reagálás az IH és a KT bármely kérésére;*
  - zastopati projektne partnerje pred OU; / *a projektpartnerek képviselete a program IH-ja felé;*
  - obveščati projektne partnerje o napredku celotnega projekta; / *a projektpartnerek tájékoztatása a projekt előrehaladásáról;*
  - obveščati projektne partnerje o vsakršni spremembi pogojev, ki so osnova tega sporazuma, ali o vsakršni spremembi, ki bi lahko vplivala na izvajanje projekta, izvajanje aktivnosti informiranja in

40





- projektpartnerekhez való korrekt, időben történő átutalásának biztosítása (a beérkezéstől számított 30 munkanapon belül);
- Skupni sekretariat obvestiti o nakazilu sredstev ESRR projektnim partnerjem; / a KT tájékoztatása az ERFA források partnereknek történt átutalásáról;
  - v vsakem trenutku za namene revizije hraniti vse uradne datoteke, dokumente in podatke o projektu v njihovi izvimi obliki varno in urejeno šč dve leti po 31. decembru, ki nastopi, potem ko OP predloži Evropski komisiji račune, ki vključujejo izdatke operacije. Ta določba ne vpliva na dajša zakonsko določena obdobja hrambe, ki jih določata nacionalna zakonodaja in uredba o državni pomoči. VP mora hraniti račune in jih v knjigovodstvu voditi tako, da jih je mogoče zlahka izslediti za prvostopenjsko kontrolo in revizijske namene, ter voditi evidenco računov in organov, ki imajo dokumentacijo v revizijski stedi skladno s členom 140 Uredbe (EU) št. 1303/2013 in kot je opredeljeno v Priločniku o izvajanju projektov za upravičence. Shranjene in posodobljene evidence/seznami so na voljo OU ali Skupnemu sekretariatu; / a projekttel kapcsolatos valamennyi hivatalos fájl, dokumentum és adat eredeti példányának biztonságos és rendszerezett formában való megőrzése azon év december 31-től számított két évig, amikor az Igazoló Hatóság benyújtja az Európai Bizottságnak a projekt költségét tartalmazó elszámolásokat. Emellett be kell tartani a nemzeti jogszabályokban és az állami finanszírozásról (State Aid) szóló rendeletben foglalt hosszabb irattározási határidőket is. A Vezető Partner köteles megőrizni a számlákat és gondoskodni azok világos lekövethetőségéről a könyvelésben az FLC és az egyéb ellenőrzések céljára; nyilvántartást vezetni a számlákról és azokról a szervezetekről, amelyeknél olyan dokumentum van, mely az ellenőrzésnél szerepet játszhat, a 1303/2013/EK rendelet 140. cikk és a Megvalósítási Kézikönyv előírásai szerint. A korbantartott és naprakész iratokat/listákat az IH, III. a KT rendelkezésére kell bocsátani;
  - zagotoviti dostop do podatkovnih zbirk in dokumentov za vse predslavnike institucij, ki so zadolžene za nadzor, predviden v Programu soodelovanja, ter za institucije, ki so pooblašene za spremljanje projekta. VP mora tudi zagotoviti, da ta pravila upoštevejajo njegovi projektni partnerji; / kérésre hozzáférés biztosítása az adatbázisokhoz és dokumentumokhoz az Együttműködési Program keretében előírt ellenőrzésekért felelős szervezetek képviselői, valamint a projekt monitorozására jogosult testületek számára. A VP biztosítja, hogy a fenti szabály a Projektpartner által is betartásra kerül;
  - zagotoviti Evropski uniji (EU), OU, Skupnemu sekretariatu, prvostopenjski kontroli, odgovornim nacionalnim in regionalnim organom dostop do lokacij, kjer se je projekt izvajal, in do sedeža vseh projektnih partnerjev, da se v okviru nadzornih dejavnosti projekta izvedejo predvidena preverjanja na kraju samem ("kontrola na kraju samem" in "kontrola na terenu"); / hozzáférés biztosítása az EU, az IH, a KT, az FLC, az illetékes nemzeti és regionális szervezetek részére a projekt megvalósításának helyszínéhez és az összes projektpartner székhelyéhez, hogy az említett szervezetek a projekt ellenőrzése keretében végrehajthassák az előírt helyszíni és szűrőprábaszerű ellenőrzéseket;
  - zagotoviti odgovornim neodvisnim ocenjevalcem dostop do vsakega dokumenta ali informacije v zvezi s bistim delom projekta, za katerega je odgovoren in ki se šteje za nujnega za njegovo dejavnost; / független értékelők számára hozzáférés biztosítása minden, a felelősségi körébe tartozó projektrész tevékenységeknek ellátása során keletkezett dokumentumokhoz és információkhoz;
  - zagotoviti skladnost z EU in nacionalno zakonodaja; / az uniós és nemzeti jogszabályok betartása;

- preveriti ustrežno porabo sredstev ESRR skladno z izvajanjem aktivnosti vsakega projektnega partnerja ter pripraviti zahtevane dokumente in evidence za zaključek projekta; / *az ERFA támogatók projektpartnerek általi megfelelő felhasználásának ellenőrzése az általuk megvalósított tevékenységek alapján, a projektzűráshoz szükséges dokumentumok és nyilvántartások elkészítése;*
  - nemudoma obvestiti Skupni sekretariat o vsch predvidenih spremembah partnerskega sporazuma. / *a KT haladéktalan tájékoztatása a partnerségi megállapodás minden tervezett módosításáról.*
3. V primeru resnega neizpolnjevanja ciljev, ki se nanašajo na kazalnike neposrednega učinka, se na ravni projekta lahko uporabijo finančni popravki. / *Amennyiben a projekt teljesítménye jelentősen elmarad az output indikátorokhoz kapcsolódó céltűzésektől, úgy projekt szinten pénzügyi korrekciókra kerülhet sor.*

#### 5. člen / 5. pont

##### (Vloga in obveznosti projektnih partnerjev / A projektpartnerek szerepe és kötelezettségeik)

1. Projektni partnerji so odgovorni za izvedbo določenih projektnih aktivnosti, da se dosežejo neposredni učinki na način in v obsegu, kot opredeljeno v prijavnici. / *A projektpartnerek a Pályázati Formanyomtatványon jelzett típusú és mértékű eredmények (output) elérése érdekében speciális projekttevékenységeket valósítanak meg.*
2. Projektni partnerji morajo skladno s tem sporazumom: / *A jelen megállapodás alapján a projektpartnerek feladatai a következők:*
  - imenovati kontaktno osebo za izvajanje listih delov projekta, za katere so odgovorni in jo pooblastiti za zastopanje zadevnega projektnega partnerja; / *kapcsolattartó megnevezése a felelősségi körükbe tartozó projektrészek végrehajtása érdekében, és a kapcsolattartó személy felhatalmazása a projektpartner képviselőtére;*
  - zagotoviti izvedbo tistega dela projekta, za katerega so odgovorni skladno s prijavnico in delovnim načrtom projekta ali kakšnim drugim dogovorom; / *a felelősségi körükbe tartozó projektrész végrehajtásának biztosítása a Pályázati Formanyomtatványon, a projekt munkatervével, illetve az egyéb megállapodásokkal összhangban;*
  - zagotoviti, da so stroški, nastali med izvajanjem projektnih aktivnosti, glede upravičenosti skladni s pravili Programa sodelovanja; / *annak biztosítása, hogy a projekttevékenységek során felmerülő költségek összhangban legyenek az Lgyűtműködési Program elszámolhatósági szabályaival;*
  - poročati o uslvarjenih prihodkih; / *jelentéstétel a keletkezett bevételekről;*
  - zagotoviti dobra finančno upravljanje sredstev, vključno z ločenim računovodstvom za projekt in sistemom za hranjenje dokumentov; / *a projekt megvalósítására szolgáló pénzügyi eszközök megfelelő kezelésének biztosítása, beleértve a projekt elkülönített könyvelését és a dokumentumok tárolására szolgáló rendszert;*
  - zagotoviti, da so poročani in plačani stroški nastali za namene izvajanja projekta ter da ustrezajo dejavnostim, za katere so se dogovorili projektni partnerji; / *annak garautálása, hogy a beszámolóikban szereplő költségek a projekt végrehajtása kapcsán merültek fel, és illeszkednek a projektpartnerek közös megállapodása szerinti tevékenységekhez;*
  - zagotoviti, da prvostopenjski kontrolorji preverijo stroške, o katerih projektni partnerji poročajo, preden jih posredujejo vodilncmu partnerju skladno z roki, ki so strogo vezani na oddaja zahtevkov

- za izplačilo, poročila in končno poročilo, ki ga mora VP predložiti Skupnemu sekretariatu; / *gondoskodni a beszámlókban szereplő költségek FLC általi jóváhagyásáról, a VP-nek való továbbítás előtt, a VP által a KT felé benyújtandó kifizetési kérelmek, jelentések, és a zárójelentés határidőinek szigorú szem előtt tartásával;*
- *zagotovili pravoučasno izvedbo projekta skladno z delovnim načrtom s poudarkom na dejansko doseženih neposrednih učinkih; / a projekt határidőben történő és a munkatervnek megfelelő végrehajtásának, különösen a várt eredmények elérésének biztosítása;*
  - *nemudoma obvestiti VP o vsakem dogodku, ki bi lahko povzročil začasno ali dokončno prekinitev projekta ali kakršno koli drugo odstopanje od izvajanja projekta, vključno s spremembami svojega dela stroškovnega ali delovnega načrta; / a VP haladéktalan tájékoztatása minden olyan eseményről, amely a projekt időszaki vagy végleges megszakadásához, vagy az eredetileg tervezett megvalósítástól való más eltéréshöz vezethet, beleértve a partner saját projektköltségvetésének vagy projektmunkatervének bármilyen megváltozóságát;*
  - *upoštevați nacionalno zakonodajo in zakonodajo Skupnosti, še zlasti na področjih državne pomoči, javnih naročil in horizontalnih politikah EU, tj. varstvo okolja in okoljske izboljšave, odprava neenakosti ter spodbujanje enakih možnosti za moške in ženske; / a nemzeti és uniós jogszabályok tiszteletben tartása, különös tekintettel az állami támogatások és a közbeszerzések szabályozására, az Unió horizontális elveire, mint pl. a környezetvédelem, és a környezet állapotának javítása, az egyenlőtlenségek megszüntetése, a férfiak és nők esélyegyenlőségének elősegítése;*
  - *v vsakem trenutku za namene revizije hraniti vse uradne datoteke, dokumente in podatke o projektu v njihovi izvorni obliki varno in urejeno še dve leti pa 31. decembru, ki nastopi, potem ko OP predloži Evropski komisiji račune, ki vključujejo izdatke operacije. Ta določba ne vpliva na daljša zakonsko določena obdobja hrambe, ki jih določata nacionalna zakonodaja in uredba o državni pomoči. VP mora hraniti račune in jih v knjigovodstvu voditi tako, da jih je mogoče zlahka izslediti za prvostopenjsko kontrolo in revizijske namene, ter voditi evidenco računov in organov, ki imajo dokumentacijo v revizijski sledi skladno s členom 140 Uredbe (EU) št. 1303/2013 in kot je opredeljeno v Priročniku o izvajanju projektov za upravičence. Shranjene in posodobljene evidence/seznami so na voljo OU ali Skupnemu sekretariatu; / a projekttel kapcsolatos valamennyi hivatalos fájl, dokumentum és adat eredeti példányának biztonságos és rendszerezett formában való megőrzése azon év december 31-től számított két évig, amikor az Igazoló Hatóság benyújtja az Európai Bizottságnak a projekt költségét tartalmazó elszámolásokat. Emellett be kell tartani a nemzeti jogszabályokban és az állami finanszírozásról (State Aid) szóló rendeletben foglalt hosszabb irattározási határidőket is. A Vezető Partner köteles megőrizni a számlákat és gondoskodni azok világos lekövethetőségéről a könyvelésben az FLC és az egyéb ellenőrzések céljára; nyilvántartást vezetni a számlákról és azokról a szervezetekről, amelyeknél olyan dokumentum van, mely az ellenőrzésnél szerepet játszhat, a 1303/2013/EK rendelet 140. cikk és a Megvalósítási Kézikönyv előírásai szerint. A karbantartott és naprakész iratokat/listákat az IH, ill. a KI rendelkezésére kell bocsátani;*
  - *zagotoviti dostop do podatkovnih zbirk in dokumentov za vse predstavnike institucij, ki so zadolžene za nudjar, predviden v Programu sodelovanja, ter za institucije, ki so pooblaščene za spremljanje projekta; / kérésre hozzáférés biztosítása az adatbázisokhoz és dokumentumokhoz az Együttműködési Program keretében előírt ellenőrzésekért felelős szervezetek képviselői, valamint a projekt monitorozására jogosult testületek számára;*
- zagotoviti Evropski uniji (EU), OU, Skupnemu sekretariatu, prvostopenjski kontroli, odgovornim nacionalnim in regionalnim organom dostop do lokacij, kjer se je projekt izvajal, in do sedeža vseh*



- projektnih partnerjev, da se v okviru nadzornih dejavnosti projekta izvedejo predvidena preverjanja na kraju samem ("on-the-spot-checks" in "sample-site-visits"); / *hosszaférés biztosítása az EU, az IH, a KT, az FLC, az illetékes nemzeti és regionális szervezetek részére a projekt megvalósításának helyszínéhez és az összes projektpartner székhelyéhez, hogy az említett szervezetek a projekt ellenőrzése keretében végrehajthassák az előirányzott helyszíni és szűrőpróbaszerű ellenőrzéseket;*
- *zajtovítói odgovornim neodvisnim ocenjevalcem dostop do vsakega dokumenta ali informacije v zvezi s tistim delom projekta, za katerega je projektni partner odgovoren in ki se šteje za nujnega za njihovo dejavnost; / hosszaférés biztosítása az illetékes független értékelők számára minden általuk igényelt dokumentumhoz vagy információhoz, amely a projektnek az adott projektpartner felelősségi körébe tartozó részéhez kapcsolódik;*
  - *vodilnemu partnerju povrniti neupravičeno plačane zneske; / a megalapozatlanul kifizetett összegek visszafizetése a VP részére;*
  - *vodilnega partnerja obvestiti o vseh spremembah, tudi o spremembah bančnih podatkov; / a VP tájékoztatósa a projektpartner adataiban bekövetkezett változásokról, beleértve a banki adatok változását is;*
  - *nemudoma se odzvati na vse zahteve OU ali Skupnega sekretariata, ki jih posreduje VP; / az IH vagy a KT minden, a VP-n keresztül közölt kérésének haladéktalan teljesítése;*
  - *skladno z obstoječo zakonodaja in nacionalnimi/regionalnimi smernicami poročati, če projektne dejavnosti vsebujejo elemente državne pomoči; / jelentéstétel a vonatkozó jogszabályok, illetve nemzeti/regionális irányelvek alapján, ha a projekt tevékenységei állami támogatási elemeket tartalmaznak;*
  - *zajtovítói sklađnosa z zakonodaja EU in nacionalno zakonodaja. / az uniós és nemzeti jogszabályok betartása.*
3. Projektni partnerji se strinjajo, da bodo ukrenili vse potrebno, da bo VP lahko izpolnjeval svoje obveznosti, ki jih določata prijavnica in Pogodba o sofinanciranju iz sredstev ESRR. / *A projektpartnernek megállapodnak, hogy mindent megtesznek annak érdekében, hogy lehetővé tegyék a VP számára a Pályázati Formanyomtatványon és az ERFA Támogatási Szerződésben rögzített feladatainak megvalósítását.*
4. Nakazilo ESRR sredstev partnerjem je mogoče pod pogojem, da Evropska komisija da ne voljo sredstva v obsegu kot je navedeno v Pogodbi o sofinanciranju. Če Evropska komisija ne da ne voljo sredstev in OU prekine Pogodbo o sofinanciranju, ima VP pravico, da prekine Sporazum o partnerstvu in v tem primeru je izključena vsaka terjatev PP do VP ne glede na razlog. / *Az ERFA eszközei projektpartnereknek történő átutalása csak abban az esetben lehetséges, ha az Európai Bizottság a Társfinanszírozási szerződésben meghatározott összeget rendelkezésre bocsátja. Ha az Európai Bizottság nem bocsátja rendelkezésre az eszközöket, és az IH megszünteti a Társfinanszírozási szerződést, a VP-nek jogában áll megszüntetni a Partnerségi megállapodást, és ebben az esetben a PP VP iránti követeléseinek nincs helye, tekintet nélkül a követelés okára.*

#### 6. člen / 6. pont

**(Sodelovanje s tretjimi osebamami in pravno nasledstvo /  
Harmadik személyekkel való együttműködés, jogutódlás)**



1. V primeru sodelovanja s tretjimi osebam, ki vključujejo tudi pogodbene izvajalce in podizvajalce, bo imel projektni partner še naprej izključno odgovornost do VP, kar zahteva izpolnjevanje partnerjevih obveznosti, določenih v tem partnerskem sporazumu in v nacionalni zakonodaji s področja javnih naročil. Projektni partner bo VP obvestil o predmetu in osebi katere koli pogodbe, ki jo bo sklenil s tretjo osebo. / Harmadik személyekkel való együttműködés esetén (beleértve a megbízottakat és alvállalkozókat is) az érintett projektpartnerek kizárólag a VP felé felelnek a jelen Partnerségi Megállapodásban rögzített jogaik, kötelezettségeik és a nemzeti közbeszerzési szabályok teljesítése tekintetében. Harmadik személlyel között szerződés esetén a projektpartnerek kötelesek tájékoztatni a VP-t a szerződés tárgyaról és a szerződő fejről.
2. Noben projektni partner ne bo imel pravice prenesti svojih pravic in obveznosti, ki izhajajo iz tega partnerskega sporazuma, brez predhodnega soglasja drugih projektnih partnerjev in organov, odgovornih za izvajanje Programa sodelovanja. Stranke v tej pogodbi so seznanjene z določbami Pogodbe o sofinanciranju iz sredstev ESRR, ki VP dopuščajo, da svoje obveznosti in pravice prenese naprej, kot določa razpoložljiva predloga Pogodbe o sofinanciranju iz sredstev ESRR, objavljena v razpisni dokumentaciji, šele po predhodnem pisnem soglasju OU. / Egyik projektpartner sem jogosult a jelen Partnerségi Megállapodásból eredő jogainak és kötelezettségeinek a többi projektpartner és a program megvalósításért felelős testületek előzetes hozzájárulása nélkül történő átruházására. A szerződő felek kijelentik, hogy tisztában vannak a ERFA Támogatási Szerződés azon rendelkezéseivel, miszerint a VP a pályázati csomagban közzétett ERFA Támogatási Szerződés mintában rögzített jogait és kötelezettségeit kizárólag az IH előzetes írásbeli engedélyével jogosult másra ruházni.

#### **7. člen / 7. pont**

#### **(Ukrepi informiranja in obveščanja ter razširjanje rezultatov / Információs és kommunikációs intézkedések, az eredmények terjesztése)**

1. VP in projektni partnerji skupaj izvajajo dejavnosti informiranja in obveščanja skladno z delovnim načrtom v prijavnici, da zagotovijo ustrezno promocijo projekta, usmerjeno na upravičence, ciljna skupine in širšo javnost. / A VP és a projektpartnerek közösen kötelesek megvalósítani a kommunikációs és nyilvánossággal kapcsolatos tevékenységeket, a Pályázati Fehérvénytervezvényen található munkatervnek megfelelően, annak érdekében, hogy biztosítsák a projekt megfelelő megjelenítését a kedvezményezettek, a célcsoportok és a széles nyilvánosság előtt.
2. Pravila informiranja in obveščanja so opredeljena v Uredbi ES št. 1303/2013 »Obveščanje in komuniciranje« ter v ustreznih delih Priložnika o izvajanju projektov za upravičence. / Az információs és kommunikációs szabályokat a 1303/2013/EK rendelet "Információ és kommunikáció" című fejezete és a Megvalósítási Kézikönyv vonatkozó részei tartalmazzák.
3. Vsak projektni partner bo pri izvajanju predvidenih projektnih aktivnosti poudaril, zlasti z ukrepi na področju odnosov z javnostmi, vključno s postopki javnega naročanja, da se projekt izvaja s finančno podporo sredstev ESRR v okviru Programa sodelovanja Interreg V-A Slovenija Hungary. / Valamennyi projektpartner minden tevékenység különösen a PR-tevékenységek és ezen belül a közbeszerzési eljárások - keretében köteles kiemelni, hogy a projekt ERFA-támogatás segítségével valósul meg a Szlovénia-Magyarország Interreg V A Együttműködési Program keretében.

4. Rezultati projekta bodo na voljo vsem zainteresiranim tretjim osebam in širši javnosti. Projektni partnerji se zavezujejo, da bodo dejavno sodelovali pri vseh kampanjah, organiziranih zaradi večjega koriščenja, boljšega razširjanja in vrednotenja rezultatov projekta. / A projekt eredményei minden érdeklődő kívülről is hozzáférhető lesz. A projektpartnerek vállalják, hogy aktívan részt vesznek minden olyan tevékenységben, amelynek célja az eredmények hasznosítása, terjesztése vagy értékének növelése.
5. Projektni partnerji se strinjajo, da VP posreduje OU podatke o projektu, da jih ta objavi v kakršni koli obliki, in sicer brez omejitev, kar zadeva varstvo podatkov. / A projektpartnerek megállapodnak, hogy a VP előttja az IH-t a projekttel kapcsolatos információval, a különféle formákban történő közzététel céljára, az adatvédelem keretén belül való szabad felhasználásra.

#### 8. člen / 8. pont

#### (Lastništvo – uporaba rezultatov / Tulajdonjogi viszonyok – az eredmények felhasználása)

1. Vsi projektni partnerji se obvezujejo, da bodo v zvezi z rezultati, pridobljenimi tokom izvajanja projekta, spoštovali veljavno zakonodajo o intelektualni lastnini in avtorskih pravicah. / A projektpartnerek vállalják, hogy a projekt megvalósítása során keletkező mindennemű eredmény tekintetében érvényesítik a szellemi tulajdonjogokra és szerzői jogokra vonatkozó jogszabályokat.
2. Brez poseganja v prejšnji odstavek projektni partnerji Organu upravljanja zagotavljajo pravico do proste uporabe rezultatov projekta. VP zagotavlja, da so rezultati in učinki projekta skupna lastnina vseh projektnih partnerjev. VP iz tega razloga zagotavlja, da bo vsak projektni partner vsem drugim projektnim partnerjem dodalil preprosto in neizključno pravico do uporabe katerega koli nastalega dela. VP prav tako zagotavlja, da se bodo ob dodeljevanju teh pravic projektnim partnerjem po potrebi upoštevali posebni nacionalni predpisi in navodila v zvezi z lastniškimi pravicami projektnih učinkov in rezultatov. / A projektpartnerek az előző bekezdés érintetlenül hagyása mellett feljogosítják az IH-t a projektből fakadó eredmények szabad felhasználásra. A VP biztosítja, hogy a projekt eredményei és termékei az összes projektpartner közös tulajdonában legyenek. Ennek következtében a VP gondoskodik róla, hogy minden projektpartner egyszerű, nem kizárólagos használati jogot biztosítson minden előállított termékre a többi projektpartner részére. A VP gondoskodik arról is, hogy ezen jogok projektpartnerek számára való biztosítása során adott esetben a projektermékekre és eredményekre vonatkozó tulajdonjogok tekintetében érvényesüljenek a specifikus nemzeti szabályok és előírások.
3. VP in projektni partnerji se strinjajo, da bodo lastniki naložb (v opremo in infrastrukturo) naslednji: / A VP és a projektpartnerek megállapodnak, hogy az (eszközökbe és infrastruktúrába eszközöket) beruházások tulajdonosai a következők:
  - HI-FI Videostudio d.o.o. bo lastnik računalnika, označevalnih tabel za mrežo ponudnikov, označevalnih tabel za vodno pot na/ob reki Muri, raft čolna in sistema ugodnosti / a HI-FI Videostudio d.o.o. beruházás tulajdonos a számítógép, a szolgáltatók hálózatát jelző táblák, a Mura menti vízi utat jelző táblák, a raft hajók és a kedvezményrendszer;





- *Kočjevina – zavod za usposabljanje in zaposlovanje invalidnih oseb bo lastnik lesene ograde za konje in opreme za jahanje, vprego in podkovanje konj / a Kočjevina – zavod za usposabljanje in zaposlovanje invalidnih oseb beruházás tulajdonosa a lovak bekertésére szolgáló fakerítés és a lovaglóshoz, a fogatokhoz és a patkoláshoz szükséges felszerelés;*
  - *Občina Šalovci bo lastnik označevalnih tabel za graničarsko pohodno in jahalno pot, smerokazi za graničarsko pohodno in jahalno pot, zunanji napajalni koriti, klopi za počitek, kosev za odlaganje odpadkov, informacijskih tabel za kulturno-turistično pot na slovenski strani, opreme za večnamenski prostor s čajno kuhinjo in sanitarijami, opreme za objekt z muzejsko zbirko in upravljavec obnovljenih objektov nekdanje karavle Čepinci / Občina Šalovci tulajdonába kerülnek a gránicsárok gyalog- és lovagló ösvényének jelzőtáblái, a gránicsárok gyalog- és lovagló ösvényének irányjelző táblái, a kültéri itatóvályúk, a pihenésre szolgáló padok, a hulladékgyűjtő kosarak, a kulturális-turisztikai útvonal szlovén részén található információs táblák, a teakonyhával és mosdókkal ellátott társalgó helyiségek felszerelése, a múzeumépület felszerelése, valamint Šalovci Község lesz a felújított egykori čepinci áralomás üzemeltetője;*
  - *Szentgotthárd és Térsége Turisztikai Egyesület bo lastnik izposlojevalnice s kolesi, informacijskih tabel za kulturno-turistično pot na madžarski strani in prenosnega računalnika / a Szentgotthárd és Térsége Turisztikai Egyesület tulajdonába kerülnek a kerékpárkölcsonkó, a kulturális-turisztikai útvonal magyar részén található információs táblák és a laptop;*
  - *Csörötnek Község Önkormányzata bo lastnik kanujev s pripravajočo opremo, prikolice za prevoz kanujev z opremo, označevalnih tabel za vodno pot na/ob reki Rábi, vrtnega pohištva in obnovljenega kampa Akácia / a Csörötnek Község Önkormányzata beruházás tulajdonosa a kenuk és a hozzá tartozó felszerelés, a kenuk és a hozzájuk tartozó felszerelés szállítására szolgáló utánfutó, a Rába víz út jelzőtáblái, a kerti bútorok és a felújított Akácia kemping;*
  - *Órfalu Községi Önkormányzat bo lastnik mobilne peči za péko kruha in vrtnega pohištva na poslovanji / a Órfalu Községi Önkormányzat beruházás tulajdonosa a mobil kenyersütő kemence és az állomás kerti bútorainak.*
4. Lastnik naložbe bo na investiciji izvajal vzdrževalna dela med izvajanjem projekta in najmanj tri leta po končani operaciji ter bo hranil evidenco o opravljenih naložbah. / A beruházás tulajdonosa köteles a beruházást a projekt megvalósítása során, valamint a projektzárás után legalább három évig karbantartani, továbbá nyilvántartást vezetni az általa eszközölt beruházásokról.
5. Skladno z Uredbo (EU) št. 1303/2013, členom 71, bodo vsi zadevni projektni partnerji, vključno z VP, vrnil prispevek ESRR, če bodo projekti z naložbami v infrastrukturo ali produktivnimi naložbami v roku petih (5) let od končnega plačila upravičencu ali v roku, ki ga določajo pravila o državni pomoči, kjer je to relevantno, predmet česar koli od naslednjega: / Az 1303/2013/EK rendelet 71. cikke alapján valamennyi érintett projektpartner, beleértve a VP is, köteles az FRIA támogatás visszafizetésére, ha a kedvezményezettnek történt záró kifizetéstől számított öt éven belül, illetve, ha érinti a projektet, az állami támogatási szabályok szerinti időtartamon belül az infrastrukturális vagy termelési beruházási projekteknél bekovetkezik az alábbi esetek valamelyike:
- a) prenehanja ali prerazporeditve proizvodne dejavnosti iz programskega območja; / a termelő tevékenység megszüntetése vagy a programterületen kívülre helyezése;

- b) spremembe lastništva dela infrastrukture, ki daje podjetju ali javnemu organu neupravičeno prednost; / *valamelyik infrastruktúrális elem tulajdonjainak megváltozása, amely egy cégnek vagy állami szervnek tisztességtelen előnyt biztosít;*
- c) večje spremembe, ki vpliva na vrsto, cilje projekta ali pogoje njegovega izvajanja, kar bi povzročilo spodkopavanje njegovih prvotnih ciljev. / *jellegének, céljainak vagy megvalósítási körülményeinek lényeges változása, amely veszélyezteti eredeti céljainak megvalósítását.*
6. Projekti brez naložb v infrastrukturo ali brez produktivnih naložb vrnejo prispevek LSRR, če zanje velja obveznost vzdrževanja naložbe na podlagi veljavnih pravil o državni pomoči in če so v obdobju, ki ga določajo ta pravila, predmet prenehanja ali prerazporeditve proizvodne dejavnosti. / *Az olyan projekteknél, melyekben infrastruktúrális vagy termelő beruházásra nem került sor, az ERFA támogatást akkor kell visszafizetni, ha a vonatkozó állami támogatási szabályok alapján kötelezettség áll fenn a beruházás karbantartására, miközben az e szabályokban rögzített időszakon belül a termelési tevékenységet megszüntetik vagy áthelyezik.*
7. Upoštevujo se pravila, ki določajo načela lastništva nabavljene pisarniške opreme (kot je navedeno v Priložniku o izvojanju projektov za upravičence) vodilnega in vsakega projektnega partnerja po zaključku projekta. Preostala vrednost nabavljene opreme, ki je predmet ukrepov po zaključku, je skladna z obračunano amortizacijo, upoštevana na podlagi ustrezne nacionalne zakonodaje. / *A projekt lezárultát követően figyelemmel kell lenni a VP és a többi projektpartner által vásárolt irodai berendezésekre vonatkozó tulajdonjogi elvekre (a Megvalósítási Kézikönyv szerint). A projektrárás után intézkedések tárgyát képező vásárolt felszerelések maradványértéke a vonatkozó nemzeti szabályozások szerint végrehajtott értékcsökkenési leírás szerint alakul.*
8. VP in drugi projektni partnerji v projektu se strinjajo, da so rezultati projekta, vključno s študijami ali analizami, opravljenimi med izvajanjem projekta, na voljo javnosti, da se zagotovi široka promocija učinkov projekta skladno z odobreno prijavnico. / *A vezető partner és a többi projektpartner megállapodik, hogy a projekt eredményeit - többek között a megvalósítás során létrejött tanulmányokat és elemzéseket is - a nyilvánosság számára a projekt eredményének minél szélesebb körű terjesztése érdekében a jóváhagyott pályázati formanyomtatvánnyal összhangban hozzáférhetővé teszik.*

**9. člen / 9. pont**  
**(Poročanje / Jelentéstétel)**

1. VP je v celoti odgovoren za redno spremljanje aktivnosti projektnih partnerjev. / *A VP átfogó felelősségi körébe tartozik a projektpartnerek tevékenységének folyamatos nyomon követése.*
2. VP je odgovoren za predložitev poročil o napredku in končnega poročila Skupnemu sekretariatu. / *A VP feladata az előrehaladási jelentések és a zárójelentés benyújtása az LI/KT-hoz.*
3. Vsak projektni partner se obvezuje, da bo svoje poročilo o napredku predložil prvostopenjski kontroli v roku 30 koledarskih dni po koncu obdobja poročanja, ter VP zagotovil vse potrebne podatke za pripravo poročila o napredku in končnega poročila ter drugih posebnih dokumentov, ki jih zahteva OU ali Skupni sekretariat. Če posamezno poročilo zamuja več kot 6 mesecev, OU lahko sklene, da ne bo odobril stroškov, vključenih v to poročilo. Vsaka neuprimerjena zamuda v zvezi s poročanjem ali proizvedovalnim postopkom poročila o napredku projekta bodisi VP bodisi projektnih



partnerjev lahko privedo do zmanjšanja ali prenehanja izplačil sofinanciranja. Obdobja poročanja za celotni projekt so opredeljena v prijavnici in v Pogodbi o sofinanciranju iz sredstev ESRR. OU lahko zahteva dodatno poročanje ali se zanj dogovori. / Minden projektpartner köteles előrehaladási jelentését a jelentéstételi időszak végét követő 30 naptári napon belül benyújtani az FLC-nek, továbbá a vezető partnernek az előrehaladási jelentések, a zárójelentés és egyéb, az IH vagy a KT által kért speciális dokumentum elkészítéséhez szükséges információt rendelkezésére bocsátani. Amennyiben a jelentés több mint 6 hónapot késik, az abban szereplő költségeket az IH elutasíthatja. A jelentéstételben vagy az előrehaladási jelentés tisztázásánál akár a VP, akár a PP-k részéről előforduló bármely indokolatlan késedelem az ERFA kifizetések csökkentéséhez vagy leállításához vezethet. A teljes projektre vonatkozó jelentéstételi időszakokat a Pályázati Formanyomtatvány tartalmazza. Az IH további beszámolókat is kérhet, illetve erről szóló megállapodás is létrejehet az IH-val.

4. VP mora projektne partnerje obveščati o oddaji skupnega poročila na OU. / A VP köteles a projektpartnereket értesíteni a projektszintű jelentés IH-nak történt benyújtásáról.

#### 10. člen / 10. pont

##### (Finančno upravljanje / Pénzügyi elszámolás)

1. OP bo prispevek ESRR nakazal na račun VP, ki je odgovoren za administrativno in finančno upravljanje sredstev ter za prenakazilo sredstev projektnim partnerjem skladno z njihovimi potrjenimi stroški, ki so nastali tekom izvajanja projektnih aktivnosti. Bančno nakazilo projektnim partnerjem se izvede v roku 30 delovnih dni na bančni račun vsakega projektnega partnerja in sicer brez odtegljajev, zadržanja plačil ali drugih posebnih pristojbin. OP lahko samo v izjemnih primerih nakaže prispevek ESRR neposredna na račune projektnih partnerjev. / Az ERFA támogatást az Igazoló Hatóság a VP számlájára utalja át. A VP feladata a támogatás pénzügyi és adminisztratív kezelése, valamint annak szétosztása a projektpartnerek között a ténylegesen megvalósult projekttevékenységek hitelesített költségei alapján, 30 munkanapon belül, a projektpartnerek pályázati formanyomtatványon felsorolt bankszámláira történő utalással. A támogatásból levonás nem eszközölhető, pénzösszegek visszatartása tilos, különjuttat nem számolhatóak fel. Az ERFA támogatást az Igazoló Hatóság kivételes esetekben közvetlenül a projektpartnereknek is elutalhatja.
2. Kdo je nosilec tveganja pri menjalnem točaju se med seboj dogovorijo VP in projektni partnerji. / Az árfolyamkockázat viseléséről a Vezető Kedvezményezett és a projekt kedvezményezettjei állapodnak meg.

#### 11. člen / 11. pont

##### (Spremembe, izstopi in spor) / A megállapodás módosítása, visszalépés, a jogviták rendezése

1. Ta partnerski sporazum se lahko spremeni samo na podlagi pisnega dopolnila, s katerim se strinjajo vsi projektni partnerji. Vse spremembe obstoječega sporazuma se priložijo sporazumu kot dodatek, ki ga morajo podpisati vsi projektni partnerji. / A jelen partnerségi megállapodás csak írásban, valamennyi projektpartner aláírásával módosítható. A módosításokat jutteléként csatolni kell a jelen megállapodáshoz, és azokat minden félnek alá kell írnia.

2. Projektni partnerji se dogovorijo, da ne bodo odstopili od projekta, razen če se pojavijo neizogibni razlogi za tako dejanje. Če bi se to kljub temu zgodilo, bodo drugi projektni partnerji nadomestili projektne partnerja, ki je izstopil, bodisi s prevzemom njegovih nalog in finančnega načrta bodisi tako, da bodo eni ali več tretjim strankam predlagali pristop k partnerstvu, kar pa mora predhodno odobriti OZS. / *A projektpartnernek vállalják, hogy elháríthatatlan ok kivételével nem lépnek vissza a projektől. Ha valamely fél mégis visszalép, a többi projektpartnernek kell átvállalnia a kieső projektpartner projektben betöltött szerepét, vagy úgy, hogy átvállalják a projektpartner feladatait és költségkeretét, vagy az MB előzetes hozzájárulásával felkérnek egy vagy több harmadik felet a Partnerséghez való csatlakozásra.*
3. V primeru medsebojnih sporov so si projektni partnerji dolžni prizadevati za sporazumno rešitev. Če dogovora ni možno doseči, so projektni partnerji dolžni zaprositi za izvensodni arbitražni postopek. Če tudi to ne prinese rešitve, se bo o vsakem pravnem sporu, ki lahko izhaja iz tega partnerskega sporazuma ali je z njim povezan, tudi o sporih v zvezi z veljavnostjo tega partnerskega sporazuma in to arbitražno klavzulo, nazadnje odločalo skladno z veljavnimi predpisi države, v kateri ima VP sedež. Spore bo reševalo pristojno sodišče v okrajno sodišča v Murski Soboti, Slomškova ulica 21, 9000 Murska Sobotica. / *A projektpartnernek kötelesek megkísérlni a köztük felmerült viták költségtérítési megegyezés útján való rendezését. Ha az egyeztetés nem vezet eredményre, a projektpartnereknek törekedniük kell a vita peren kívüli, választottbírói eljárásban történő rendezésére. Ha ez nem sikerül, úgy a jelen partnerségi megállapodásból eredő vagy azzal kapcsolatos minden jogvita eldöntésére a VP székhelye szerinti ország joga az irányadó, beleértve a jelen partnerségi megállapodás illetve választott bírósági záradék érvényességével kapcsolatos jogvitákat is. A jogvita eldöntésére a Murska Sobotica-i Közzeti Bíróság, Slomškova ulica 21, 9000 Murska Sobotica bíróság illetékes.*

#### 12. člen / 12. pont

#### (Vračilo neupravičenih izdatkov / Az indokolatlan költségek visszatérítése)

1. V primeru, da projektni partner v projektu ne izpolnjuje svojih obveznosti, ga mora VP glede tega opomniti in mu določiti razumen rok za izpolnitev, ki lahko znaša največ en mesec. / *Amennyiben valamelyik projektpartner nem teljesíti kötelezettségeit, úgy a VP felszólítja ezek múltányas időn, de maximum egy hónapon belüli teljesítésére.*
2. V primeru, da kateri od projektnih partnerjev v celoti ali deloma ne izpolnjuje obveznosti ali v primeru vsebinskih napak v dejanskem izvajanju projektnih aktivnosti, se vsak podpisnik tega partnerskega sporazuma obveže, da bo vodilnemu partnerju povrnil vsa sredstva, ki jih je neupravičeno prejel, in sicer v roku 30 dni po prejemu ustreznega obvestila. / *Amennyiben valamelyik projektpartner kötelezettségei teljesen vagy részlegesen befejezetlenül maradnak, illetve ha a projekttevékenységek tényleges végrehajtásában lényeges hibák merülnek fel, úgy, a jelen megállapodás minden aláírója vállalja, hogy a VP-nek a vonatkozó felszólítást követő 30 napon belül minden megalapozatlanul felvett támogatást visszafizet.*
3. VP ima pravico prekiniti partnerski sporazum, če OU uveljavi pravico do prekinitve Pogodbe o sofinanciranju iz sredstev ESRR. Projektni partnerji morajo vrniti sredstva vodilnemu partnerju v roku 45 koledarskih dni. / *A VP jogosult a Partnerségi Megállapodás felmondására, amennyiben az*



*EH hatályba lépteti az ERFA Támogatási Szerződés felmondását. Ilyenkor a projektpartnerek kötelesek 45 naptári napon belül visszafizetni a kapott támogatást a VP-nek.*

4. *V primeru nepravilnosti morajo zadevni projektni partnerji vrniti sredstva vodilnemu partnerju v roku 45 dni. / Szabálytalanságok esetén az érintett projektpartnerek kötelesek 45 napon belül visszafizetni a támogatásokat a VP-nek.*

### **13. člen / 13. pont**

#### **(Odgovornost in višja sila / Felelősség és vis maior)**

1. *Ta partnerski sporazum ureja pravo države VP. Vsak projektni partner, vključno z VP, odgovarja drugim projektnim partnerjem (in jim povrne vso škodo ali stroške, ki izhajajo iz neizpolnjevanja njegovih pogodbenih obveznosti, določenih s tem sporazumom. / A Partnerségi Megállapodásra a VP országának joga irányadó. Minden projektpartner, beleértve a vezető partnert is, felelős a többi projektpartner felé, és köteles megtéríteni a jelen megállapodásban rögzített kötelezettségeinek megszegéséből eredő károkat és költségeket.*
2. *Noben projektni partner ni odgovoren za neizpolnjevanje obveznosti, ki izhajajo iz tega sporazuma, če neizpolnitev povzroči višja sila. V takšnem primeru mora prizadeti projektni partner o tem nemudoma pisno obvestiti druge projektne partnerje. / A Projekt Partnerek nem felelnek a jelen megállapodásból eredő kötelezettségeik megszegéséért, ha a kötelezettségszegés elháríthatatlan külső ok (vis maior) eredményeképpen következett be. Az érintett projektpartner köteles haladéktalanul írásban értesíteni a többi projektpartner az ilyen esetekről.*

### **14. člen / 14. pont**

#### **(Delovni jezik / Munkanyelv)**

*Delovni jezik partnerstva je slovenščina. V primeru prevajanja katerega koli dokumenta v drug jezik je obvezujoča različica v madžarskem jeziku. / A jelen megállapodás által szabályozott Partnerség munkanyelve a(z) szlovén nyelv. A több nyelvre is lefordított dokumentumok esetében a(z) magyar nyelvű változat az irányadó.*

### **15. člen / 15. pont**

#### **(Sklepne določbe / Záró rendelkezések)**

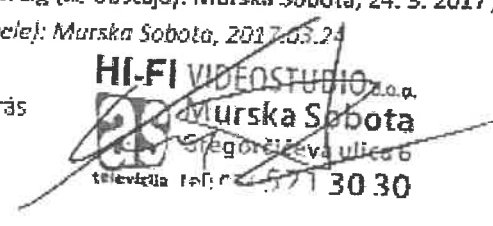
1. *Ta partnerski sporazum je sklenjen v 6 izvirnih izvodih in vsak projektni partner prejme po 1 izvod. / A Partnerségi Megállapodás 6 eredetiben készült, amelyekből 1 példányt kapnak a szerződő felek.*
2. *V primeru neskladij med Pogodbo o sofinanciranju iz sredstev ESRR in tem partnerskim sporazumom prevlada Pogodba o sofinanciranju iz sredstev ESRR. / Az ERFA Támogatási Szerződés és a jelen partnerségi megállapodás közötti ellentmondások esetén az ERFA támogatási szerződés irányadó.*

Naziv vodilnega partnerja: **HI-FI Videostudio d.o.o.** / Vezető partner neve: **HI-FI Videostudio d.o.o.**

Ime in naziv zakonitega zastopnika: **Simon Balažič, direktor** / A törvényes képviselő neve és funkciója: **Simon Balažič, igazgató**

Kraj, datum in žig (če obstaja): **Murska Sobota, 24. 3. 2017** / Kelt (hely, dátum) és bélyegző (amennyiben rendelkezik vele): **Murska Sobota, 2017.03.24**

Podpis / Aláírás

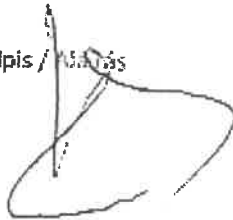
  
**HI-FI VIDEOSTUDIO d.o.o.**  
**Murska Sobota**  
Gregorčičeva ulica 6  
Murska Sobota, Slovenija  
Telefonska številka: +386 571 30 30

Naziv projektnega partnerja 1: **Kocljevina – zavod za usposabljanje in zaposlovanje invalidnih oseb** / 1. projektpartner neve: **Kocljevina – zavod za usposabljanje in zaposlovanje invalidnih oseb**

Ime in naziv zakonitega zastopnika: **Alojz Kavaš, direktor** / A törvényes képviselő neve és funkciója: **Alojz Kavaš, igazgató**

Kraj, datum in žig (če obstaja): **Murska Sobota, 24. 3. 2017** / Kelt (hely, dátum) és bélyegző (amennyiben rendelkezik vele): **Murska Sobota, 2017.03.24**

Podpis / Aláírás



Zavod ne posluje z žigom. /  
Az intézet nem használ bélyegzőt.

Naziv projektnega partnerja 2: **Občina Šalovci** / 2. projektpartner neve: **Občina Šalovci**

Ime in naziv zakonitega zastopnika: **Iztok Furtak, župan** / A törvényes képviselő neve és funkciója: **Iztok Furtak, polgármester**

Kraj, datum in žig (če obstaja): **Murska Sobota, 24. 3. 2017** / Kelt (hely, dátum) és bélyegző (amennyiben rendelkezik vele): **Murska Sobota, 2017.03.24**

Podpis / Aláírás


Naziv projektnege partnerja 3: Szentgotthárd és Térsége Turisztikai Egyesület / 3. projektpartner neve: Szentgotthárd és Térsége Turisztikai Egyesület

Ime in naziv zakonitega zastopnika: dr. Margit Simon, predsednica / A törvényes képviselő neve és funkciója: dr. Margit Simon, elnök asszony

Kraj, datum in žig (če obstaja): Murska Sobota, 24. 3. 2017 / Kelt (hely, dátum) és bélyegző (amennyiben rendelkezik vele): Murska Sobota, 2017.03.24

Podpis / Aláírás



**SZENTGOTTHÁRD ÉS TÉRSÉGE  
 TURISZTIKAI EGYESÜLET**  
 9970 Szentgotthárd, Füzesi út 3/A.  
 Adószám: 18337646-1-18

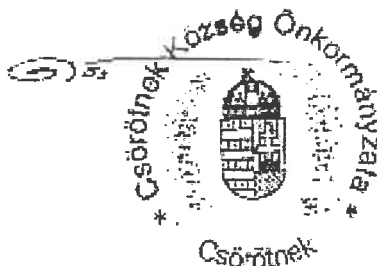
1.

Naziv projektnege partnerja 4: Csörötnek Község Önkormányzata / 4. projektpartner neve: Csörötnek Község Önkormányzata

Ime in naziv zakonitega zastopnika: Zsolt Kucsis, župan / A törvényes képviselő neve és funkciója: Zsolt Kacsis, polgármester

Kraj, datum in žig (če obstaja): Murska Sobota, 24. 3. 2017 / Kelt (hely, dátum) és bélyegző (amennyiben rendelkezik vele): Murska Sobota, 2017.03.24

Podpis / Aláírás



Naziv projektnege partnerja 5: Orfalu Községi Önkormányzat / 5. projektpartner neve: Orfalu Községi Önkormányzat

Ime in naziv zakonitega zastopnika: Ilona Goda, županja / A törvényes képviselő neve és funkciója: Ilona Goda, polgármester asszony

Kraj, datum in žig (če obstaja): Murska Sobota, 24. 3. 2017 / Kelt (hely, dátum) és bélyegző (amennyiben rendelkezik vele): Murska Sobota, 2017.03.24

Podpis / Aláírás



**ORFALU KÖZSÉGI  
 ÖNKORMÁNYZAT**  
 9982 Orfalu, Fő út 51.  
 Adószám: 15423830-1-18  
 Bsz.: 11747068-15423830





### **3. sz. melléklet**

## **Nyilatkozat a Kedvezményezett adatairól**

*Ce*



## Nyilatkozat a kedvezményezett adatairól

Alulírott, **Kocsis Zsolt Ferenc polgármester**, mint a **Csörötnek Község Önkormányzata**, **9962 Csörötnek, Vasúti út 5.** képviselője, a(z) **Interreg V-A Szlovénia-Magyarország Együttműködési Program 2014-2020** keretében megvalósuló **MURA-RABA-TOUR** című, **SIHU96** számú projekthez kapcsolódóan az alábbiakban nyilatkozom az általam képviselt szervezet adatairól:

### A kedvezményezett adatai

Kedvezményezett neve: **Csörötnek Község Önkormányzata**

Kedvezményezett működési formája: **önkormányzat**

Kedvezményezett minősítő kódja<sup>1</sup>:

1. Belföldi természetes személy
2. Mikrovállalkozás
3. Kisvállalkozás
4. Középvállalkozás
5. 1-4 kategóriába nem tartozó vállalkozás
6. **Nonprofit szervezet államháztartáson belül**
7. Nonprofit szervezet államháztartáson kívül
8. Egyéb:

Székhely: **9962 Csörötnek, Vasúti út 5.**

Cím: **9962 Csörötnek, Vasúti út 5.**

Bírósági nyilvántartásba vételi szám<sup>2</sup>: **421371**

Adószám: **15421371-2-18**

Statisztikai számjel: **15421371-8411-321-18**

A szerződést aláíró képviselő neve, beosztása/tisztsége: **Kocsis Zsolt Ferenc polgármester**

A szerződést ellenjegyző neve, beosztása/tisztsége<sup>3</sup>: **Markó László jegyző**

### A szerződésben megjelölendő kapcsolattartó adatai

A kapcsolattartó neve: **Kocsis Zsolt Ferenc polgármester**

Postacím: **9962 Csörötnek, Vasúti út 5.**

E-mail cím: **csorotnek-pm@sztgnet.hu**

Telefon: **+36/94/541-022**

Fax: **+36/94/541-023**

Kelt Csörötnek, 2017. év november hónap 27. napján.

.....  
Kocsis Zsolt Ferenc polgármester  
PH.  
Csörötnek Község Önkormányzata  
\* \* \*

<sup>1</sup> Kérjük, húzza alá a megfelelőt!

<sup>2</sup> vagy az adott szervezetre hatályos nyilvántartásban viselt azonosító szám, önkormányzatok esetében a Magyar Államkincstár által kiadott törzsszám

<sup>3</sup> Az Áht. 37 §, valamint a 368/2011. Korm. rendelet (Ávr.) 52. § és 55. §-a alapján önkormányzatok (és hivatalok) esetében kötelező kitölteni



4. sz. melléklet

**Nyilatkozat a Kedvezményezett bankszámláiról**



## Nyilatkozat a kedvezményezett bankszámláiról

Alulírott, **Kocsis Zsolt Ferenc polgármester**, mint a **Csörötnek Község Önkormányzata, 9962 Csörötnek, Vasúti út 5.** képviselője, a(z) **Interreg V-A Szlovénia-Magyarország Együttműködési Program 2014-2020** keretében megvalósuló **MURA-RABA-TOUR** című, **SIHU96** számú projekthez kapcsolódóan büntetőjogi felelősségem tudatában kijelentem, hogy az alábbiakban megjelölt bankszámlá(ko)n kívül más bankszámlával az általam képviselt szervezet nem rendelkezik.

PÉNZINTÉZET NEVE	BANKSZÁMLASZÁM	IBAN SZÁM	Indoklás <sup>1</sup>
Nyugat Takarékszövetkezet	59500753-16362697	HU19 5950 0753 1636 2697 0000 0000	
Nyugat Takarékszövetkezet	59500801-16364785	HU93 5950 0801 1636 4785 0000 0000	
Nyugat Takarékszövetkezet	59500801-58103449	HU18 5950 0801 5810 3449 0000 0000	
Nyugat Takarékszövetkezet	72100433-11053246	HU22 7210 0433 1105 3246 0000 0000	
Nyugat Takarékszövetkezet	72100433-11053277	HU28 7210 0433 1105 3277 0000 0000	nem fizetési számla
Nyugat Takarékszövetkezet	72100433-11053301	HU17 7210 0433 1105 3301 00000 00000	
Nyugat Takarékszövetkezet	72100433-11053325	HU06 7210 0433 1105 3325 00000 0000	szabad rendelkezés alól kikerült számla
Nyugat Takarékszövetkezet	72100433-11058014	HU03 7210 0433 1105 8014 0000 00000	nem fizetési számla
Nyugat Takarékszövetkezet	72100433-11066516	HU59 7210 0433 1106 6516 0000 0000	
Nyugat Takarékszövetkezet	72100433-11072683	HU98 7210 0433 1107 2683 0000 0000	
Nyugat Takarékszövetkezet	72100433-11075428	HU16 7210 0433 1107 5428 0000 0000	nem fizetési számla
Nyugat Takarékszövetkezet	72100433-11076106	HU69 7210 0433 1107 6106 0000 0000	
Nyugat Takarékszövetkezet	72100433-11079068	HU29 7210 0433 1107 9068 0000 0000	nem fizetési számla
Nyugat Takarékszövetkezet	72100433-11083906	HU83 7210 0433 1108 3906 0000 0000	szabad rendelkezés alól kikerült számla
Nyugat Takarékszövetkezet	72100433-11087216	HU29 7210 0433 1108 7216 0000 0000	
Nyugat Takarékszövetkezet	72100433-11087845	HU60 7210 0433 1108 7845 0000 0000	nem fizetési számla
Nyugat Takarékszövetkezet	72100433-17302823	HU87 7210 0433 1730 2823 0000 0000	nem fizetési számla
Nyugat Takarékszövetkezet	72100433-17303477	HU54 7210 0433 1730 3477 0000 0000	nem fizetési számla
Nyugat Takarékszövetkezet	72100433-17303549	HU21 7210 0433 1730 3549 0000 0000	nem fizetési számla
Nyugat Takarékszövetkezet	72100433-17303611	HU33 7210 0433 1730 3611 0000 0000	nem fizetési számla

<sup>1</sup>Kérjük, jelezze az indoklás megjelölésével, amennyiben valamely bankszámla ellen azonnali beszedési megbízás nem nyújtható be! Ez lehet jogszabályhely megjelölése, bankszámla típus megnevezése (pl. nem fizetési számla, szabad rendelkezés alól kikerült számla), vagy a MÁK, illetve a számlavezető bank által adott nyilatkozat, mely szerint felhatalmazó levél kiállítása nem lehetséges az adott számlára.

 62

Nyugat Takarékszövetkezet	72100433-17303783	HU35 7210 0433 1730 3783 0000 0000	nem fizetési számla
Nyugat Takarékszövetkezet	72100433-17303927	HU66 7210 0433 1730 3927 0000 0000	nem fizetési számla
Nyugat Takarékszövetkezet	72100433-17304409	HU31 7210 0433 1730 4409 0000 0000	nem fizetési számla
Nyugat Takarékszövetkezet	72100433-17308661	HU06 7210 0433 1730 8661 0000 0000	nem fizetési számla
Nyugat Takarékszövetkezet	72100433-17308977	HU39 7210 0433 1730 8977 0000 0000	nem fizetési számla
Nyugat Takarékszövetkezet	72100433-32677908	HU25 7210 0433 3267 7908 0000 0000	nem fizetési számla

A hazai költségvetési **társfinanszírozás** folyósítását az alábbi **euró** számlaszámra kérem:

PÉNZINTÉZET NEVE	PÉNZINTÉZET CÍME	SWIFT KÓDJA	IBAN SZÁM
Nyugat Takarékszövetkezet	9023 Győr Bartók Béla út 2-4.	TAKBHUHBXXX	HU93 5950 0801 1636 4785 0000 0000

A hazai költségvetési **megelőlekezés** folyósítását az alábbi elkülönített **forint** számlaszámra kérem:

PÉNZINTÉZET NEVE	PÉNZINTÉZET CÍME	SWIFT KÓDJA	IBAN SZÁM
Nyugat Takarékszövetkezet	9023 Győr Bartók Béla út 2-4.	TAKBHUHBXXX	HU19 5940 0753 1636 2697 0000 0000

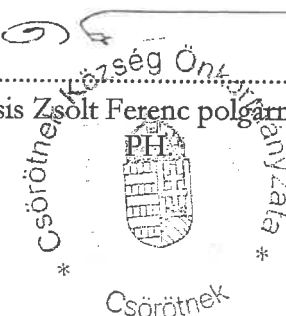
A fenti forint számlaszám ÁHT köteles: igen – **nem** (kérjük a megfelelőt aláhúzni)

Amennyiben a forint számlaszám ÁHT köteles, ÁHT kódja: .....

A jövőben felmerülő bankszámlaszám-változásokat a társfinanszírozási támogatási szerződés 19.2 pontja értelmében 8 napon belül a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet részére bejelentem.

Kelt Csörötnek, 2017. év november hónap 27. napján.

.....  
Kocsis Zsolt Ferenc polgármester



\* Csörötnek Község Önkormányzata \*  
Csörötnek



**5. sz. melléklet**

**Biztosíték (amennyiben releváns)**



### Felhatalmazó levél

Tisztelt  
Nyugat Takarékszövetkezet  
9023 Győr, Bartók Béla út 2-4.

Megbízom/megbízuk Önöket az alábbi megjelölt fizetési számlánk terhére az alább megnevezett Kedvezményezett által benyújtandó beszedési megbízás(ok) teljesítésére a következőkben foglalt feltételekkel:

Fizető fél számlatulajdonos megnevezése:	Csörötnek Község Önkormányzata
Felhatalmazással érintett fizetési számlájának pénzforgalmi jelzőszáma:	59500753-16362697; 59500801-16364785; 59500801-58103449; 72100433-11053246; 72100433-11053301; 72100433-11066516; 72100433-11072683; 72100433-11076106
Kedvezményezett neve:	<b>Miniszterelnökség – Uniós Fejlesztések</b> Bevételi ERA:            Bevételi ÁHT: 351951
Kedvezményezett fizetési számlájának pénzforgalmi jelzőszáma:	<b>HU52-10032000-00287120-50000421</b> SWIFT/BIC kódja: HUSTHUHB

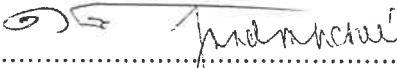

A felhatalmazás időtartama 2017. év 11. hó 27. naptól .....év .....hó .....napig\*;  
visszavonásig.

- a) a beszedési megbízáshoz okiratot nem kell csatolni.\*  
b) a beszedési megbízáshoz a következő okirato(k) ~~ket~~ kell csatolni\*:  
.....  
az okiratok megnevezése:.....

További feltételek\*:

- a) ~~nem kerülnek meghatározásra~~  
b) ~~beszedési megbízásonkénti felső értékhatár a teljesítés pénznemétől függően:~~  
.....Ft  
.....devizanem ISO kódja\*  
c) ~~benyújtási gyakoriság:.....(pl. napi, havi, évi)~~  
d) ~~fedezethiány esetén a sorba állítás időtartama legfeljebb 35 nap~~  
e) ~~fedezethiány esetén részfizetés teljesíthető, a részfizetés minimális összege~~  
~~a teljesítés pénznemétől függően:~~  
1..... Ft  
EUR..... devizanem ISO kódja\*  
f) ~~a felhatalmazás csak a Kedvezményezett írásbeli hozzájárulásával vonható vissza~~

Dátum: Csörötnek, 2017. 11. 27.

  
.....  
Fizető fél számlatulajdonos aláírása a pénzügyi bejelentési módon\*  
B-353862/2017    B-353875/2017  
B-353869/2017    B-353879/2017  
B-353871/2017    B-353881/2017  
B-353885/2017    B-353893/2017  
Csörötnek Község Önkormányzata  
  
Csörötnek

A felhatalmazás pénzügyi nyilvántartási száma: .....

Dátum: Szentgotthárd, 2017. 11. 27.

NYUGAT TAKARÉK  
SZÖVETKEZET  
Pénzügyi igazgató  
Szentgotthárd, Hunyadi utca 5

\*a nem kívánt rész törlendő



### Felhatalmazó levél

Tisztelt  
Nyugat Takarékszövetkezet  
9023 Győr, Bartók Béla út 2-4.

Megbízom/megbízuk Önöket az alábbi megjelölt fizetési számlánk terhére az alább megnevezett Kedvezményezett által benyújtandó beszedési megbízás(ok) teljesítésére a következőkben foglalt feltételekkel:

Fizető fél számlatulajdonos megnevezése:	Csörötnek Község Önkormányzata
Felhatalmazással érintett fizetési számlájának pénzforgalmi jelzőszáma:	72100433-11087216
Kedvezményezett neve:	<b>Miniszterelnökség – Uniós Fejlesztések</b> Bevételi ERA: Bevételi ÁHT: 351951
Kedvezményezett fizetési számlájának pénzforgalmi jelzőszáma:	<b>HU52-10032000-00287120-50000421</b> SWIFT/BIC kódja: HUSTHUHB

A felhatalmazás időtartama 2017. év 12. hó 05. naptól .....év ....hó .....napig\*, visszavonásig.

- a) a beszedési megbízáshoz okiratot nem kell csatolni.\*  
b) a beszedési megbízáshoz a következő okirato(ka)t kell csatolni\*:  
..... az okiratok megnevezése:.....

További feltételek\*:

- a) nem kerülnek meghatározásra  
b) beszedési megbízásonkénti felső értékhatár a teljesítés pénznemétől függően:  
.....Ft  
.....devizanem ISO kódja\*  
c) benyújtási gyakoriság:.....(pl. napi, havi, évi)  
d) fedezethiány esetén a sorba állítás időtartama legfeljebb 35 nap  
e) fedezethiány esetén részfizetés teljesíthető, a részfizetés minimális összege a teljesítés pénznemétől függően:  
1..... Ft  
EUR..... devizanem ISO kódja\*  
f) a felhatalmazás csak a Kedvezményezett írásbeli hozzájárulásával vonható vissza

Dátum: Csörötnek, 2017. 12.05.

.....  
Fizető fél számlatulajdonos aláírása a pénzügyi intézménynél bejelentett módon

A felhatalmazás pénzügyi nyilvántartási száma: .....**B-372803/2017**.....

Dátum: Szentgotthárd, 2017. 12.05.

.....  
NYUGAT TAKARÉK  
SZÖVETKEZET  
.....  
Szentgotthárd Pénzügyi Intézmény  
.....

\*a nem kívánt rész törölendő



6. sz. melléklet

Ávr. 75. § (2) bekezdése szerinti nyilatkozat





**Nyilatkozat** az államháztartásról szóló törvény végrehajtásáról szóló 368/2011. (XII. 31.) Korm. rendelet (továbbiakban: Rendelet) 75 § (2) bekezdése szerint

**Kedvezményezettek köre, aki számára kötelező:** valamennyi hazai kedvezményezett

## NYILATKOZAT

Alulírott, **Kocsis Zsolt Ferenc polgármester**, mint a **Csörötnek Község Önkormányzata**, **9962 Csörötnek, Vasúti út 5.** képviselője, a(z) **Interreg V-A Szlovénia-Magyarország Együttműködési Program 2014-2020** keretében megvalósuló **MURA-RABA-TOUR** című, **SIHU96** számú projekthez kapcsolódóan

- a.) kijelentem, hogy az általam képviselt szervezet nem áll jogerős végzéssel elrendelt végelszámolás, felszámolás alatt, ellene jogerős végzéssel elrendelt csődeljárás vagy egyéb, a megszüntetésre irányuló, jogszabályban meghatározott eljárás nincs folyamatban;
- b.) kijelentem, hogy a saját forrás rendelkezésre áll;<sup>1</sup>
- c.) kijelentem, hogy az általam képviselt szervezet megfelel az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény (a továbbiakban: Áht.) 48/B. §-ában, Áht. 50. §-ban meghatározott követelményeinek kivéve ha erről a Kormány az Áht. 50. § (2) bekezdésben meghatározott egyedi határozatban döntött;
- d.) kijelentem, hogy nem áll fenn harmadik személy irányában olyan kötelezettség, amely a költségvetési támogatás céljának megvalósulását megghiúsítja;
- e.) vállalom, hogy a biztosítékmentesség kivételével a támogató által előírt biztosítékokat a társfinanszírozási és/vagy megelőlegezési támogatási szerződés megkötésének feltételeként rendelkezésre bocsátom.

Kelt Csörötnek, 2017. év november hónap 27. napján.

.....  
Kocsis Zsolt Ferenc polgármester  
Csörötnek Község Önkormányzata  
\* Csörötnek \*  
Csörötnek

<sup>1</sup> azon kedvezményezettek esetében releváns, akik a projektrész megvalósításához saját forrást kötelesek rendelkezésre bocsátani

*Csa*

72

